National Library of Canada
Canadian Theses Service
Ottawa, Canada
K1A 0N4

Bibliothèque nationale du Canada
Services des thèses canadiennes

CANADIAN THESES

THÈSES CANADIENNES

NOTICE

The quality of this microfiche is heavily dependent upon the quality of the original thesis submitted for microfilming. Every effort has been made to ensure the highest quality of reproduction possible.

If pages are missing, contact the university which granted the degree.

Some pages may have indistinct print especially if the original pages were typed with a poor typewriter ribbon or if the university sent us an inferior photocopy.

Previously copyrighted materials (journal articles, published tests, etc.) are not filmed.

Reproduction in full or in part of this film is governed by the Canadian Copyright Act, R.S.C. 1970, c. C-30.

AVIS

La qualité de cette microfiche dépend grandement de la qualité de la thèse soumise au microfilmage. Nous avons tout fait pour assurer une qualité supérieure de reproduction.

S'il manque des pages, veuillez communiquer avec l'université qui a conféré le grade.

La qualité d'impression de certaines pages peut laisser à désirer, surtout si les pages originales ont été dactylographiées à l'aide d'un ruban usé ou si l'université nous a fait parvenir une photocopie de qualité inférieure.

Les documents qui font déjà l'objet d'un droit d'auteur (articles de revue, examens publiés, etc.) ne sont pas microfilmés.

La reproduction, même partielle, de ce microfilm est soumise à la Loi canadienne sur le droit d'auteur, SRC 1970, c. C-30.

THIS DISSERTATION HAS BEEN MICROFILMED EXACTLY AS RECEIVED

LA THÈSE A ÉTÉ MICROFILMÉE TELLE QUE NOUS L'AVONS REÇUE

NL-339 (r.86/06)

Canada

THE UNIVERSITY OF ALBERTA

Die Funktion der Bibelzitate in Georg Kaisers Drama Die Bürger von Calais im Kontext der wilhelminischen Rhetorik.

by

Maria Wera Gruber

A THESIS

SUBMITTED TO THE FACULTY OF GRADUATE STUDIES AND RESEARCH

IN PARTIAL FULFILMENT OF THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE

OF Master of Arts

IN

German Literature

Department of Germanic Languages

EDMONTON, ALBERTA

Spring 1986

Permission has been granted to the National Library of Canada to microfilm this thesis and to lend or sell copies of the film.

The author (copyright owner) has reserved other publication rights, and neither the thesis nor extensive extracts from it may be printed or otherwise reproduced without his/her written permission.

L'autorisation a été accordée à la Bibliothèque nationale du Canada de microfilmer cette thèse et de prêter ou de vendre des exemplaires du film.

L'auteur (titulaire du droit d'auteur) se réserve les autres droits de publication; ni la thèse ni de longs extraits de celle-ci ne doivent être imprimés ou autrement reproduits sans son autorisation écrite.

ISBN 0-315-30339-5

Bayerische Verlagsanstalt GmbH Bamberg
Laubanger 23 · Postfach 2709
8600 Bamberg
Telefon 0951 / 7902-0 · Telex 0662860 otvl

Luftpost!

Frau
Maria Gruber
8915 76 Avenue

Edmonton, Alta. T6C 0J6
Canada

Bamberg, 21.04.1986
Herr Göbel/Ni

Die Bürger von Calais

Sehr geehrte Frau Gruber,

mit Ihrem Schreiben vom 10.04.1986 bitten Sie um Erlaubnis, das gesamte Werk von G. Kaiser, Bürger von Calais, für Ihre Magisterarbeit kopieren zu dürfen. Hiermit erteilen wir Ihnen die Erlaubnis dazu und wünschen Ihnen für Ihre Arbeit viel Erfolg.

Mit freundlichen Grüßen

BAYERISCHE VERLAGSANSTALT GMBH

i.V.

THE UNIVERSITY OF ALBERTA

RELEASE FORM

NAME OF AUTHOR Maria Wera Gruber

TITLE OF THESIS Die Funktion der Bibelzitate in Georg Kaisers Drama Die Bürger von Calais im Kontext der wilhelminischen Rhetorik.

DEGREE FOR WHICH THESIS WAS PRESENTED Master of Arts

YEAR THIS DEGREE GRANTED Spring 1986

Permission is hereby granted to THE UNIVERSITY OF ALBERTA LIBRARY to reproduce single copies of this thesis and to lend or sell such copies for private, scholarly or scientific research purposes only.

The author reserves other publication rights, and neither the thesis nor extensive extracts from it may be printed or otherwise reproduced without the author's written permission.

(SIGNED) Maria Wera Gruber

PERMANENT ADDRESS:

8915-76 Avenue

Edmonton Alta

T6C 0J6

DATED April 21 1986

THE UNIVERSITY OF ALBERTA

FACULTY OF GRADUATE STUDIES AND RESEARCH

The undersigned certify that they have read, and recommend to the Faculty of Graduate Studies and Research, for acceptance, a thesis entitled Die Funktion der Bibelzitate in Georg Kaisers Drama Die Bürger von Calais im Kontext der wilhelminischen Rhetorik. submitted by Maria Wera Gruber in partial fulfilment of the requirements for the degree of Master of Arts in German Literature.

Holger Pausch
.....

Supervisor

.....

.....

Date April 21st, '86

Abstract

Title: The function of the biblical quotes in Georg Kaiser's drama, The Citizens of Calais, in the context of the Wilhelminian rhetoric.

The functions of the biblical quotes in the drama by Georg Kaiser, The citizen of Calais, are determined by his rhetorical, pathetic style of language. These biblical quotes are artistically integrated into the text of the drama. Kaiser makes this evident already in the opening scene. Here they function to portray the siege of the city in a rather metaphorical way. The events of war take on an added apocalyptical and religious dimension with the allusions to prophetic visions of the end of the world.

Kaiser also uses references to biblical figures and adds to the importance of his characters. Thus, Eustache, his protagonist, developes into an almost Christ-like figure. The use of reference to biblical figures, or to those of a higher social standing seems also to have been a favorite stylistic tool of authors and speech writers of the Wilhelminian Era. It is to be found in all kinds of writings, but it is most prominent in the speeches of Wilhelm II. It serves to excel the virtues of a certain character. It also tends to justify the intentions of the speaker, who, from an elevated moral standpoint tries to persuade his audience.

Another function of the biblical quotes is to proclaim the ideas of the expressionistic new man with this old and

traditional language.

However, the very pragmatic use of biblical quotes takes away from their original religious character. Kaiser does not use them in their real sense. He does not develop the old motifs. Even though he dresses up his new man Eustache in this traditional religious garb, he is not very convincing. Kaiser's use of biblical quotes, therefore, is limited to enhance his characters, to give them additional importance and also to persuade his audience. The biblical quotes are a stylistic tool, which is not unique to Kaisers artistic work only, but is to be found in a rather similar way in different texts of the Wilhelminian Era.

Abstract

Titel: Die Funktion der Bibelzitate in Georg Kaisers Drama Die Bürger von Calais im Kontext der wilhelminischen Rhetorik.

Die Funktion der biblischen Zitate in Georg Kaisers Die Bürger von Calais untersteht in erster Linie seinem rhetorisch-pathetischen Sprachprinzip. Er verwendet die zumeist künstlerisch in den Text integrierten Bibelzitate bereits in der dramatischen Ausgangssituation. Sie dienen dazu, die einjährige Belagerungszeit bildhaft darzustellen. Ferner erhält das Kriegsgeschehen durch Anspielungen auf prophetische Visionen vom Weltuntergang eine apokalyptische und religiöse Dimension.

Kaisers meisterhafte Verweistaktik auf bekannte biblische Gestalten verleiht seinen Figuren erhöhte Bedeutung. Der Protagonist Eustache rückt daher in die Nähe einer Christusfigur. Diese Verweistaktik läßt sich als beliebtes Stilmittel in Texten der wilhelminischen Ära, besonders aber in den Festreden Wilhelm II. nachweisen. In diesen Texten und im Drama dient der Verweischarakter nicht allein dazu, die Bedeutung einzelner Gestalten zu erhöhen, sondern stellt auch die Intentionen der Redner in ein sittliches Licht. Ebenso erfüllen die biblischen Zitate die Funktion, Kaisers pathetisch-rhetorisch formulierten dramatischen Ziele zu untermauern und zu legitimieren.

Diese zweckbedingte Verwendung der Bibelzitate bringt es allerdings mit sich, daß sie öfters ihres religiösen

Charakters entkleidet werden. Die alten biblischen Motive werden von Kaiser nicht konsequent entwickelt. Er gebraucht sie zwar, um seinen neuen Menschen kunstgerecht mit christlichen Tugenden zu verkleiden, doch ist diese Verkleidung recht durchsichtig. Kaisers rhetorisches Ziel wird dahinter allzudeutlich. Deshalb ist die Funktion der Bibelzitate begrenzt. Kaiser schmückt seine Charaktere damit, er erhöht ihre Bedeutung und er versucht mit Hilfe dieses traditionellen Sprachguts zu überreden. Damit greift er zu denselben stilistischen Hilfsmitteln, die in der wilhelminischen Rhetorik häufig verwendet wurden.

DANK

Danken möchte ich Herr Professor Dr. Holger A. Pausch, der diese Untersuchung angeregt, beraten und korrigiert hat.

Inhaltsverzeichnis

Kapitel — Seite

Einleitung 1

1. Forschungsstand und Interpretationsgeschichte des Dramas 4

2. Die Bibelzitate 28

3. Die funktionale Stellung der Bibelzitate und ihre Berührungspunkte mit der wilhelminischen Rhetorik .. 116

1. In der dramatischen Situation 118

2. In der Handlung 124

3. In der Thematik 141

Zusammenfassung 157

Bibliographie 162

Einleitung

Georg Kaisers Stücken, die zwischen den zwei Weltkriegen gewaltige Theatererfolge zu verzeichnen hatten, blieb bekanntlich ein Comeback auf den Bühnen Deutschlands versagt, abgesehen von den zwei Komödien Kolportage und Zwei Krawatten.[1] Nicht einmal sein bedeutendstes Werk, Die Bürger von Calais, das antimilitaristische Tendenzen und Opferbereitschaft zur Erhaltung menschlicher Errungenschaften aufweist, hatte Erfolg. Dies liegt nach den Urteilen der Literatur- und Theaterkritik zum größten Teil an der Sprache. Neben den expressionistischen Merkmalen der Sprachverknappung und Präzisierung, die besonders auf Carl Sternheim zurückzuführen sind, charakterisieren nämlich zwei wesentliche Eigentümlichkeiten, und zwar die pathetische und die rhetorische Sprachführung, das Drama besonders [illegible]ällig.[2] Die expressionistische pathetische Sprache aber ist unserer Zeit fremd und unerträglich geworden.

Anders verhält es sich mit der Rhetorik, die bekanntlich die verschiedensten Stilmittel und Sprachfiguren heranzieht, um ihren innersten Zweck, den der Überredung und Ausschmückung, zu erreichen. In diesem Zusammenhang gebraucht Kaiser ein ganzes Spektrum rhetorischer Mittel, um das Hauptanliegen des Stückes, die Erneuerung des Menschen,

---

[1] Georg Kaiser Symposium, Hrsg. v. Holger A. Pausch u. Ernest Reinhold, S. 286. In den Fußnoten werden Verfasser, Kurztitel und Seitenzahlen angegeben. Die ausführlichen Daten der benützten Werke werden in der Bibliographie aufgeführt.

[2] Wolfgang Paulsen, Deutsche Literatur des Expressionsmus, S. 170.

dramatisch glaubwürdig zu gestalten und zu propagieren. Eines dieser Mittel, mit dem ich mich in der vorliegenden Arbeit beschäftigen möchte, ist der Gebrauch biblischen Gedankenguts im Zusammenhang der später ausführlich zu diskutierenden Legitimationsfunktion. Zwar wurde bereits von verschiedenen Literaturkritikern auf das Vorhandensein dieses biblischen Sprach- und Gedankenguts hingewiesen, eine systematische Erfassung dieser Wortschicht und ihre aufschlußreiche Funktion im Kontext der wilhelminischen Rhetorik wurde bisher jedoch noch nicht erstellt. Dabei ist es wichtig, die pathetische Sprachhaltung und den Gebrauch biblischen Gedankenguts nicht getrennt zu sehen. Vielmehr verschmelzen die beiden Faktoren zu einer Einheit, die zumindest im vorliegenden Bereich die Sprachhaltung Kaisers weitgehend determiniert.

Die erwähnte pathetische Sprachhaltung ist nun keineswegs allein eine typische Erscheinung in der expressionistischen Dramatik, sie bestimmt in größeren Zusammenhängen überhaupt die Tonlage der wilhelminischen Ära, die sich in der Dramatik eigentlich sekundär niederschlägt. Dies erscheint auf den ersten Blick allerdings etwas widersprüchlich zu sein, denn die Dichter des Expressionismus hatten ja die Absicht, mit ihrer Kunst etwas Neues zu schaffen, was sich hauptsächlich in einem neuen, andersartigen Sprachgebrauch äußern sollte. Daß jedoch "gerade formal neuartige Ausbruchs-Bewegungen", wie Adolf Muschg beobachtet, besonders jenen Konventionen

verhaftet zu bleiben pflegen, gegen die sie sich aufbäumen, ist keine unbekannte Erscheinung in der Literaturgeschichte. Entsprechend hat dann auch bereits der junge Brecht gespöttelt: "G. Kaiser lernt gegenwärtig öffentlich das Reden. Er ist der redselige Wilhelm des deutschen Dramas. Er hat dessen Pathos [...] ." [3]

In dieser Arbeit werden also zwei Aspekte untersucht, und zwar der Aspekt der rhetorischen Sprachführung, die sich des biblischen Sprachguts bedient, und der der pathetischen Sprachhaltung, die an wilhelminisches Pathos anklingt. Das biblische Sprachgut, das im vorliegenden Stück in mehr oder weniger versteckten Zitaten festzustellen ist, gilt es somit zunächst systematisch zu erfassen. Vorher jedoch möchte ich im ersten Kapitel den Stand der Kaiserforschung und die Interpretationsgeschichte skizzieren, um die Zusammenhänge zu verdeutlichen, in denen die Untersuchung stattfindet. Im zweiten Kapitel werden dann die biblischen Zitate und die Quellennachweise systematisch erfaßt, und das dritte Kapitel schließlich beschäftigt sich mit der Analyse der hier einleitend diskutierten Aspekte und Funktionen.

---

[3] Bertolt Brecht, Gesammelte Werke, Bd. 15, S. 45.

1. Forschungsstand und Interpretationsgeschichte des Dramas

Georg Kaisers außerordentlich umfangreiches Gesamtwerk erschien zum ersten Mal 1971-72 in einer von Walther Huder herausgegebenen Ausgabe in 6 Bänden. Die äußeren Bedingungen für die Übersicht der 74 Dramen, also der Komödien und Tragödien, weiter der Lyrik und des Prosawerkes waren somit gegeben. Trotzdem sprechen bedeutende Kritiker auch heute noch von den Schwierigkeiten hinsichtlich des Verständnisses des Werkes mit seiner Fülle von Stoffen, Themen und Formen. Kaiser lasse sich nicht auf eine weltanschauliche Position, einen Stil oder gar auf eine bestimmte literarische Epoche festlegen, bemerkt beispielsweise Klaus Petersen.[1] Kaiserforscher aus Deutschland, England, Kanada und den USA trafen sich deshalb zu einem Symposium vom 11. bis 14. Oktober 1978 anlässlich des 100. Geburtstags von Georg Kaiser (25. November 1978), das die University of Alberta in Edmonton, Kanada, veranstaltete. In den Vorträgen des Symposiums ging es um ein Kaiser-Bild der Moderne, "um das Überwinden veralteter Positionen und um das Ermitteln von Neuansätzen".[2] Die als Aufsätze ausgearbeiteten Vorträge des Symposiums liegen seit 1980 in dem Band Georg Kaiser Symposium vor. Diese Aufsätze zeigen, wo die Kaiser Forschung zu Beginn der achtziger Jahre steht. Das Besondere dieses Bandes besteht darin, daß nicht nur der Stand der gegenwärtigen Forschung zugänglich gemacht, sondern daß auch die Literatur über Georg Kaiser in einem Forschungsbericht

---

[1] Klaus Petersen, Georg Kaiser, S.10.
[2] In Vorbemerkungen zu Georg Kaiser Symposium, S. 12.

erfaßt wird.[4] Von der ersten bedeutenden Arbeit Bernhard Diebolds, Der Denkspieler Georg Kaiser (1924), bis zu den Aufsätzen aus marxistisch-leninistischer Sicht der sechziger Jahre werden die wichtigsten Forschungsergebnisse chronologisch geordnet und kritisch beobachtet.

1980 erschienen weitere Beiträge von führenden Kaiserforschern in dem von Armin Arnold herausgegebenen Sammelband Georg Kaiser, die sich mit der Biographie, der Werkgeschichte, seiner Dramentheorie und mit Analysen einzelner Dramen, der Prosa und der Lyrik beschäftigen. Eine kommentierte Bibliographie der Sekundärliteratur schließt das Buch ab. Im Vorwort zu diesem Band klagt der Herausgeber, daß die Rezeption von Kaisers Werken auch heute "noch im Argen" liege.[5] Diese Lücke in der Kaiser Forschung hat jedoch 1984 Peter Tyson mit seiner zweibändigen gründlichen und umfassenden Arbeit, The reception of Georg Kaiser (1915-45), geschlossen.

Im ersten Band dokumentiert er 585 Theaterkritiken von über vierundvierzig Stücken Kaisers, die in den Jahren zwischen 1915 und 1945 uraufgeführt wurden. Im zweiten kommentierenden Band geht es um die wichtigsten Punkte der Kritik. Hier werden die Probleme hinsichtlich der Popularität Kaisers zwischen den zwei Weltkriegen, die für den modernen Theaterkritiker von Interesse sind, untersucht. Ebenso kommen die Schwierigkeiten im Dritten Reich, das Verbot der Aufführung seiner Stücke und die Kategorien

---

[4]Ibid., S.279-297.
[5]Georg Kaiser, Hrsg. v. Armin Arnold, S.6.

seiner Dramen zur Sprache.*

Heute ist uns die Möglichkeit gegeben, das umfangreiche Werk in seiner Vielfalt zu überblicken. Die Popularität des Dichters, der zwischen den zwei Weltkriegen nach Gerhart Hauptmann der meistgespielte Autor auf den deutschen Bühnen war, beruht vorwiegend auf seinem Drama Die Bürger von Calais (1913). Nachdem es 1914 im Druck bei S. Fischer erschien, kam es erst am 29. Januar 1917 zur Uraufführung im Neuen Theater in Frankfurt/M., wo es den sogenannten Frankfurter Expressionismus einleitete. Georg Kaiser machte es über Nacht berühmt.

Den Stoff für das Drama hat Georg Kaiser der Froissartschen Chronik entnommen, und zwar einer historisch belegten Episode aus dem hundertjährigen Krieg (1339-1453) zwischen dem englischen und französischen Könighaus. Der englische König Eduard III belagerte 1346 mit seinem Heer die Stadt Calais. Nachdem nach einer einjährigen Belagerungsdauer die Lebensmittel zu Ende gingen, bot der Bürgermeister Jean de Vienne die Kapitulation an. König Eduard willigte ein unter der Bedingung, daß sechs der angesehensten Bürger nur mit einem Hemd bekleidet, barhäuptig und mit einem Strick um den Hals die Schlüssel der Stadt und Festung vor der Stadt übergeben. Danach wolle er mit ihnen nach seinem Willen verfahren und den Bewohnern die Strafe der Zerstörung der Stadt erlassen. Die Chronik berichtet weiter, wie die versammelten Bürger bei diesem

---

*Peter K. Tyson, The reception of Georg Kaiser (1915-45), Vol.1 & Vol.2.

Angebot in lautes Weinen und Klagen ausgebrochen seien. Schließlich sei der reichste Bürger, Eustache de Saint-Pierre, hervorgetreten, um sich zu der Opfertat bereitzuerklären. Fünf weitere Bürger folgten ihm. Ihre Namen decken sich mit denen, die Kaiser seinen Freiwilligen gab, obwohl er angeblich eine Fassung der Quelle benützte, in der nur vier Namen angegeben waren, wie aus der Vorbemerkung zu seinem Drama hervorgeht. Nach der Chronik entkleideten sich die sechs Bürger bis auf ihr Hemd und Lendentuch, nahmen die Schlüssel in die Hand und legten den Strick um den Hals. Als sie beim König ankamen, wollte dieser sie aus Zorn über den langen Widerstand enthaupten lassen. Die schwangere Königin aber bat ihren Gemahl kniefällig um ihr Leben. Darauf begnadigte er die sechs Bürger, die auf Wunsch der Königin bekleidet und bewirtet und anschließend frei nach Calais zurückgeschickt werden. '

Obwohl Kaiser sich weitgehend an die Chronik hält, nehmen Forscher wie Erwin Ihrig, Rex W. Last, Herman Glaser, Horst Denkler u.a. an, daß er sich wenigstens bei der Charakterisierung der einzelnen Personen durch das Denkmal der sechs Bürger von Auguste Rodin, das zwischen 1884-1886 entstand und am 3.6.1895 aufgestellt wurde, hat beeinflussen lassen.'° Kaiser entwirft nun allerdings seine eigene Fabel, die von seiner Vorlage abweicht, denn im Drama melden sich sieben anstatt der sechs Freiwilligen in der Chronik.

'Nacherzählt nach Herman Glaser, "Die Bürger von Calais", in: Europäische Dramen von Ibsen bis Zuckmayer, S.175 ff.
'°Horst Denkler, Die Bürger von Calais, S. 25-28.

Die Ausgangssituation im ersten Akt des Dramas zeigt eine Volksversammlung in der offenen Stadthalle, bei der Jean de Vienne, der Bürgermeister der Stadt Calais, den Bürgern die Kapitulationsbedingungen des englischen Königs vorträgt. Der französische Offizier Duguesclins will die Stadt bis zum Untergang verteidigen. Nachdem die Bürger erfahren haben, daß das Heer geschlagen ist, versucht Eustache de Saint-Pierre, der vornehmste Bürger, mit Jean de Vienne einen Ausweg zu finden, um den Hafen und die Stadt Calais zu erhalten. Eustache betont in seinen weitausholenden Reden, daß die Erhaltung des Hafens die Pflicht aller ist. Daher meldet er sich als erster zum Opfergang. Ihm schließen sich weitere Bürger an und zuletzt die beiden Brüder Wissant. Nun aber ist die Zahl der Freiwilligen um einen zuviel, und die versammelte Menge reagiert darauf mit dem entsetzten Schrei "sieben". Eustache beruhigt den Bürgermeister mit dem schnell gefaßten Entschluß, am Nachmittag durch Lose den siebenten auszuscheiden.

Mit ihren nächsten Anverwandten und besten Freunden erscheinen die Freiwilligen und verabschieden sich von ihnen vor der Tür der Stadthalle. Gemeinsam essen sie im Saal das Mahl und trinken den Wein, den Eustache ihnen reicht. Danach ziehen sie die Lose aus der Schüssel und alle greifen eine blaue Kugel, ein Todeslos. Eustache hat bewußt "dieses Spiel gespielt" und somit die Entscheidung hinausgeschoben. Die ungeduldige Menge stürmt inzwischen die Tür der Halle.

Eustache schickt sie nach Hause, indem er die Entscheidung auf den nächsten Tag verschiebt, und zwar soll derjenige Bürger frei sein, der am nächsten Morgen als der letzte auf dem Marktplatz erscheint.

Am nächsten Morgen treffen aber nur sechs Bürger auf dem Markt ein. Die Bevölkerung der Stadt ist empört, weil Eustache ausbleibt. Dann erscheint er aber doch, und zwar auf der Totenbahre in Begleitung seines greisen Vaters, der das Geschehen deutet. Die sechs Opferbereiten wollen daraufhin aufbrechen, als ein Bote aus dem Lager des englischen Königs die Botschaft bringt, der König von England fordere die Buße nicht mehr. In der Nacht wurde ihm ein Sohn geboren, und um des neuen Lebens willen wolle er kein Leben vernichten, sondern Gnade üben. Der König möchte vielmehr in der Kirche der Stadt beten. Jean de Vienne aber will vorher Eustache auf der höchsten Stufe des Altars aufbahren lassen, denn der König soll vor seinem Überwinder knien. Eustache wird von den sechs Freiwilligen in die Kirche getragen. Abschließend geht die Sonne auf und zeigt im Giebelfenster der Kirche das Bild der Grablegung des Gekreuzigten und darüber seine Himmelfahrt.

Dieses Drama hat nun in der deutschen Literaturkritik so viel Einstimmigkeit der Interpreten hervorgerufen wie kaum ein anderes.'' Es wurde geradezu als repräsentativ für die These des Expressionismus, die Erneuerung des Menschen, gesehen. Alle bedeutenden Kritiker, die sich mit Kaiser

---

''In Vorbemerkungen zu Georg Kaiser Symposium, S.11.

befaßten, mußten daher wohl oder übel zu diesem Stück Stellung nehmen. Auch da, wo der Expressionismus als literarische Epoche kommentiert wird, finden sich meistens kurze Interpretationen dieses Stückes.

Die erste umfassende Studie zu den Bürgern von Calais stammt von Helmut Rosenthal und erschien bereits vier Jahre nach der ersten Aufführung des Dramas (1917) als Dissertation an der Universität Hamburg (1922). Er betont zunächst die besondere Stellung des Werkes als geschichtliches Drama unter den "sonstigen Dramen der Ausdruckskunst". Im ersten Teil wird zunächst eine allgemeine Charakteristik von Kaisers kreativer Arbeit unter besonderer Berücksichtigung der Bürger von Calais gegeben. Kaisers Künstlertum wird überwiegend als "intellektualistische Einstellung" und "starke Phantasiekraft", die von optischen Vorstellungen bestimmt sei, eingeschätzt. Die Funktion des Dramas bei Kaiser sieht er im "Zusammenfließen von Schauspiel und Denkspiel."

Der zweite Teil untersucht das Verhältnis des Dramas zu seiner Quelle, der Froissartschen Chronik. Eine bisweilen nahezu wörtliche Übernahme in Einzelheiten lasse sich nachweisen, während die Abweichungen aufzeigen, wie Kaiser ein "episches Geschehen" dramatisch zu verarbeiten wußte. Interessant ist hier, daß Rosenthal den geistigen Gehalt des Dramas aus dem Vergleich herausarbeitet und ihn als den Grundgedanken Froissarts sieht, der als sittliche Pflicht eine neue Beleuchtung erführe und im Drama tiefer gedeutet

werde.

Die künstlerischen Werte und der Einblick in die dramatische Technik sind der Gegenstand, dem im dritten Teil nachgegangen wird. Die Komposition des Werkes in ihrer Gliederung in Akte und Szenen und deren Intentionen innerhalb des dramatischen Geschehens wird dabei betrachtet. Daneben wird die Handhabung von Ort und Zeit untersucht, die Mittel der Charakterzeichnung, sowie die psychologische Darstellung durch Gestik und Sprache. Daraus ergebe sich, daß die Gestalten unter einem ethischen Wertgesetz zu sehen seien, was ihre gewisse Einseitigkeit und Starrheit erkläre.

Der letzte Teil der Studie befaßt sich mit der Untersuchung der Sprache und des Stils im Drama. Der Wortschatz wird geprüft und der stilistische Wert des Satzbaus nach der Methode Elsters untersucht. Das Resultat zeige, daß die "objektiven Apperzeptionsformen" überwiegen. Die "subjektiven Apperzeptionsformen" hingegen verweisen auf die Häufungen von "Klimax und Miosis" und die vielen Wortwiederholungen. Besonders beachtet werden die metaphorischen, antithetischen und epithetischen Formen. Seine Stilbetrachtung zusammenfassend kommt er zu dem Ergebnis, daß Kaiser bemüht ist, "konkret darzustellen", was aber immer wieder von "einer gewissen Neigung zum Abstrakten" durchbrochen werde. Daher rühre auch die "merkwürdige Mischung von ausladender Breite und andeutender Knappheit" im Sprachgeschehen.'[3]

'[3]Helmut Rosenthal, "Die Bürger von Calais".

Diese Interpretation ist heute nur insofern wichtig, da sie den ersten Versuch darstellt, Kaisers Drama gründlich im Blickwinkel verschiedener Perspektiven zu untersuchen. Sie liefert gleichsam den Beweis für das Interesse, das diesem "Meisterstück" Kaisers bereits anfang der zwanziger Jahre entgegengebracht wurde.

Zwei Jahre später untersucht dann Bernhard Diebold (1924) im Rahmen seines Werkes Der Denkspieler Kaiser das Drama unter dem Thema "Der Held und der Märtyrer". Für ihn ist das Besondere an diesem neuen Theaterstück "die hieratische Kühle der Formensprache", deren Begrifflichkeit ihn an ein "kubistisches Gemälde" erinnere. In der Geschichte der Helden von Calais aber sieht er ein Thema in drei ethischen Variationen.

Im ersten Akt gehe es um den individuellen Helden, Duguesclins, dem sich der "ent-individualisierte Heilige" Eustache stellt, der damit dem "Ehrenstandpunkt des Militärs mit dem Gewissen des heroischen Bürgers" begegne. Das Abschiednehmen der "Helden" im zweiten Akt entspricht nach Diebold der Form eines alten Totentanzes. Nur Eustache verabschiedet sich nicht. Er versammelt die "Auserwählten" zu einem "letzten Abendmahl", bei dem die Todeskugeln gezogen werden. Das gänzlich Unerwartete geschieht. Jeder der sieben zieht eine Todeskugel. Eustache habe bewußt nur diese in die Schüssel getan, um jeden einer weiteren Prüfung zu unterziehen. Eustache fordere das "Übermenschliche". Dieses sei die Sünde seines Dichters, der "damit das

Unmenschliche" verlange, denn der Begriff der Idee werde erhabener als der "lebendige Sinn der Idee". Das kurze Auftreten der Abschiednehmenden zeige in die Richtung Strindbergs Nach Damaskus und Hoffmannsthals Jedermann.

Im dritten Akt wird Eustache bekanntlich zum Heiligen erhoben. Durch seinen selbstgewählten Tod geht er den andern sechs Freiwilligen voran. Seine "Heiligkeit" wird aber von Diebold bezweifelt, denn sie entspringe mehr dem Hirn als dem Herzen. Der "Denkspieler" Kaiser "experimentiert" in kühler Grausamkeit mit seinen Schachfiguren. Eustache, der "puristische Fanatiker", sichere sich mit fataler List die Hauptrolle. Die Symmetrie, die Form, sei in diesem Drama stärker als die "dramatische Humanität". Kaiser sei ein Denkspieler der Situationen und Probleme, aber "nicht der glühende Gestalter von Menschen". Mit theoretischen Figuren versuche er die theoretischen Rätsel, die er sich aufgegeben habe, zu lösen. '[3]

In der Abweichung von seiner Vorlage, der Froissartschen Chronik, hat auch Max Freyhan im Jahr 1926, wie bereits Helmut Rosenthal vor ihm, einen Zugang zum Werk Kaisers gesucht. Wenn Kaiser sieben Freiwillige wähle und durch Los, Kugelspiel und Wettlauf den Überzähligen ausscheiden will, dann appelliere er an die dunkle Macht des Zufalls. Durch die "Hypostasierung des Zufalls" gehöre dieses Werk zur "Schicht des Dynamischen". Die Vielfalt der künstlerischen Mittel, die Kaiser verwendet, entsprächen dem

---

'[3]Bernhard Diebold, Der Denkspieler Kaiser, S.35-46.

Formgesetz der Musikalität, das sich im "Crescendo und Decrescendo rufender Stimmen", in Pausen, Ausrufen und den knappsten Wechselreden zeige. Daneben träten bildnerische Momente auf, die "Anrufung des Architektonischen", um die "dynamischen Grundakzente des Werkes zu steigern". Eine zusammenfassende Bildwirkung reflektiere beispielsweise das gemeinsame Mahl im Sinne des Leonardischen Gemäldes vom heiligen Abendmahl. Das Besondere dieses Werkes erschließe sich allerdings durch das Formelement des Dichterischen, in der Sprache. Der rhetorische Charakter, das Ausschweifen in "rhetorischen Pomp", in eine geradezu "zelebrierende Rhetorik", sei das Auffällige. Der Rhetor wolle damit zum "Mitdenken" anregen. Besonders im ersten und dritten Akt sei das Rhetorische ein "Appell an das Ohr der öffentlichen Meinung". Die Form der Wiederholung als künstlerisches Mittel diene dazu, das "Werk zu einem höheren Sinn aufzugipfeln". Die "feierliche Wucht und Hoheit der Gesten und Gebärden" verleihe dem Werk seine sakralen Züge. Abschließend versucht Freyhan die Abweichung von der Froissartschen Chronik, die Kaiser ins Dynamische biege, auf die Person des Dichters anzuwenden, der um die "Erlösung von diesem Fluch dämonischer Gejagtheit" ringe.'[4]

Ein Leben lang bemühte sich Hugo von Königsgarten um das Verständnis des Werkes Kaisers. In seinem Essay "Georg Kaiser Re-examined" stellt er seine Interpretation der Bürger von Calais vor. Die Idee von der Erneuerung des

---

'[4]Max Freyhan, Georg Kaiser's Work.

Menschen werde hier zum ersten Mal deutlich in der Person Eustaches gezeigt, der sich aufopfere, um die Stadt vor der Zerstörung zu retten. Dieses Thema beziehe sich auf der einen Seite auf Nietzsche und auf der anderen auf christliches Ideengut. Daher komme auch die Zweideutigkeit des neuen Menschen, der sich dauernd zwischen den zwei Polen von "affirmation and abnegation of life" bewege.''

So wie die frühen Interpretationen der zwanziger Jahre Kaiser den Denkspieler, den Ideendichter nannten, so scheinen die späteren Interpreten sich darüber einig zu sein, in Kaiser den Dichter des Erneuerungsdramas zu sehen. Diesen Umschwung hat Kaiser durch seinen theoretischen Beitrag "Vision und Figur" (1918) selber hervorgerufen. Hier bezeichnet er seine dichterische Aufgabe damit, die "Vision, die von Anfang ist", zu gestalten. Auf die Frage, "von welcher Art ist die Vision?", gibt er die berühmte Antwort, "Es gibt nur eine: die von der Erneuerung des Menschen."''

In diesem Sinne versteht auch Eric A. Fivian (1942) Die Bürger von Calais als das erste Erneuerungsdrama Kaisers, in dem das passive Heldentum verherrlicht werde. Die Entscheidung fordere nämlich von den Bürgern "tiefe Demut" und Aufopferung der eigenen Person für das Wohl der Gemeinschaft. Der wahre sittliche Wert werde höher gestellt als "die Seifenblase Ruhm". In Eustache sieht er daher nicht den verwandelten, zur Läuterung gelangten Menschen. Vielmehr

---

''Hugo von Königsgarten, "Georg Kaiser Re-examined", S.132-155.
''Georg Kaiser, Stücke Erzählungen Aufsätze Gedichte, S. 664-666.

bezeichnet er Eustache, der sich durch die ganze Handlung hindurch treu bleibe, als den neuen Menschen, der den anderen ein leuchtendes Beispiel gebe. ''[1]

In der ersten ausführlichen Einführung in Englisch, Georg Kaiser (1957) von Brian Kenworthy, wird neben anderen Stücken, was zu erwarten war, auch das Drama Die Bürger von Calais besprochen. Er beurteilt das Werk aus einer historischen Perspektive, und zwar habe Kaiser die Alternative Deutschlands im 1. Weltkrieg, entweder bis zur totalen Vernichtung weiterzukämpfen oder zu kapitulieren, um wenigstens etwas zu retten, in diesem Drama vorweggenommen. Er hebt den christlichen Symbolcharakter des gemeinsamen Mahls im II. Akt als "a deliberate reminiscence of the Last Supper" hervor. Ebenso sieht er in dem Bild der Himmelfahrt Christi auf dem Giebelfenster der Kirche (im III.Akt) ein Symbol, das das Kommen des neuen Menschen anzeige. Der neue Mensch selbst werde zu einem "symbol of confession of faith in the possibility of man's moral regeneration." Doch die Botschaft des Kaiserschen neuen Menschen sei keineswegs eine geistliche, eine Erfüllung im Jenseits. Eustaches Opfer beziehe sich vielmehr auf den Hafen und ein materiell gesichertes Leben in dieser Welt. Das Drama zeige nicht das Werden einer neuen Menschheit, sondern nur die Geburt des neuen Menschen. Kenworthy bezieht damit dieses Erneuerungsdrama auch auf die Person des Dichters, der sich in den Jahren nach dem Kriege intensiv mit der Idee von der

---

[1] Eric A. Fivian, Georg Kaiser und seine Stellung im Expressionismus, S.47-52.

Erneuerung des Menschen beschäftig habe.''

Vier Jahre nach Kenworthys Darstellung erschien der Aufsatz von Hermann Glaser, "Georg Kaiser: 'Die Bürger von Calais'". Wie die ersten Interpreten in den zwanziger Jahren sucht er das Verständnis des Dramas im Vergleich mit der Froissartschen Chronik. Während sich die Handlung an die Chronik halte, sei die Charakterisierung der einzelnen Personen, so Glaser, eine ältere Vermutung aufgreifend, durch die Plastik Rodins mitbestimmt worden. Durch die Veränderung der Zahl der Opfergänger von sechs auf sieben sei es Kaiser gelungen, den "historischen Vorwurf ins Allgemeingültige, Menschlich-Aktuelle zu erheben." Die Charaktere seien damit Ideenträger. Oder in seinen Worten: "Die mächtigste Idee ist das Ringen um den neuen Menschen." Entsprechend sei auch die dramatische Dialektik Ideendialektik. Probleme erkennt Glaser im Drama nicht, ganz im Gegensatz zu den Interpretationen der folgenden Forscher.''

Zunächst sieht Walter Sokel (1959) in der Abweichung von der Froissartschen Quelle keinen Anlaß zur ethischen Wertung des Stückes wie Glaser. Er bezeichnet diese Änderung vielmehr als einen typischen "Trick" Kaisers, auf dem er seine Handlung aufbaue. Das Drama verwirkliche einen anthropozentrischen Humanismus, die "reine Form der Idee, die der Mensch schauen, begreifen und sogar schaffen, im Leben jedoch niemals verwirklichen kann." Sokel versteht die

---

''Brian Kenworthy, Georg Kaiser, S.30-35.
''Hermann Glaser, "Die Bürger von Calais", S.175-184.

Bürger von Calais somit als "eine Synthese der abstraktionistischen und der aktivistischen - oder der ästhetischen und der ethischen - Revolution des Expressionismus." [1] Diese Einordnung jedoch lehnt nun wieder Wolfgang Paulsen ab.

In seiner für die Kaiserforschung im Mittelpunkt stehenden Studie nimmt Wolfgang Paulsen Stellung zur Einordnung des Dramas als ein aktivistisches Stück. Er erkennt in ihm eher ein Drama grossen Stils, in dem die Form und der Inhalt als ein organisches Ganzes verschmolzen sind. Nur an einzelnen Teilen könne man, wie Diebold es getan habe, Kritik üben, ohne deshalb den Gesamtbau in Frage zu stellen. Abgesehen von den äußerlichen Formelementen sei das Drama weder expressionistisch noch aktivistisch. Ebenso korrigiert Paulsen die bis dahin bestehende Eindeutigkeit in der Deutung von Kaisers Werk. Diese bestand nach ihm in der Annahme, Kaiser habe sich selbst als Dichter des Expressionismus empfunden und nun in schneller Abfolge die Reihe seiner Meisterdramen geschaffen, in denen er den Menschen in seiner reinsten Form postuliere, den "neuen" Menschen als das Gegebene, dem die Gesellschaft sich ihrerseits anpassen müsse. Im Gegensatz zu dieser Auffaßung zeigt Paulsen, wie bei Kaiser der Mensch im Aufbruch dargestellt werde. Der Aufbau des Stückes sei somit an die Mittelpunktfigur Eustache gebunden, während die Bürger der

---

[1] Walter Sokel, Der literarische Expressionismus, S. 212-217.

Stadt Calais nur Figuren in Eustaches Hand seien.[31]

Paulsen ändert allerdings seinen Standpunkt dem Werk Kaisers gegenüber merklich, wenn er sich 20 Jahre später auf die Seite der neueren Forschung stellt, die sich dem dramatischen Werk Kaisers gegenüber sehr kritisch verhält.[32]

Horst Denkler hat mit seiner Studie Georg Kaiser. Die Bürger von Calais (1967), die in erster Linie für den Deutschunterricht gedacht ist, eine umfassende und gründliche Interpretation geliefert. Er setzt sich sowohl mit der älteren als auch mit der neueren Forschung auseinander. Die gesicherten Inhalte des Dramas - er nennt es "Spiel" - sieht er in den Anspielungen auf die Heilsgeschichte, die das historische Beispiel bewußt erhöhen. Weiter seien die dauernden Werte des Pazifismus, der Werkgesinnung und der Opferbereitschaft zu verzeichnen, sowie die "zeitgerechte und zeitgebundene" Wandlungs- und Erlösungslehre des Expressionismus. Eustache "setzt nach dem Vorbild klassisch-idealistischer Protagonisten sein Leben für Werte und Ideen ein [...] und eifert gar dem Heiland nach, sich selbst erfüllend und die Menschen der Erlösung zuführend". Allerdings sei Eustache nur als Kunstfigur zu verstehen, als "Figur des Lebens" würde er unglaubhaft erscheinen.[33]

---

[31]Wolfgang Paulsen, Georg Kaiser. Die Perspektive seines Werkes, S.45-60.
[32]Wolfgang Paulsen, Deutsche Literatur des Expressionismus, S.165.
[33]Horst Denkler, Georg Kaiser. Die Bürger von Calais,

Ein interessanter Punkt in dieser Interpretation ist der Hinweis auf die "sprachliche Fügung des Stückes", denn sie habe bis jetzt den Ansatz für die Kritik abgegeben.[32] So stellt Denkler fest, daß der Bereich des Krieges und der persönlichen Schuld besonders häufig auf das Wortfeld "Tier" bezogen werde. Auch Begriffe aus dem "Wortreservoir der Bibel", besonders der Propheten, neben modernen Verkündigungstexten, die auf Nietzsche, George u.a. verweisen, würden angewendet, um der Schlußvision eine gewichtige Bedeutung zu geben.[33] Wie Denkler sieht auch Ernst Schürer in der Benutzung von biblischem Sprachgut im Drama ein Mittel zum Zweck.

Schürer betont in seiner vergleichenden Studie Georg Kaiser und Bertolt Brecht (1971), daß für den Dichter Kaiser nicht Gott, sondern der Mensch in der Mitte stehe. Die religiöse Symbolik und die Sprache der Bibel würden benutzt, "um die expressionistische Heilsdichtung", die analog zum Urchristentum die Verwandlung des Menschen proklamiert, den Zuschauern begreiflich zu machen.[34]

Eberhard Lämmerts wichtige Interpretation kann wohl mit Recht als richtungweisend für die späteren Interpretationen des Dramas angesehen werden. Er übernimmt zunächst die Resultate der bisherigen Forschung, die das Werk wegen seines würdigen Gegenstandes als zeitüberdauernd bewertet haben. Allerdings unterzieht er die Leitthemen des

---

[33](cont'd) S.98-100.
[34]Ibid., S.57.
[35]Ibid., S.65.
[36]Ernst Schürer, Georg Kaiser und Bertolt Brecht, S.83.

Expressionismus, also Aufbruchstimmung, Opferenthusiasmus, Erlösungssehnsucht, Pazifismus und die Vision von der Erneuerung des Menschen, einer genauen Untersuchung, um sie auf ihre Tragfähigkeit als eine Basis für die damals neue dramatische Kunst zu prüfen.[2]

So korrigiert er als erstes die Annahme, Kaiser habe ein historisches Drama geschrieben, dessen Handlungswert er nur etwas abänderte. Obwohl er die geschichtlichen Namen übernehme und andere Äußerlichkeiten wie das Büßergewandt und den Strick, seien seine "dramatischen Entwürfe nicht von der Geschichte inspiriert". Seine Dramenkonzeption erfordere als die Hauptgestalt den neuen Menschen. Dazu übernehme er Eustache de Saint-Pierre, die Hauptfigur aus der Quelle, den er als siebten vor die andern sechs Freiwilligen stellt. Diese ganz neue Situation gestalte den zentralen Vorgang im Drama. Nur der Auftakt, die Kapitulationsbedingungen, die Meldung der Freiwilligen im ersten Akt und der "Gnadenerweis" des Königs Eduard III. am Schluß des letzten Aktes seien identisch mit der historischen Quelle. Der eigentliche dramatische Prozeß, also die Läuterung der Freiwilligen und Eustaches Opferung für diese sechs, seien Kaisers eigene thematische Konzeption.

Lämmert stimmt den bisherigen Interpreten bei, die das Stück ein Ideendrama nannten, denn Kaiser habe durch seine wiederholte Berufung auf Platons Dialoge seine These "vom

---

[2]Eberhard Lämmert, "Georg Kaiser. Die Bürger von Calais", S.305 ff.

Primat der Idee im Gefüge des Dramas" bekräftigt.[28] Kaiser verfahre nun in keiner Weise im Hegelschen Dreischritt der Dialektik, obwohl ihn die Dreiteiligkeit reizte, vielmehr bestimmten magische und abstrakt geometrische Tendenzen die Struktur des Stückes. Wichtiger als die eigentliche "gemeinexpressionistische Aufbruchshaltung" sei die Aufbruchs-Situation, die tatsächlich nur Aufbruch sei. Die Ziele, die entworfen werden, seien durch Zufälle von außen her immer wieder hinfällig. Kaisers Dramenstil neige daher dazu, die Handlung in Stufen abrollen zu lassen.

Im zweiten Teil der Studie untersucht Lämmert die allgemeine Annahme, das Stück sei in seinem tiefsten Sinn die Darstellung des neuen Menschen. Obwohl er mit den bisherigen Forschern übereinstimmt, daß mit Eustache de Saint-Pierre zum ersten Mal auf Kaisers Bühne eine bewußte Personifizierung des neuen Menschen stattfände, stellt er die Frage, "Hat der neue Mensch ein Gesicht?" [29] Um eine Antwort auf diese Frage zu erhalten, untersucht er die Sprache, die Bühnenanweisungen, das Bürgervolk und Eustache selbst. Er kommt zu dem Ergebnis, daß der Weg zum neuen Menschen "aus der Individualität zum 'wir' geht".[30] Der neue Mensch bei Kaiser gebe sich an die Gemeinschaft auf, die eine "Opfergemeinschaft" ist. Die Frage, ob diese Gemeinschaft lebensfähig sei, werde allerdings in dem Stück nicht beantwortet.

---

[28] Ibid., S.307.
[29] Ibid., S.313.
[30] Ibid., S.317.

Weiter unterzieht er das Motiv von Eustaches selbstgewähltem Tod einer kritischen Untersuchung, bei der er zu dem Ergebnis kommt, Eustache wähle diesen Tod nicht um der Stadt, um seiner selbst oder gar um der sechs willen, vielmehr wähle er ihn, damit der siebte nicht am Leben bleibe. Damit ordnet er Eustache in die Reihe der "Läuterungsselbstmörder" ein, die im expressionistischen Drama "nicht eben selten sind".[31]

Der Vater Eustaches, der Blinde, der die Vision vom neuen Menschen erfährt, sei, obwohl seine Figur am wenigsten Charakter gewänne, der Künder von "Vereinigung, Tod, Geburt, Unvergänglichkeit seines Wirkens", also gleichsam die "Einschmelzung aller Signaturen des neuen Menschen".[32]

Der dritte Teil der Studie richtet sich schließlich gegen die geläufige Meinung, das Stück verkörpere die eindeutige Idee der Selbstaufopferung für das Wohl der Mitbürger und die des Sieges des Pazifismus über den Militarismus. Lämmert weist nach, daß es nicht die Liebe zum Nächsten ist, sondern die Verpflichtung dem selbstgeschaffenen Werk gegenüber, die den Aufruf zur Opfertat im ersten Akt auslöst. Lämmert führt aus, daß alle, die im Opfer für die Mitbürger den ethischen Gehalt des Dramas sehen, viel mehr den überlieferten Stoff der Chronik und nicht Kaisers Stück interpretieren. In den Bürgern von Calais sei die Intensivierung der Opferbereitschaft, nicht aber der Dienst an der Sache selbst maßgebend. Wenn anstelle

---

[31] Ibid., S.318.
[32] Ibid., S.319.

der Sache selbst die Intensität der Opferbereitschaft zum Maßstab des Handelns werde, dann ließen sich auch Menschen vor die Kanonen führen, und zwar für den, der ihnen die Parole gibt. Die Sache werde zur bloßen Dekoration ihrer Hingabe. Damit stelle dieses Drama ein Zeitstück dar, weil es ein ernstzunehmendes Dokument der Wirklichkeit des 20. Jahrhunderts sei.''[33]

Die Ph.D. Dissertation von Adam F. Weiss (Denver 1965) enthält die erste Übersetzung der Bürger von Calais in englischer Sprache. Auffallend ist hier, daß sich die schwer zugängliche Sprache des Originals in der Übersetzung leichter liest. Im Vorwort spricht Weiss von den Problemen des Übersetzens. Denn Kaisers Sprache enthalte "a use of symbolic language that is intricately woven into the play", diese Komplikation verlange notwendigerweise in der Übersetzung eine gewisse Interpretation.''[34]Weiss bespricht neben der Übersetzung das "social image expressed in the play". Er stützt sich dabei auf Forschungsergebnisse von H.F. Garten und Kenworthy. Sehr undifferenziert verfährt er aber dabei und ordnet 50 Stücke Kaisers in vier verschiedene thematische Bereiche ein unter der einen Hauptidee: die Erneuerung des Menschen. Kaiser ist für ihn "still on the German stage".[35] Zusammenfaßend kommt er zu dem Ergebnis, daß das Werk Kaisers "for all its dramatic appeal lacks an

---

[33]Ibid., S.324.
[34]Adam F. Weiss, "Georg Kaiser's 'The Citzens of Calais'", S. 7.
[35]Ibid., S.119.

appeal to the human heart".[36]

Armin Arnold (1966) hebt in seiner Besprechung die christlichen Elemente des Dramas hervor. Durch die Wandlung der sieben Geiseln komme es zu einer "neuartigen Heldentat", die sich in der Hingabe und Opferbereitschaft für die Mitmenschen manifestiere, was dem christlichen Gebot der Nächstenliebe gleichkomme. Der Unterschied zwischen einem Christen und Kaisers neuem Menschen sei nun der, daß ein Christ seine Belohnung im Jenseits erwarte, während Kaisers neuer Mensch keinerlei Belohnung erhält. Er verhalte sich wie ein Christ, aber ohne in Wirklichkeit einer zu sein. Entsprechend benutze Kaiser für das Bühnenbild und für die Sprache christliche Elemente. [37]

Von den meisten Forschern, wie bereits erwähnt, wurde schon auf die im Drama enthaltene christliche Symbolik verwiesen. Diese lässt sich in der Handlung, besonders im Zusammenhang der Opferbereitschaft Eustaches und in seiner Führergestalt nachweisen. Indem Eustache die anderen sechs Freiwilligen durch die Phasen der Läuterung leitet und sein eigenes Leben für sie opfert, kommen Eigenschaften zu Tage, die an Christus erinnern.

Wie Arnold sehen andere Interpreten auch bereits im Bühnenbild einen bestimmten christlichen Symbolcharakter. Die Schlußszene des III. Aktes, die sich vor dem vor dem von der Morgensonne erleuchteten Gibelfenster der Kirche

---

[36] Ibid., S.119.
[37] Armin Arnold, Die Literatur des Expressionismus , S.113-119.

abspielt, zeigt in der Glasmalerei des Fensters die Grablegung Christus' und seine Himmelfahrt. Kaiser wollte damit ohne Zweifel dem Opfertod Eustaches religiöses Gewicht verleihen.

Weiter sind sich Walther Huder, Brian Kenworthy u. a. einig, daß das gemeinsame Mahl im II. Akt analog zum letzten Abendmahl Jesu mit seinen Jüngern zu verstehen ist. Außerdem verweise das Bühnenbild auf das Abendmahl "im leonardischen Stil".[32]

Am auffälligsten seien jedoch die sprachlichen Elemente, die in Sprachmaterial, Sprachduktus und Redeführung an "zeremonielle kultische oder liturgische Texte", ja selbst an die "Stilmittel alttestamentarischer Propheten" erinnern.[33] Eberhard Lämmert beispielsweise nennt den Bestand von christlichem Sprachgut im Drama "bewußte Anklänge an Lutherisches Bibeldeutsch".[34]

Kurt Behrsing endlich, der die Sprache und Aussage in der Dramatik G. Kaisers untersucht, sieht in der "Herauslösung einer deutlichen religiösen Wortschicht" eine wichtige Aufgabe bei der Analyse des Dramas, die bis heute noch nicht in Angriff genommen wurde.[35] Ernst Schürer ist zwar der erste Forscher, der von Bibelzitaten im Werk Kaisers spricht, er geht allerdings diesen Zitaten nicht im einzelnen in den Textzusammenhängen nach, sondern stellt nur

---

[32] Brian Kenworthy, Georg Kaiser, S.33.
[33] Horst Denkler, Die Bürger von Calais, S.62.
[34] Eberhard Lämmert, "George Kaiser. Die Bürger von Calais", S.313.
[35] Kurt Behrsing, Sprache und Aussage in der Dramatik G. Kaisers, S.73.

ihren Funktionscharakter heraus. Sie dienen nach seiner Ansicht dazu, die expressionistische Heilsbotschaft dem Publikum verständlich zu machen.[43]

Diesen Bibelzitaten, deren Existenz also seit einiger Zeit schon festgestellt wurde, die aber bis heute noch nicht systematisch erfaßt wurden, soll nun im folgenden Kapitel nachgegangen werden. Dabei hat es sich am einfachsten angeboten, nach der einleitenden knappen Begriffsdiskussion, was unter einem Zitat zu verstehen und wie es zu definieren ist, die Bibelzitate in einer mitgelieferten Kopie des Dramentextes selbst aufzuführen, da die Zahl nicht unbeträchtlich ist. Außerdem werden gleichzeitig die Kontexte mitgeliefert, die später bei der Analyse wichtig sind. Die Nummern der Zitate bezeichnen die Quellennachweise, die anschließend aufgeführt werden. Im letzten Kapitel wird schließlich die Funktion der Bibelzitate im Kontext der wilhelminischen Rhetorik besprochen werden.

---

[43]Ernst Schürer, Georg Kaiser und Bertolt Brecht, S.85.

2. Die Bibelzitate

Um die zahlreichen Bibelzitate des Dramas zu erfassen, muß zuerst die Frage der Begriffsdefinition des Zitats geklärt werden. Obwohl das Zitieren eine sehr alte Kunst ist und das Verhältnis von Orginaltext und Tradition schon lange die Forschung interessierte, haben sich außer Hermann Meyer nur wenige Literaturwissenschaftler mit diesem Teilgebiet der Stilistik beschäftigt.

Nach Hermann Meyers Untersuchung Das Zitat in der Erzälkunst wird der Begriff des Zitats in der literaturwissenschaftlichen Fachsprache bald im engeren, bald im weiteren Sinn angewandt. Wird es im weiteren Sinn gebraucht, dann umfaßt der Begriff des Zitats nicht nur den Wortlaut, sondern auch den Inhalt von literarischen Werken. Demnach wäre also auch jede Entlehnung wie Referat, Pastiche, Parodie, Plagiat und Allusion unter diesem Begriff zu verstehen.[43]

In diesem Sinn verstand z. B. auch Thomas Mann den Begriff des Zitats, nämlich nicht allein in der wörtlichen Eingliederung eines vorgeprägten Stoffes, sondern allgemeiner als Transposition von historischen oder literarischen Gestalten. Sein Spätwerk Lotte in Weimar ist in dem Zusammenhang ein gutes Beispiel.[44] Er wählt den Aufenthalt der verwitweten Hofrätin Charlotte Kästner, geborene Buff, im Herbst 1816 in Weimar, der nach Goethes Tagebucheintragungen keinerlei Eindruck auf ihn gemacht hat.

---

[43]Herman Meyer, Das Zitat in der Erzählkunst, S. 15.
[44]Thomas Mann, Lotte in Weimar.

Dieser historische Anlaß motivierte Manns Erzählung. Er übernimmt also, beziehungsweise er zitiert die historische Gestalt zusammen mit vielen Verweisen aus Goethes Gesamtwerk, den Gesprächen und aus den dokumentarischen Zeugnissen der Zeit. Diese Zitate im Roman werden harmonisch dem gesamten Sprachmilieu angepaßt und erfahren, nach Meyer, durch die künstlerische Formgebung eine besondere Stellung, indem sie eine "wohlige Illusion atmosphärischer Echtheit" verbreiten.[1]

Im Gegensatz zu diesem Zitieren im weiteren Sinn hält es Meyer in seiner Untersuchung fur zweckdienlich, sich auf das Zitat im engeren Sinn zu beschränken, um nicht ins Uferlose zu geraten. Diese Begrenzung besteht nun darin, das Zitat nicht nur inhaltlich, sondern in der "wortlautlichen Anführung" wahrzunehmen. Allerdings erweitert er diese Grenze etwas, indem er hinzufügt, diese Anführung brauche nun nicht eben wörtlich genau zu sein, sondern könne mehr oder weniger vom Orginaltext abweichen.[2]

In diesem Bereich teilt Meyer die Zitate in zwei Kategorien ein, die sich hier als nützlich erweisen. Da ist als erstes das "offen zu Tage" liegende Zitat, das leicht zu erkennen sei, da es vorgeprägtes Sprachgut eines andern Autors zitiere. Das "kryptische" versteckte Zitat dagegen offenbare sich nur dem Kenner, denn der Dichter treibe damit ein regelrechtes Versteckspiel. Um ein Beispiel eines kryptischen Zitats zu geben, verweist er auf die

---

[1] Herman Meyer, S. 233.
[2] Ibid., S.13.

Anfangsworte in Thomas Manns Buddenbrooks, "Was ist das. - Was - ist das [...]".[1] Dem Leser werde erst anschließend aus der Situationsschilderung klar, daß es nicht um die Frage der achtjährigen Tony geht, die auf dem Schoß des Großvaters sitzt, sondern um eine Frage aus dem lutherischen Katechismus. Denn Tony lernt gerade den ersten Artikel des Glaubensbekenntnisses auswendig. Dort folgt ja bekanntlich auf jeden Artikel diese Frage, und danach wird die Erklärung gegeben. Der Leser müsse daher mit dem Katechismus vertraut sein, um dieses anfänglich getarnte Zitat zu erkennen.[2]

Neben der Kategorie der "offen zu Tage" liegenden Zitate, die weniger problematisch sind, werden in die Kategorie der "kryptischen" Zitate in diesem Kapitel auch die vielen fragmentarischen Bibelzitate eingereiht, die Kaiser sehr häufig gebraucht, wenn er zum Beispiel nur ein einziges Wort aus der Quelle zitiert, aber trotzdem, und zwar sinngemäß, auf das Zitierte anspielt.

Meyer ist der Auffassung, daß die Eingliederung eines Zitats im engeren Wortsinn, also die offen zu Tage liegenden und die kryptischen Zitate, weitaus schwieriger sei, als die Integrierung einer literarischen oder historischen Person. Das Zitat wird ja nicht vollständig in den Text assimiliert. Es behält eine bestimmte Andersartigkeit bei. Es sei nun aber gerade diese Spannung zwischen "Assimilation und Dissimilation", die den eigentlichen Reiz des Zitats bedeute. Denn auf der einen Seite verbinde es sich sehr eng

---

[1] Thomas Mann, Buddenbrooks, 1. Satz.
[2] Herman Meyer, S. 13.

mit seiner sprachlichen Umgebung, während es sich auf der andern Seite von ihr abhebe. Dadurch aber lasse es eine andere Welt in die des Romans hineinleuchten. Und eben darin bestehe die auflockernde und ausweitende Wirkung des Zitats. Für den Dichter aber bedeute das Zitat ein Element des Spiels, dessen Handhabung gewissermaßen an jenem "Versteckspiel", das er damit treibt, gemessen werden kann. [49]

Die Untersuchung der strukturellen Leistung des Zitats in verschiedenen Romanen bildet den Hauptteil in Meyers Untersuchung. Dabei versteht er unter Struktur, die "das jeweilige Werk durchwaltende Ordnung, die durch den Charakter des Ganzen und der Teile in ihrem gegenseitigen Zusammenhang bedingt wird und die gleichermaßen Elemente der Form, des Gehalts und des Inhalts umfaßt." [50] Nun liegen allerdings keine Gründe vor, warum seine Theorie der Zitate, die sich auf das Zitat in der Erzählkunst bezieht, sich nicht auch auf andere literarische Ausdrucksweisen anwenden lassen sollte. So hat beispielsweise Gerd Lemke in seiner Untersuchung des Zitats und der Zitiermethode im Werk des Literaturkritikers Albert Béguin die Theorie von Hermann Meyer benützt.[51]

Die von Kaiser benutzten Bibelzitate werden nun anschließend systematisch erfaßt, und zwar nach dem Meyerschen Prinzip des Zitats im engeren Sinn, das sich an

---

[49] Ibid., S. 12.
[50] Ibid., S.9.
[51] Gerd Lemke: Untersuchungen zu Zitat und Zitiermethode im Werk des Literaturkritikers Albert Béguin, S.16.

die wortlautliche Anführung hält. Daneben werden die Kategorien der offen zu Tage liegenden und kryptischen versteckten Zitate Beachtung finden. Die nach diesen Kriterien erfaßten Zitate werde ich also im folgenden Text unterstreichen und beziffern. Danach folgen die Quellennachweise.

TEXTE DER WELTLITERATUR
REIHE A DEUTSCHE SPRACHE HEFT 18
Begründet von Oberstudiendirektor Dr. Valentin Wagner
Fortgeführt von Oberstudiendirektor Dr. Wilhelm Fiedler

GEORG KAISER

DIE BÜRGER VON CALAIS

Mit einer Einführung
herausgegeben von Dr. Walter Urbanek

BAYERISCHE VERLAGSANSTALT BAMBERG

Nicht sind die Namen der sechs Bürger von Calais auf unsere Zeit gekommen; nur vier sind verzeichnet. Ich habe für diese Dichtung der erfundenen Benennungen entraten, um nicht mit falscher Grabplatte die fruchtbaren Gräber zu verschließen.

AD AETERNAM MEMORIAM

ERSTER AKT

Die offene Stadthalle. Ein roter Backsteinbau – mit breiten Stufen, die Sitzreihen sind, nach einer Plattform ansteigend, wo kurze, quadratische Säulenstümpfe das unsichtbare Dach tragen. Ein Vorbau, den eine Tür verschließt, teilt in der Mitte unten die Reihen.

In den Stufen stehen die Gewählten Bürger – hagere Gestalten im Bausch überweiter Gewänder – abgekehrt und nach der Plattform aufschauend. Nur Eustache de Saint-Pierre, siebzigjährig, sitzt – vorn rechts – und blickt zu Boden.

Am Vorbau zwei Wachen, ihre Lanzen vor der Tür kreuzend. Eine helle Glocke läutet nah und rasch – Das Brausen vieler Glocken in der Ferne.

An den äußeren Rand der Plattform gedrängt und in die Tiefe winkend und schreiend Bürgervolk. Der Lärm schwillt noch, neue Ankömmlinge stoßen eine Gasse: Jean de Vienne – Fünfziger – taucht auf. Eine zweite Woge von Menschen und Geschrei läuft herauf: Duguesclins – schwarz geharnischt – erscheint. Hinter ihm sein Fahnenträger.

Jean de Vienne hat sich umgedreht und erwartet Duguesclins: umtost tauschen sie brüderlichen Kuß.

Ein Offizier mit einem Trupp Soldaten ist oben gefolgt – hinter den vorgelegten Lanzen ist langsam die Menge verdrängt.

Die Plattform liegt leer. Der Lärm verringert sich – schweigt. Indessen beginnen Jean de Vienne und Duguesclins die Stufen hinabzusteigen. Die nun entstehende heftigste Bewegung wiederholt die Vorgänge auf der Plattform: die Gewählten Bürger empfangen die beiden mit hingestreckten Händen. Dann umarmen und küssen sie sich untereinander. Zwei Jünglinge – Jacques de Wissant und Pierre de Wissant – eilen über höhere Stufen und grüßen mit überschwenglicher Hingabe Jean d'Aire – einen hohen Siebziger.

Die helle Glocke hört auf, auch die fernen Glocken. Jean de Vienne steht ganz unten rechts, ihm gegenüber hat sich Duguesclins – das geschorene Haupt entblößt – niedergelassen. Die Gewählten Bürger suchen ihre Plätze auf.

Der Fahnenträger – die große Fahne vor sich – auf dem Vorbau.

JEAN DE VIENNE

Die helle Glocke ist der Ruf in die Halle. Das Zeichen wurde nicht mehr
gegeben – in wem glühte noch mit dünnster Flamme die Hoffnung, es
noch zu hören? Verbrannte sie nicht so schwach – wo glimmt der Funken, 1
der noch ein Feuer entfacht – – von dem die Fesseln auf unseren Armen
schmelzen – auf Zungen, die wieder schwingen – von allen Glocken über
der Stadt, die frei stürmen – und die Befreiung auf Calais stürzen! – Ihr
sucht durch die Zeit – vor euch entsteht die letzte Versammlung. Wir ka-

men von dem Werk, an das wir unsere Kräfte hingegeben hatten – wie an kein Werk noch. Geht in die Straßen und späht in die Häuser: – wo sind Arme, die nicht jetzt noch zittern – Hände, die sich nicht krampfen wie um das Werkzeug, das sie führten – gekrümmte Rücken wie unter Bürden, die sie schleppten – zu den Dämmen, die davon ins Meer wuchsen – die Woge nach Woge verdrängten – und ihre Wucht brachen und ihre Unruhe dämpften – bis sich die neue Bucht rundete – weit und glatt wie vor keiner Küste: wir öffneten ein Tor in das Meer – nun sollten Schiffe auf glückliche Meerfahrt hinausgleiten! – Ich frage euch – und spürt selbst in euch mit dieser Frage nach: – war dies das Ziel – oder ein anderes? – Ist einer hier, in dem am geheimsten eine andere Begierde lebte? – So will ich den Schlüssel der Stadt auf meine flachen Hände legen und – barhäuptig und unbeschuht – und schreitend im Kittel des überlieferten Büßers! – ihn vor das Tor tragen! – – – Der Hafen von Calais bedroht England. Dunkler noch der Verdacht – schwerer die Beschwerde: die Pforte ist es, daraus der König von Frankreich leicht und schnell nach England dringt! Mit diesem Willen ist der Hafen gebaut! – – Wer durchdringt nicht den Vorwand? – Der alte trübe Streit, den der König von England mit dem König von Frankreich führt – wer herrscht in England – wer über Frankreich – soll von ihm auflodern! – – So peitscht kein Sturm, so schattet keine Wolke – wie es unter Segeln von England fuhr. Mit letztem Glück konnte der König von Frankreich seinen Hauptmann in die Stadt werfen. Calais ist nicht gefallen – Calais ist durch die Wüste der Belagerung geschritten! – – Wann trug sich dies schon zu? Wo wurde der Kampf gefochten, in dem kein Schwert schlägt – kein Bogen birst – keine Lanze zersplittert? – Draußen im Sande kauert dumpf ein träges Tier – die Sonne läuft ihm über den schillernden Leib – schoß ein anderes Geschoß von ihm auf als diese Blitze? Warum rührt es sich nicht – warum richtet es sich nicht hoch und läuft den Sturm, der über die Mauern flutet – mit dem es Calais erobert? Warum hebt es seine Tatze nicht, unter der es seine Beute zermalmt? – – – Der König von Frankreich zieht heran. Wie will sich der König von England seiner erwehren? Wie begegnet er ihm, der so vom Rücken droht – wenn er seine Macht nicht schont – für diesen anderen Feind? – Klug ist der Witz des Königs von England – nun zerschellt er vor seinem Schlusse! – Es ist ein wütender Wind ausgebrochen, der von allen Enden die Scharen zusammengetrieben hat. Gewaltig, wie es nie den Boden Frankreichs erschütterte, ist das Heer. Unaufhaltsam schwillt der Zug. Die Erde dröhnt davon – der Himmel ist von dem Staub, der von ihm aufwirbelt, verfinstert. Mit Singen und Jubel vollführt es seinen Marsch in Tag und Nacht. An seiner Spitze reitet lachend der König von Frankreich – lacht wie im

Spiel – das Spiel des Löwen, der den Hamster jagen geht! – – Mit jedem 7
Morgen kann die hohe Säule aufstehen, davor die Sonne sich verdunkelt –
darunter der Boden schwankt. An jedem Morgen spähe ich nach der Wol- 8
ke, die laut schallend den König von Frankreich verkündet! –: – an diesem
Morgen schickt der König von England in die Stadt – nicht mehr an den,
der mit dem Schwert die Stadt verteidigt! – – Die helle Glocke ruft – die
Glocken rauschen über der Stadt: – heute ist das Amt, das wir von uns auf
die gepanzerten Schultern des Hauptmanns von Frankreich schieben
mußten, wieder auf uns gelegt! –

Überwältigt ausbrechend.

Das Schwert soll nicht mehr über Calais herrschen – Calais ist von ihm be-
freit.

Mit stärkstem Nachdruck.

Der Gesandte will hier in der offenen Halle der Stadt zu den Gewählten
Bürgern von Calais sprechen!

Noch einmal flutet kurz die freudige Bewegung durch die Reihen – dann gibt auf die anweisende Gebärde Jean de Viennes der linke Wächter seine Lanze an den rechten ab, öffnet die Tür des Vorbaues und geht in diesen. – Nun geleitet er den englischen Offizier heraus, dem eine Haube von schwarzem Tuch das Haupt einhüllt. Der Soldat entfernt sich – schließt die Tür und steht wie vorher.

DER ENGLISCHE OFFIZIER

verharrt in unsicherer Haltung. Er dreht den noch halbblinden Blick im Kreise, dann haftet er auf Duguesclins fest. – Nun strafft sich seine Gestalt gegen die Versammlung.

Der König von England ist über das Meer gekommen. Das alte – in seinem
Blut verbürgte Recht ist verletzt. Mit dreister Hand hat ein Fremder nach
der Krone Frankreichs gegriffen. Der Frevler mußte seine Züchtigung er-
leiden – wie man Diebe abstraft mit Peitschenhieben! –

Eine hastige Bewegung läuft durch die Reihen. Duguesclin zieht klirrend sein Schwert zu sich.

Der freche Dieb versteckt sich – feige wie die Diebe sind! – und be-
schwatzte mit flinkem Munde – den die Angst beredt machte! – und
täuschte das verblendete Volk von Frankreich, bis es sich vor ihn hinstellte
und ihn und sein Unrecht schützte. – So mußte der König von England
statt der Rute das Schwert anfassen. Wo Gericht geübt wird – da fällt es
nicht gegen den Richter. Der Spruch war gültig – der Schlag ist geschlagen:
– vor zwei Tagen sind die Scharen, die der Dieb wider den König von Eng-

land trieb, in blutiger Niederlage zertrümmert und in alle Winde gescheucht!

Die Gewählten Bürger – mit Ausnahme von Eustache de Saint-Pierre – sind aufgesprungen: in ungläubigem Erstaunen werfen sie die Arme hoch. Nun lenkt sich die Aufmerksamkeit auf Dugueslins, der, von seiner Erregung überwältigt, sich auf den englischen Offizier stürzen will. Doch ist er von den ihm zunächst Stehenden aufgehalten.

DUGUESCLINS

Das sind – – ! – – Ein Raubfisch ist von England durch das Meer geschwommen – der wühlt an Frankreichs Küste mit hitzigen Schlägen die Flut auf. Jede Welle, die davon mit trüber Brandung auf das Land rollt – Lüge! – Lüge, die schäumt: mit falschem Anspruch herrscht der König von Frankreich. Wo stiehlt ein Dieb in seinem eigenen Haus? Der Räuber ist, wer draußen schleicht. Woher kommt der, der hier schmäht und mit Schelten droht? Das ist die diebische Elster aus England, der es nach der funkelnden Krone von Frankreich gelüstet! – Lüge, die schäumt: mit listigem Betrug ist das Volk von Frankreich aufgestachelt. Keine Stimme, die nach ihm rief – keine Fahne, die warb: – und dennoch spannte sich der schwächste Arm nach seiner Waffe! – So verheißt keine Lockung – so erhebt sich nur der Zorn. Eine wilde Woge hat ein reißendes Tier auf Frankreichs Boden gespült – nun soll es in das Meer zurückgestoßen werden. Da verblutet es an den Wunden, die ihm mit der furchtbaren Gewalt geschlagen sind! – Und hätte der König von Frankreich seine Krone abgetan und sie dem König von England um des Friedens willen verkauft – das Volk von Frankreich würde mit Strömen seines Blutes ihren Preis bezahlen und sie auf den Knien ihm wieder schenken! – Lüge, die schäumt: Lüge, die alles zur Lüge macht, das letzte: – kein Tag, an dem die Sonne nicht von dem schimmernden Ring, der um Calais geschlossen ist, blitzte. So lag er in Monaten dicht und eng – so stach das Licht nicht gestern stumpf in eine Lücke: heute zuerst löste eine Rüstung sich los – dieser trägt sie! – Kein Mann stand von seiner Ruhe auf – und vorgestern hat der König von England das übermächtige Heer Frankreichs vernichtet? – Sind wir erschöpft auf das Ende, daß in unseren Augen der Staub nicht beizt – sind wir taub, daß wir den Lärm von einer Schlacht nicht hören? – Der König von England schilt uns blind – so erhält er das Maß für unsere Verblendung: – in jeder Stunde noch sahen wir im Sande vor Calais Helm an Helm – Lanze an Lanze unverrückt an!

DER ENGLISCHE OFFIZIER

– – Im Sande vor Calais liegen Helme – Lanzen, wie Lanzen – Helme still

liegen – – – wenn ein Kind sie nicht wegräumt. – Die Sonne spiegelt darauf – das blendet!

Die Gewählten Bürger lassen sich nieder, wie von einer Schwäche bezwungen, die ihre Glieder lähmt.

DUGUESCLINS

ausbrechend.

Begreift ihr jetzt den Witz des Königs von England? – Sprüht er nicht von seinen Taten – die er nicht leistet? So seht den König von England an – seines Landes Haupt und sein witzigster Kopf! – Liefert er euch nicht Beweis nach Beweis? Der herrliche König von England hat mich abgesetzt – der witzige König von England hat euch zusammengeschellt. Was wissen die Bürger von Calais von Waffen! Wie zehn Schwerter stärker sind über einem. Das ist die Rechnung, die ihr nicht rechnet. So zielt sein Witz. Mit zehnfacher Macht schlägt der König von Frankreich – wie rettet sich der König von England vor dem Verderben? Wo schlüpft er aus der Schlinge, in die er vor Calais geriet? Wo ist der Ausweg – wo öffnet sich das Tor, aus dem er noch schnell und leicht hinausfährt? – Jetzt nützt ihm einzig der glatte runde Hafen von Calais! – Sprach er es noch nicht aus, klopfen uns nicht davon unsere Ohren: – geht aus der Stadt und gebt den Schlüssel hin – denn jede Hoffnung ist ausgelöscht – Calais sieht niemals seinen Befreier! – Glaubt an den Witz des Königs von England – und klatscht in die Hände – so hört er die Antwort. Ein Kind kann sie lallen – wenn es an einem Abend mit leeren Helmen spielt, die es im Sande fand – die kurze Geschichte des Tages, der nahe heran ist. Schenkt der König von England nicht selber die beste Zuversicht? Nun schickt ihm seinen frohen Boten wieder. Vergebens ist seine Mühe, die euren Mut wanken machen soll. Dies gilt – morgen und immer: wie das Schwert von mir über Calais gehalten wird – so trägt es heute noch fest und frei der König von Frankreich vor Frankreichs stolzem Heer!

DER ENGLISCHE OFFIZIER

gegen Jean de Vienne gewendet.

Der König von England weiß es, daß die Bürger von Calais nicht mit Waffen vertraut sind. Sie kennen das Handwerk mit ihnen nicht – wie man sie braucht zu harten Schlägen. Darum unterrichtet sie rascher ein Mund, an dessen Worten sie nicht zweifeln. Die Zeit eilt!

Unter seinem herrischen Befehl gehorcht der linke Türwächter – wie vorher. In der Halle wird es tiefstill.

Der Wächter geleitet einen englischen Soldaten – ebenfalls mit einer schwarzen Haube bedeckt – heraus: dieser führt hart neben sich eine dritte Gestalt, die noch vom Hals bis zu den Füßen mit einem Mantel bekleidet ist, unter dem es mit heftigen Stößen zuckt.

DER ENGLISCHE OFFIZIER

zum Wächter.

Diesen zuerst!

Der Wächter streift die Haube von dem Soldaten ab.
Der englische Soldat befreit sogleich die Gestalt, den französischen Offizier, vom Mantel: seine mit Staub und Blut bedeckte Rüstung zeigt sich – die Hände sind auf den Rücken gebunden. Der englische Soldat löst noch die Fesseln.
Mit raschen Griffen entfernt der französische Offizier die Haube von seinem Kopf, der eine Binde trägt – und reißt sich den Knebel aus dem Munde. – Seine Stimme versagt ihm noch wie im Ersticken.

DUGUESCLINS

zu ihm stürzend.

Godefroy!

Viele der Gewählten Bürger stehen, die anderen sitzen weit vorgebeugt – alle blicken in höchster Anspannung nach den beiden.

DER FRANZÖSISCHE OFFIZIER

Dugueslins vor sich festhaltend.

Rette – – rette – – die Ehre Frankreichs! – – Sie ist noch nicht verloren. Du atmest! – Du hebst sie auf – von dem Schmutze – in den sie unsere Füße gestampft haben! –

DUGUESCLINS

Wo ist der König von Frankreich?

DER FRANZÖSISCHE OFFIZIER

Suche ihn bei den Toten. –

Fast schreiend.

Halte ihn zwischen den Fliehenden auf. – Du fängst ihn nicht mehr – der König von Frankreich reitet schnell!

DUGUESCLINS

Wo blieb das Heer?

DER FRANZÖSISCHE OFFIZIER

Tu Spreu auf deine Hand und blase darauf. Ist deine Hand danach nicht leer? 42

DUGUESCLINS

Wann ist das geschehen?

DER FRANZÖSISCHE OFFIZIER

Einmal – weit von Calais. Was sorgen wir uns um den Feind. Den finden wir vo[illegible]ais. Wir singen Lieder – wir schwatzen im Sattel – so ziehen wir in den blauen Tag hinein. Da geschah das. Da fegte ein Sturm in uns hinein. In den Seiten faßte er uns an – im Rücken schüttelte er uns – er brach durch unsere Reihen – er drückte uns auf den Boden – er sprang auf uns hin und her – er zerschlug unsere Helme und Panzer –! Wir sanken in Blut und Blut – – wir standen ächzend auf – und klammerten uns an, wo einer lief – und taumelten die Flucht mit ihm, bis der uns abschüttelte mit einem Hieb und das Schwert bei uns ließ – um leichter zu laufen! – – Das war ein Sturm, der raste – und Frankreichs Ruhm mit einem Hauch verwehte – wie ein Licht, das zu hell strahlte! – Der König von England war das nicht – Dugueslins – den hieltest du vor Calais fest! – – Das Licht ist nicht verloschen – es flackert: – du stehst noch da! – Nichts ist verloren – rette – rette die Ehre Frankreichs! –

In Erschöpfung hebt er die Hände nach dem Hals.

Durst – Durst – – trinken!

DER ENGLISCHE OFFIZIER

Du bist frei in der Stadt – du wirst in den Straßen deutlich sprechen, wo du dich zeigst!

DER FRANZÖSISCHE OFFIZIER

gelangt stolpernd über die Stufen nach der Plattform – und verschwindet.

DUGUESCLINS

erreicht schwankend seinen Sitz. Er beugt die Stirn tief auf den Schwertknauf und verharrt reglos.

Die Gewählten Bürger, die mit Blicken dem französischen Offizier gefolgt sind, drehen sich langsam dem englischen Offizier zu.

DER ENGLISCHE OFFIZIER

nach einem Warten.

An diesem Morgen ist der König von England vor Calais zurückgekehrt. Kein Feind ist mehr, der vom Rücken droht – keine Mauer stark, die seinen Sturm aufhält. Calais ist in seine Hand gegeben. Er tut mit ihm nach seinem Willen. Morgen ist der letzte Stein von ihm verstreut – über seinen Raum breiten sich Trümmer – öde wie die Küste des Meeres! – – – Mit gerechter Strafe züchtigt der König von England den Trotz, der vor ihm die Stadt verschloß und das Schwert anfaßte! – Das Schwert ist zerschlagen – nun ruft der König von England die Gewählten Bürger in die offene Halle der Stadt! – – Der König von England will Gnade üben. Um des Hafens willen, der von Calais in das Meer geöffnet ist – sollt ihr die Zerstörung mit der niedrigsten Buße abwenden: – – – – mit dem Grauen des neuen Tages sollen sechs der Gewählten Bürger aus dem Tor aufbrechen – barhäuptig und unbeschuht – mit dem Kittel des armen Sünders bekleidet und den Strick im Nacken! – So will der König von England den Schlüssel annehmen! – Doch versäumen sich die sechs Büßer morgen um die kleinste Frist – so läßt der König von England in derselben Stunde den Sturm laufen und die Stadt in den Hafen stürzen! – –

Die ersten sind Jacques de Wissant – links – und Pierre de Wissant – rechts, aufrecht und mit vorgestreckten Armen hinweisend entzünden sie den Ruf: – Duguesclins! – An ihrer Seite erheben sich die nächsten – die Bewegung schwillt eilend durch die Reihen.

Wie ein loses Gewand vom gereckten Körper ist lahme Schwäche von den Gewählten Bürgern genommen. Mit einer Gebärde, in einem Schrei tost die Aufforderung: – Duguesclins!

Duguesclins drückt den Helm auf das niedrige schwarze Haar – steht auf. Das freie Schwert hebt er in beiden Händen hoch auf die Brust. Jean de Vienne gibt dem Wächter das Zeichen: dieser tritt mit der Haube wieder zum englischen Offizier.

Nun schwillt der gesteigerte Lärm nach ihm: – Jean de Vienne! – Die Stufen auf entsteht eine Gasse – Arme verweisen den englischen Offizier auf die Plattform.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

geht von seinem Sitz zu Jean de Vienne und greift seinen erhobenen Arm an.

Jean de Vienne – willst du mit uns vor diesem Gesandten nach der Antwort suchen?

Die Unruhe unter der Halle ebbt schnell hin.

JEAN DE VIENNE

nach kurzem Besinnen – mit stürmischer Geste gegen den englischen Offizier.

Wir müssen suchen!

Die beiden Wächter führen den englischen Offizier und den englischen Soldaten in den Verhau und schließen die Tür hinter ihnen.

JEAN DE VIENNE

immer Eustache de Saint-Pierres Hand festhaltend.

Wir müssen suchen – mit allen Sinnen! – – Wem schießt es nicht auf die Zunge – und brennt es wie Feuer – und erstickt in ihm die Luft? Wem treibt es nicht das Blut auf – und stößt es hinter seiner Stirne – und schlägt mit Lasten? – Wer will noch sprechen – wer stammelt noch – wen verwirrt nicht diese Scham? – – Wer sind wir – mit unseren Schultern – mit unseren Armen – mit unseren Händen? – Was taten wir mit Schultern – was hoben wir mit Armen – was griffen wir mit Händen? – Sind wir Täter an einem Werk, das dunkel liegt? – – Was ist das Werk? – Wuchtig rollt das Meer an die Küste. Kein Schiff, das ohne Not ankommt – mit Angst ausfährt. Kein Schiff, das nicht eines Tages zerschellt. Kein Kommen – kein Ausfahren, das nicht von dieser Gefahr bedroht ist. Sucht über den Strand – wo häufen sich heute Trümmer? – Das Meer rollt – es trifft nicht mehr. Die Brandung richtet sich hoch – sie fällt hin. Schiffe kommen – Schiffe fahren aus – was stört Ankunft und Abfahrt? – – Das ist das Werk von unseren Schultern – auf die wir mit unseren Händen den Strick legen sollen! – Das ist unsere Tat – hinter der wir schreiten sollen – – als Missetäter! – – Wir müssen hier suchen. – – Wer ist unter uns, der sie findet – Worte, die verweisen – Worte, die brennen – Worte, die züchtigen! –

Mit rascher Drehung.

Duguesclins tritt vor uns hin!

DUGUESCLINS

– – Das Spiel ging um die Stadt Calais. Das Spiel ist von einem anderen gewonnen. Calais ist verloren – Calais ist sein Gewinn. Er wägt ihn in der Hand – er gefällt ihm – er will ihn halten. Er spottet mit seinem Glück, das er auf der Hand vor sich hält. Die Hand und das Glück – er schüttelt beide. Denn beide sind heil – und an ihm fest. Das ist heute ein Tag seines lauten Gelächters! – 15

Mit wechselnder Stärke.

Mit dem andern Morgen sind Hand und Glück ihm vor die Füße gestürzt. Die Hand schlägt ihm dies Schwert ab – den Gewinn frißt ihm das Feuer! – Hier gelingt es ihm nicht, uns schreckt sein Sturm nicht aus träger Ruhe – er verwirrt nicht, wir sind vorbereitet. Kein Arm, der ohne Waffen blieb.

Wir stehen auf den Mauern – bei den Toren – in den Straßen. Dann soll er durch sein Blut eindringen. Dann wirft der letzte Arm, den einer regt, den Funken aus. Die Flammen rütteln in den Häusern – die Wände schwanken und bersten – und mit stäubendem Fall sinkt die Stadt in ihren Hafen. Calais ist untergegangen – über seinen Raum treibt das Meer, das seine Beute vor jedem bewahrt!

Jean d'Aire zuerst – danach andere, meist Greise, sind aufgestanden: ihre Arme sind wie nach Waffen langend gespannt. Jüngere scharen sich um sie, um diese hergen geballten Fäuste betuernd zu fassen.

JEAN DE VIENNE

Dugueslins – du siehst es: unsere Arme sind nach dir ausgestreckt – nach einer Waffe. Wir stehen neben dir bei den Toren – in den Straßen. Der Schwächste unter uns zündet den Brand an. Unsere Hände auf deine Hand – Dugueslins – unter deiner Hand das Schwert – so halten wir es mit dir!

Die Gewählten stehen in den Reihen, wie im Gelöbnis sind alle Hände gespreizt.

JEAN DE VIENNE

will die Hand Eustache di Saint-Pierre mit seiner auf das Schwert auflegen. Da Eustache widerstrebt, dreht er sich zu ihm. Dann gegen die Reihen winkend.

Dies ist unser Beschluß. Der Weg ist gezeigt, den wir schreiten. Dugueslins hat ihn vor uns eröffnet! – Noch fehlen die Worte, die vor uns laufen und uns verkünden. Nun will sie Eustache de Saint-Pierre für uns finden!

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

ohne Kraft – mit gesenktem Kopf und hängenden Armen.

Wir müssen es tun!

Vor seiner Haltung verstummt jede Unruhe unter der Halle. – Seine Gestalt straffend.

Wir kommen von unserem Werke – an das wir unsere Kräfte hingegeben haben – wie an kein Werk. Die neue Bucht rundet sich – nun sollen Schiffe auf glückliche Fahrt hinausgleiten! – – Jean de Vienne, riefst du uns hier nicht auf – stelltest du nicht unserer geheimsten Begierde mit dieser Frage nach: was ist das Ziel! – Ist es nicht dies? Bückten wir nicht um dies vom ersten Anfang an die Schultern – beluden sich unsere Arme nicht um dies? Jean de Vienne, du stachelst uns mit dieser Aufforderung – trübte es sich einem von uns – so legt er dir den Schlüssel auf die flache Hand und schickt dich aus dem Tor! – Jean de Vienne – jetzt nimmst du den Schlüssel selbst –

jetzt gehst du – barhäuptig und unbeschuht! – vor die Stadt! Dein Entschluß springt nicht allein aus dir allein: –

Gegen die Reihen.

– eure Hände sind es, die ihn reichen – euer Verlangen ist es, das zur Erfüllung drängt! –

Zu Jean de Vienne.

So tritt aus deinen Schuhen, streife dein buntes Gewand von dir – du willst büßen um unseren Betrug, der sich heute enthüllt –: mit anderer Begierde schufen wir das Werk. Ihr schiebt es in den Streit – und in des Streites Mitte. Das Werk gilt nicht – der Streit ist mehr! – So seid ihr schuldig daran – so sühnt es nach eurer Verheißung. Hier schallte sie – so haftet sie in unseren Ohren! 17

Ein betroffenes Schweigen herrscht.

DER VIERTE BÜRGER

fünfundvierzigjährig – steht halb auf.

Eustache de Saint-Pierre – sollen wir dem Willen des Königs von England gehorchen?

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

ohne seiner zu achten, an alle.

Heute sollen wir das Werk vollenden. Heute beschließen wir es mit dem letzten Eifer – der jeden Eifer lohnt. Das eine ist getan. Seht sie an uns – die Mühe, die unsere Glieder dorrte. Keine Stunde, die uns ausruhte – die Flut ruhte nicht! – Keine Last, die uns überwog – der Stein wälzte sich nicht. 18 19 Unser Atem ächzte – unser gebogener Leib verdrängte das Meer – Woge nach Woge wich es – dem Meere haben wir es abgerungen. Es ist geschaffen! – – Es ist nicht genug. Nun offenbart sich das andere. Nun legt sich euer Werk auf euch – nun begehrt es nach euch mit dem stärksten Anspruch. Sein Gelingen befiehlt euch mit dem härtesten Frost. Nun versammelt eure Kräfte – nun bäumt den Nacken – nun faßt den eigensten Gedanken. Euer größtes Werk wird eure tiefste Pflicht. Ihr müßt es schützen – mit allen Sinnen – mit allen Taten. Wer seid ihr – am Rande eurer Taten? Mit eueren Seufzern verklungen – mit eurer Erschaffung verworfen – vor eurem Werk armselige Büßer!

DER DRITTE BÜRGER

mit drängender Frage.

Eustache de Saint-Pierre, sollen sich sechs von uns im Sande von Calais schänden lassen?

JEAN DE VIENNE

Seht hin: – schufen wir unser Werk mit Lachen und Singen? Stiegen wir nicht durch Dienst Schritt um Schritt zu ihm auf? Wo schenkt sich Herrschaft hin – ohne Dienst? Dienst – der nötigt – der quält – der sich an uns vollstreckt? – Ihr habt bis gestern gedient – könnt ihr heute entlaufen, wo euch die Herrschaft verliehen ist? 20

JEAN D'AIRE

mühsam.

Eustache de Saint-Pierre, sollen wir in dem Sand von Calais die Ehre Frankreichs auf diesem Gange zertreten?

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

schweigt.

Nun wühlt ein Aufruhr in den Reihen auf: Jean d'Aire steht dicht umringt.

DUGUESCLINS

an Eustache de Saint-Pierre mit raschen Schritten vorübergehend und unter Jean d'Aire hintretend.

Aus dem armen Sande vor Calais schießt ein Baum auf. Der blüht an einem Tage. Mit Blut speist sich seine Wurzel. Sein Schatten breitet sich über Frankreich aus. Darunter saust es wie von Bienen: – der Ruhm Calais, der Frankreichs Ehre rettet! – 21

Er dreht sich nach Eustache de Saint-Pierre um.

Der König von England will die Stadt schonen – um des Hafens willen. Ist der Hafen dieses Handels wert – der mit der Ehre Frankreichs bezahlt wird?

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

langsam.

Wir sahen die Küste, die steil ragt – wir sahen das Meer, das wild stürmt –

wir suchten den Ruhm Frankreichs nicht. Wir suchten das Werk unserer Hände! – 22

Der entstehenden Bewegung entgegnend.

Einer kommt, den spornt die Wut. Die Wut entzündet die Gier. Mit wütender Gier greift er an – und rafft auf, was er auf seinem Wege findet. Er häuft es zu einem Hügel von Scherben – höher und höher – und auf seinem äußersten Gipfel stellt er sich dar: – lodernd in seinem Fieber – starr in seinem Krampf – übrig in der Zerstörung! – – Wer ist das? – Empfangt ihr von ihm das Maß eures Wertes – die Frist eurer Dauer? – den heute die Gier anfaßt, die morgen mit ihm verwest?

Hier und da steht einer in den Reihen rasch auf und wendet sich mit starker, gegen Eustache de Saint-Pierre abwehrender Geste zu dem nächsten.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

von einem zum anderen dieser.

Ihr wollt euer Werk zerstören – um diesen, der aus der Stunde kommt und mit der Stunde versinkt? – Ist der Tag mehr als alle Zeit? Wie belehrt euch euer Werk, an das ihr die Tage und Tage reihtet – bis der Tag gering wurde wie der Tropfen im Meer? Stürzte euch die Hast in den Taumel – oder kettete es euch mit kühlen Gliedern an euer Werk? – Wollt ihr es heute verleugnen? Wollt ihr heute mit einem Schieben der Schulter verwerfen, was euch schon beriet und besaß? – – Ein Fremder zögert vor der Stadt um dieses Hafens willen: – ihr zögert nicht?

Immer neue erheben sich – mit den gleichen ungestümen Gebärden

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

zu ihnen über.

Brennt euch jetzt nicht die andere Scham: – dies Werk geleistet zu haben? – Ekeln euch nicht eure Hände, die daran schufen? Graut euch nicht vor eurem Leib, der sich dazu bückte? – – Ihr vertriebt das Meer – und bautet wie auf hartem Boden. Ihr stelltet euer Werk hin – nun lockt und leuchtet es. Nun gießen sich davon heiße Ströme von Kräften in alle Arme aus! – Schon bezeichnen sie das neue Land, das sie aus der Wüste furchten – schon messen sie die Gebirge, die sie ebnen – schon graben sie die Kanäle, in denen sie den Schwall des Wasser bändigen. Kein Widerstand türmt sich länger auf – euer Werk hat das Meer überwunden!

Keiner in den Reihen ist auf seinem Platz geblieben.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

mit letztem Nachdruck.

Heute wird euer Werk euer Frevel! – Logt ihr nicht schlimmer als mit Worten – mit diesem Werk? Schürtet ihr nicht mit dieser Verheißung jeden Eifer – der nun wach ist und von Ungeduld nach seinem Werke schon verzehrt wird? – Ihr wagtet, was noch keiner angriff – nun schwillt die wuchernde Woge hinaus! – Wollt ihr nun gelassen beiseite stehen – soll der feile Spott von euren Lippen lästern? – – Ihr wagtet euer Werk – um alle Werke müde zu machen – um mit ihm alle Mühen zu prellen: – immer wartet die Wut – unsere Gier schäumt auf – mit kurzen Stößen zerbricht sie unser Werk aus Leben und Leben! – – Scheut ihr nicht euren Betrug? Wollt ihr diesen Makel auf euch tragen, der euch mit einem scharfen Mal zeichnet – das ihr nicht tilgt? 23

Über die Stufen ist ein Fluten: – Jacques de Wissant und Pierre de Wissant dringen unten zugleich auf Jean de Vienne und Duguesclins ein und winken anderen zu, um mit ihnen die beiden wegzuführen.

DER DRITTE BÜRGER

ausbrechend.

Eustache de Saint-Pierre – mit diesen Händen suchten wir unser Werk. – 24

An alle.

Sind wir das Werkzeug? Sind wir die Täter? – Eustache de Saint-Pierre – soll uns nicht von unserem Werk der stärkste Stolz fließen?

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

schweigt.

DER VIERTE BÜRGER

Die Küste ragt steil – das Meer stürmt wild – wir verdrängten von ihr das Meer! – – Die Woge hob uns auf ihren Kamm – Eustache de Saint-Pierre – soll uns der feige Schwindel schütteln?

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

bleibt stumm.

JEAN D'AIRE

eine Stufe herunterspringend.

Wir suchten den Ruhm nicht – nun rollt der Ruhm an unsere Füße! – Eustache de Saint-Pierre – sollen wir ihn nicht aufheben – und über uns streifen – als unser buntes Kleid? 25

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

blickt zu Boden.

DUGUESCLINS

So wurde der Hafen von Calais tief ausgeworfen: – Ehre und Ruhm ertrinken in ihm – und euer Mut!

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

dreht sich schnell nach Duguesclins, tut einige Schritte gegen ihn. Allmählich sammelt sich aus seiner Erregung die Sprache.

Brennt dein Mut auf an diesem Streit, in den du morgen läufst? – Was fordert dieser Streit morgen noch von dir? – Morgen faßt du das Schwert an – du schlägst viele um dich – viele überwältigen dich! – Ist dieser Streit vor seinem Anfang nicht schon entschieden? – Dämmt noch ein Zweifel – quillt eine Wahl? Was bleibt dir zu tun? – – Du stürzt den Sturz deines Helmes vor dein Gesicht und bist blind und taub hinter dem Schild. So stehst du hier geblendet und betäubt! – Ein Dunkel umgibt dich, mit dem du deine Tat bedeckest. Nun siehst du sie nicht an – nun schrumpft sie ein – nun ist sie klein – nun erschreckt sie nicht mehr, um sie zu wagen! – –

Jacques de Wissant und Pierre de Wissant stellen sich vor Duguesclins hin.

– Wo ist Mut, wenn sich der Wille von der Tat scheidet? – – Ich sehe ihn nicht! – Wo ist Mut, wenn seine Tat nicht bis an ihr Ende rollt? – Was gilt diese Tat noch, wenn sie dich dumpf zwingt? – Wenn du heute alle Straßen um dich verschüttest – lobt dich morgen dein Weg? – Es kostet dich keinen Mut: du mußt ihn schreiten – dieser ist noch übrig! Den stürmst du keuchend hinaus – wie ein Flüchtling keucht von seiner Flucht! – Auf ihm fliehst du in deine Tat. Sie wartet noch auf dich – sie rettet dich aus der Öde um dich – sie hebt dich aus der Leere. Sie schlägt dich nieder – : du bist geborgen! – – Deine Tat wird feige – wie du sie heute begehrst! – Der Mut fällt von ihr ab und verdorrt schon am Boden. Es rascheln um unsere Füße – unsere nackten Sohlen mahlen auf ihm – der Hauch unserer Hemden verweht seinen Staub in das Meer! – Wo flammt morgen noch dein Mut? Ein dichter Rauch erstickt ihn! – Von dem dumpfen Brande schwelt er – aus deinem Blut, das hinter deinem geschlossenen Panzer west! – Mit dei-

nem Blute bist du heute tot vor deiner Tat – sollen wir nicht in unseren dünnen Gewändern bis an den anderen hellen Morgen leben?

Auf die Plattform kehrt das Bürgervolk zurück. Langsam und lautlos geschieht sein Vordringen: in schwerer Furcht hängen die Arme schlaff – sind die Schultern gedrückt. Jetzt erreicht die Menge den inneren Rand. Dort verändert sie ihre Haltung: die Köpfe sind vorgestreckt – die Augen schweifen durch den Raum: ein unbeugsames Verlangen erhält seinen Ausdruck – ledig jeder Scheu und bar der Scham. – Die Gewählten Bürger blicken hoch: sie stehen steif und still – belauert von diesen Augen – eingekreist von der Masse, die die ganze Breite und Tiefe der Plattform füllt.

DUGUESCLINS

Ich will den Mut, der mir das Schwert zwischen meine Hände schiebt, verlachen. Er ist klein und soll sich verstecken vor einem hier, der seine graue Schande über sich streift und am hellen Morgen aus der Stadt trägt. Das ist ein stärkerer Mut! 26

Er geht nach seinem Platze.

JEAN D'AIRE

mit einem Arm nach der Plattform weisend – mit dem anderen nach Eustache de Saint-Pierre.

Eustache de Saint-Pierre, dir ist es leid um den Hafen. Soll dich nicht am meisten die Sorge peinigen? Bist du nicht reich vor uns allen? Sind deine Speicher nicht die weitesten – sind sie nicht angefüllt mit ihren Gütern bis dicht unter das Dach? – Mußt du nicht zittern – willst du nicht betteln für deinen Reichtum?

EIN BÜRGER

auf seinem Platze.

Jean de Vienne, du sollst hier vor uns treten. Du sollst mit deiner Frage suchen. Sie soll unter der Halle schallen. Sie soll nach einem von uns rufen. Einmal soll sie dröhnen – einmal soll sie lästern!

Er winkt mit hohen Armen den gewählten Bürgern unten. Diese erwidern ihm; mit eiliger Hast erreichen sie ihre Sitze und lassen sich nieder. Auf die Reihen und die Plattform legt sich beschlose Stille.

JEAN DE VIENNE

ohne von seinem Platze wegzugehen – mit schwerer Stimme.

Der König von England hat Gewalt über Calais. Er tut mit Calais nach seinem Willen. Nun fordert er dies: sechs Gewählte Bürger sollen den

Schlüssel vor die Stadt tragen – sechs Gewählte Bürger sollen aus dem Tor schreiten – barhäuptig und unbeschuht – im Kleide der armen Sünder – 27
den Strick in ihrem Nacken. –

Er hebt den Kopf.

Sechs sollen am frühen Morgen von der Stadt aufbrechen – sechs sollen sich im Sande vor Calais überliefern – sechsmal schnürt sich die Schlinge –: das wird die Buße, die Calais und seinen Hafen heil bewahrt! –

Nach einem Warten.

Sechsmal soll hier die Frage aufgerufen – sechsmal muß die Antwort gegeben werden! –

Mit äußerer Anstrengung.

Wo sitzen sechs – die aufstehen – und von ihren Sitzen gehen – und hier zueinander treten? – –

Die Last der Frage bedrückt anfangs noch; dann sind die Geräusche der bewegten Körper und gedrehten Köpfe schwach; nun schwillt Lärm in Lauten des Spottes an.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

steht auf und geht von seinem Sitz weg bis zur Mitte. Seine Hände rücken an seinem Gewande auf den Schultern, wie um es abzulegen.

– – Ich bin bereit! 28

In den Reihen wird es still.

Jean de Vienne starrt staunend nach Eustache de Saint-Pierre. Auf der Plattform läuft das Gemurmel: Eustache de Saint-Pierre!

EIN FÜNFTER BÜRGER

rechts, fast hinter dem Platz Eustache de Saint-Pierres – dem Dritten und Vierten gleichhalbig – erhebt sich; er schreitet, den Kopf tief senkend und die Hände auf die Brust spreizend – und stellt sich wortlos neben Eustache de Saint-Pierre.

Die Gewählten Bürger blicken in stummem Staunen hin.

Auf der Plattform ist dies Murmeln: – Der Zweite!
Nun schweifen die Blicke der Gewählten Bürger in den Reihen: sie prüfen den nächsten neben sich und über sich.

DER DRITTE BÜRGER

links hochgerissen und mit den Fingern um seinen Hals greifend, schreiend. 29

Ich – ich bin bereit!

Gejagt und keuchend erreicht er die beiden in der Mitte.
Oben zählt das Gemurmel: – Der Dritte!
Hastig sind die Köpfe in den Reihen gedreht.

DER VIERTE BÜRGER

links – steht auf, wie einem Zwange gehorchend geht er – unbeschleunigt und den Kopf hochtragend – hin.

Ich bin bereit! 30

Auf der Plattform wird es lauter: – Der Vierte!
Viele der Gewählten Bürger richten sich kurz halbhoch, um den Überblick über die Reihen zu gewinnen.
Oben wächst Murren.

JEAN D'AIRE

rechts – aufrecht: er schwankt unter der Wucht des Entschlusses – so steigt er taumelnd hinunter und muß sich an Eustache de Saint-Pierre stützen, indem er die Stirn auf seinen Rücken drückt.

Eustache de Saint-Pierre, ich will dich bitten – in die Spuren deiner Sohlen zu treten! 31

Oben zählt und hopfnickt es befriedigt: – Der Fünfte!

Jean de Vienne, der sich Jean d'Aire abwehrend entgegenstellte, wirft nun beschwörend die Arme gegen die Reihen. Dort haben Jacques de Wissant links – Pierre de Wissant rechts, die schon Jean d'Aire mit Gesten der Angst und des Entsetzens verfolgen – sich aufgerichtet. Stöhnend und die Hände verkrampft zögern sie noch – durch den Vorbau einander verdeckt. Von der Plattform ist ein verwundertes Hinzeigen nach den beiden und neugieriges Späher von einer nach der anderen Seite. Nun steigen die beiden zu gleicher Zeit von den Stufen. Unten am Vorbau angekommen, sehen sie sich. Sie stutzen – dann suchen sie einander zu überholen und fassen zu einer Zeit die Hände Eustache de Saint-Pierres und sprechen mit einem Klang.

Ich bin bereit! 32

Alle Gewählten Bürger stehen in den Reihen.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

den Kopf zu Jean de Vienne drehend.

Jean de Vienne, willst du jetzt dem Gesandten unsere Antwort sagen?

JEAN DE VIENNE

rafft sich auf. Er winkt den Wächtern. Diese stoßen die Türe auf. Der englische Offizier tritt heraus: hinter ihm der Soldat.

JEAN DE VIENNE

ihm die Gruppe in der Mitte zeigend.

Morgen tragen sechs Gewählte Bürger den Schlüssel vor die Stadt. Morgen überliefern sich sechs – im Gewande des Sünders und den Strick im Nacken. Sechs Büßer fordert der König von England – sechs sind gehorsam. Calais und sein Hafen sind sechsfach bezahlt! 33

DER ENGLISCHE OFFIZIER

die Gruppe flüchtig streifend.

Der König von England wartet auf die sechs im Grauen des Morgens. Doch versäumen sich die sechs um die kleinste Frist – so läßt er in der gleichen Stunde den Sturm laufen und die Stadt in den Hafen stürzen!

Er wendet sich nach dem Soldaten um. Als er – klirrend in der Stille – aufbrechen will, hält ihn Duguesclins mit einer Gebärde auf.

DUGUESCLINS

tritt unter den Vorbau. Er greift nach dem Fahnentuch und zieht es zu sich nieder. Er küßt es lange und inbrünstig. Sein Blick ruht noch einmal auf der Gruppe in der Mitte – dann gürtet er sein Schwert los.

Das Schwert ist mit seiner Schärfe stumpf geworden – sein Glanz ist trübe – die Faust ist faul, die es führt. Die Hände strecken sich zu neuen Taten hin. –

Fast schreiend.

Ich kann – ich will es nicht begreifen! –

Ruhig.

Der König von England hat Länder über dem Meer. Der König von England soll mich schicken, wo mein Schwert noch dient! –

Er streckt es dem englischen Offizier hin.

DER ENGLISCHE OFFIZIER

nimmt es – achselzuckend – und gibt es dem Soldaten. Dann winkt er [illegible] zu folgen.

Die drei – von denen die Gewählten Bürger in den Reihen und das Bürgervolk auf der Plattform zurückweichen – ab. Nun wächst von der Plattform angehend, alle Aufmerksamkeit versammelnd – immer deutlicher dies Rufen an, das nach der Gruppe unten zielt: – Sieben!

Schließlich ist ein einziger scharfer Schrei unter der Halle: – Sieben!!

JEAN DE VIENNE

will an Eustache de Saint-Pierre herantreten.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

nach schnellem Blick über die bei ihm Stehenden – mit raschem Entschluß sich zu Jean de Vienne wendend, fast freudig.

So kann an diesem Nachmittag das Los dem Siebenten von uns das Leben schenken!

Tiefe Stille verbreitet sich.

Der Fahnenträger steht wie vorher: nur das niederstürzende Fahnentuch überhängt die Tür des Vorbaues – das Fahnenholz ragt trümmerhaft schrägt auf.

ZWEITER AKT

Der Saal im Stadthause: ein langes Viereck mit geringer Tiefe. In der Rückwand eine niedrige Tür. Den ganzen Hintergrund schließt – von einer Stufe, die wie eine erhöhte Schwelle ist, aufsteigend – ein mächtiger Bildteppich ab. In seinen drei Feldern zeigt er mit der Kraft der Formen und Farben einer frühen Kunst den Bau des Hafens von Calais, links ragt die steile Küste, an die das Meer wild stürmt – rechts stellt sich die rege Tätigkeit während des Baues dar – die breitere Mitte zeigt den vollendeten Hafen: auf geraden Kaien lange Speicher und fern die Einfahrt in die weite und glatte Bucht.

Eustache de Saint-Pierre – in reichem Gewande – und Jean de Vienne stehen in der Mitte.

JEAN DE VIENNE

Es ist gut, daß die Entscheidung nun fällt. Die Unruhe ist mit jeder Stunde dieses Tages gestiegen – jetzt hat sie ihren Gipfel erreicht, von dem sie stürzen muß und – wer weiß das! – ein Unheil anstiftet, dessen furchtbare Folgen wir nicht absehen. Diese Gefahr besteht. Wir können sie beschwichtigen, wenn sich draußen hinter der Brüstung dieses Saales der siebente zeigt, den das Los freigibt. An seinem Anblick richtet sich erst der Glauben auf, daß die Rettung wirklich ist. –

Nach einem Schweigen.

Es ist merkwürdig, daß dies Bürgervolk, das die Belagerung mit stumpfer Geduld und fast gleichmütig ertragen hat, in dieser letzten kurzen Frist sie ohne den Rest eines Widerstandes ganz verliert. Ich suche die Erklärung: – was erregt sie heißer – was wühlt sie tiefer auf – bis zu diesem wüsten Ausbruch! – als die schweren Entbehrungen der verstrichenen Zeit sie einmal erschrecken konnten? – Ich finde den Aufschluß, mit dem ich nicht irre: – es ist die Ungewißheit, an der ihre frühere unerschütterliche Ruhe zerbricht. Die Erwartung des Endes der Vorgänge in diesem Saal peinigt sie mit dem schärfsten Stachel. Sie macht diese Qual – es ist die Qual! – unerträglich. Und ich wage dies zu behaupten: – wie euch der Ausgang sich gestaltet – gestaltet er sich nur endlich! – ändert ihr in letzter Stunde euren Entschluß – ihr gebt ihn auf und besiegelt so das allgemeine Verderben! – sie werden euch mit einem befreiten Aufatmen danken. Ihr habt sie aus der schlimmeren Not erlöst! –

Er schweigt wieder.

Ich will selbst mich diesem Gefühl, das so bedrückt, nicht entziehen. Obwohl mein Wunsch sechs von euch überliefert – die Last weicht erst, wenn ich den Siebenten heraustreten sehe. –

Rasch.

Und muß es euch nicht hundertfach erschüttern? – Seid ihr nicht jetzt frei – und mit dem nächsten Gedanken verloren – zugleich frei und verloren – solange die Wahl schwankt? Wird nicht die Bürde, die ihr auf euch ludet, schwerer und schwerer? Müßt ihr euren Entschluß nicht immer wieder fassen – an dem die Kraft schon mit dem ersten Mal zu versinken droht? Ihr hebt die Tat, die ihr zu tun gedenkt, über das Maß hinaus, wie ihr zögert bis an diesen Nachmittag. Spart mit der Stärke – schließt nun den Siebenten aus! – Morgen wird ein übriges von euch verlangt! –

Nach einer Pause.

Wir haben den Bogen zu straff gespannt – wir müssen den Pfeil von der Sehne nehmen, bevor er schnellt und – vielleicht – grauenhaft trifft. Wir hätten am Morgen in der Halle ihnen die sechs bezeichnen sollen – dann fiele es jetzt nicht wie ein Schatten auf eure Tat – wie sie den einen ungestüm fordern und euch mißachten. Das läßt mich hier in Scham vor dir stehen! –

Im Aufbruch.

Ich bitte dich – es ist mehr, daß du unsere häßliche Erniedrigung verhütest! – ich scheue mich darum nicht, dies von dir zu verlangen: – beeile – und schicke ohne Säumen den Siebenten zu uns heraus! –

Er nimmt die Hand Eustache de Saint-Pierres – will noch etwas sagen – wendet sich ab und geht nach rechts. Als er die Tür öffnet, schlägt dunkler brausender Lärm herein. Er sieht sich nach Eustache de Saint-Pierre um, der seinen sorgenvollen Blick lächelnd entgegnet – dann rasch durch die Tür ab.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

überschreitet die Schwelle und geht durch eine Öffnung des Bildteppichs. Von rechts kommt der Fünfte Bürger – wie Eustache de Saint-Pierre und später die übrigen – sehr reich gekleidet. Hinter ihm der alte Vertraute

DER FÜNFTE BÜRGER

in der Nähe der Tür zögernd.

– Ich kann dich auch jetzt nicht in Entschließungen, die ich am geheimsten hege, einweihen. Es könnte sein, daß ich es bin, der von hier frei heraus-

geht. Dann kehrte ich – wenn ich zu dir vorher gesprochen – leer und überflüssig an meine Geschäfte zurück. Ich hätte gleichsam mit meinen Plänen – meinen Hoffnungen mein Wesen mit dir vertauscht – und du besetztest meine Stelle so gut wie ich selbst. Damit fiele zugleich das beste Glück von meinen Entwürfen ab. Denn es ist so mit diesen: sie vertragen die Mitteilung nicht. Daran würden sie dürr und kahl – und versickern kraftlos und gelangen nicht zu ihrer Wirkung. Nur solange wir sie in uns verbergen – wie der Schoß der Erde den Keim lange verschließen muß – nährt sie unser Glauben – schwellt unsere Kühnheit – stößt sie unser Willen – oft mit Irrtum – doch stets in die Vollendung. Du verstümmelst deine hohe Lust, wenn du ihre Wurzel – auch vor dem nächsten Vertrauten – ausgräbst! – Der bist du. –

Er seufzt.

Ich weiß nicht, wie diese Stunde über mich entscheiden wird. Wüßte ich es – so wäre alles mit einem Male leicht und klar. Das macht es dunkel und schwer. –

Er gibt dem Vertrauten die Hand.

DER VERTRAUTE

nimmt sie schnell und küßt sie.

DER FÜNFTE BÜRGER

Nun ist die Nacht kurz, um noch alles zu sagen. Warum hatten wir nicht den langen Tag?

DER VERTRAUTE

bückt sich tief über die Hand.

DER FÜNFTE BÜRGER

lächelnd.

Weil einer das lange Leben gewinnen kann!

DER VERTRAUTE

schwach.

Du bist es!

DER FÜNFTE BÜRGER

Siehst du zwischen meinen Fingern das Los?

DER VERTRAUTE

Deine Pläne – deine Entwürfe können nicht untergehen. Sie schieben es in deine Hand!

DER FÜNFTE BÜRGER

Der Siebente ist unter uns –

DER VERTRAUTE

Du wirst als Siebenter gezählt!

DER FÜNFTE BÜRGER

Jeder ist es doch – und keiner! –

Er geht von ihm – durch den Teppich ab.

DER VERTRAUTE

entfernt sich ohne aufzublicken.

DER DRITTE BÜRGER

kommt – geleitend die Mutter an ihren vorgestreckten Armen – bis zur Mitte. Nach einem Warten – gedämpft.

Mutter! 36

DIE MUTTER

röchelnd.

Sohn –! 37

DER DRITTE BÜRGER

besorgt.

Willst du hier warten?

DIE MUTTER

Ich – kann nicht warten! – – Ich habe gewartet – ich habe mich nicht geschont. Ich bin nicht schwach geworden – ich bin nicht feige gewesen – ich habe nicht gerastet – ich bin nicht um Gliedesschmale abgewichen –: ich bin den Weg hierher gestrauchelt – hundertmal vom Morgen an! – Ich habe meine Füße in die Dornen gesetzt – hin und her! – Ich habe das Schwert aus meinem Herzen gezogen und wieder hineingestoßen – hundertmal – nun ist alles Blut ausgeflossen – nun zittern meine Knie – und schwanken meine Kräfte von mir – ich wollte sie halten!

DER DRITTE BÜRGER

blickt stumm auf sie.

DIE MUTTER

sich mehr aufrichtend.

Was ist Schmerz vor diesem: – Worte zu stammeln – die dumm sind! – graue Motten, die flattern!

DER DRITTE BÜRGER

Mutter – ich höre dich!

DIE MUTTER

heftig.

Wie sollen sie mir kommen? Wie sollen, die unter meinem Herzen drängen, sich lösen? –

Ruhiger.

Du machst mich arm in dieser Stunde – du stiehlst mir meine Liebe – du schlägst auf meinen Mund und auf meine Brust wie mit dicken Tüchern! – Du gehst mit mir – du stehst neben mir da – ich taste und streife dein Haar und dein Kleid – – ich bin gleich außer aller Sorge. –

Fast verwundert ihn anschauend.

Das Kind ist ganz unversehrt! – Was geschieht denn? – Dein Haar ist es und dein reichstes Gewand! – – Warum trägst du es nur heute? Welcher Tag fiel von den Glocken? Ich bin nicht gerüstet wie du – sie sind in den Straßen alle nicht geschmückt wie du – sie feiern kein Fest: – –

Verwandelt starr.

Ist deine Hand kalt – oder heiß? Ist die noch heiß oder –

Mit wachsendem Ausbruch.

Sie ist steif und schauerlich kühl – sie hebt sich nicht – sie lockert nicht im Nacken – sie zerrt die Schlinge nicht auf – sie schleudert den Strick nicht weg – nun weiß ich ja! – Nun bin ich nicht mehr lahm – nun kann ich mich über dich werfen – und dich umschlingen – eng wie nie! – Nun bin ich nicht mehr stumm – nun bricht der Schrei aus mir, der das letzte weckt: – du bist mein Sohn – ich bin deine Mutter! 39

DER DRITTE BÜRGER

sucht sie sanft von sich zu lösen.

DIE MUTTER

sich dicht an ihn schmiegend.

Nun sinkt das Dunkel – das nimmt mich auf – und beschwichtigt meine Mühe. Kein Stoß rüttelt mich – Angst hetzt mich nicht – um was noch Angst? – Ich sitze geborgen in meinem Leid – das Leid schattet über mir – Leid ist die Zuflucht – Leid ist Frieden, der alle Zweifel milde tötet!

DER DRITTE BÜRGER

Du mußt dich an dieser Hoffnung aufrichten. Mutter – die noch ist!

DIE MUTTER

sieht ihn an, dann hell.

Ich habe dich mit Ächzen geboren – ich habe dich mit Lachen gesäugt – ich habe dich mit jubelnden Tränen erlitten – je und je! – Du bist aus mir geschritten und in mich heimgekehrt zu jeder Zeit! – Gestern – eben noch – du kommst heute wieder – dich trifft das erste und das sechste nicht – du legst mir dein Los in den Schoß – 40

Ihre Hände wie um einen Gegenstand schließend.

das ich lachend drehe wie meinen bunten Spielball! – –

Sie wendet sich ab.

Jetzt kann ich warten – jetzt bin ich stark – jetzt gehe ich hoch und starr meinen Weg. Was kümmert mich das hier?

Tief gebückt und schleppenden Ganges gelangt sie zur Tür – ab.

DER DRITTE BÜRGER

strafft die Schultern und schreitet über die Schwelle durch den Teppich.
Der Vierte Bürger – die Frau des Vierten Bürgers und die alte Wärterin mit dem jungen Kinde auf dem Arm kommen.
Der Vierte Bürger und die Frau gehen bis in die Mitte.

DER VIERTE BÜRGER

schon einen Fuß auf die Schwelle stellend, heiter.

Es ist nicht mehr als ein Gang aus dem Tor an einem schönen Sommertage. Über dem Sande flimmert die erhitzte Luft, doch vom Meer bläst eine linde Kühle. Ist nicht beides in dieser Stunde? – Dieser Druck ist Abschied – und dieser Druck wird Begrüßung. Das liegt so dicht beieinander, daß wir es nicht trennen. Die Waage taumelt, bis sie anhält. Heischt es nicht die kleinste Klugheit von uns, froh zu bleiben?

DIE FRAU

blickt ihn lächelnd an.

DER VIERTE BÜRGER

Wir wollen nicht klug sein und um die winzige Spanne feilschen. Wer würfelt die Pfennige, wenn die Schulden sich über ihm türmen? Selbst von dieser Schwelle drehen sich unsere Blicke zurück. Damit tilgen wir ein wenig an ihnen. War die Zeit zwischen uns nicht wuchernd von Reichtum? Unsere Jahre gereiht ohne Lücke zu Ringen einer blanken Kette? Du nicht Glanz am Morgen – noch abendliches Glück? – Nun schleppen wir die schimmernde Last um Schultern und Leib, daß wir fast nicht schreiten können. Wir stehen blinkend gefesselt – wie Schuldige!

DIE FRAU

hebt die Hand gegen ihn.

DER VIERTE BÜRGER

verwundert.

Nicht sprechen – nicht danken?

DIE FRAU

schüttelt verneinend den Kopf.

DER VIERTE BÜRGER

begreifend.

Nun bist du die Klügere. Du bist Frau, die besser sorgt. Du hütest die Kammer im Hause und verteilst heute mit vorsichtigem Maß. Morgen sind wir vielleicht wieder hungrig!

DIE FRAU

nicht.

Morgen vielleicht – ich weiß nicht! – Heute vergeuden wir – heute messen wir nicht – heute schlagen die blühenden Wogen um uns zusammen – was sättigt uns, wenn wir morgen auftauchen? –

Stärker.

Wenn wir jetzt das Bild aufrollen – und in einem Blick, der ganz umfaßt, das volle Leben in einer Flamme versammelt aufbrennt? Muß der Tag davor morgen nicht blind sein? Ein Tag, der dunkel kriecht, unter dem Leuchtfeuer, das wir jetzt mit jäher Hand anzünden? Dieser Tag – und Tage, die einzeln kommen – und ihren Aufwand noch schürfen müssen aus jedem kleinen und kleinsten? Es ist leichtsinnig zu danken, wer nicht am Ende aller Gaben rastet. Das nächste Geschenk machen wir dürftig – und die wir es empfangen, verwandeln sich ärmer mit jedem Glück!

DIE FRAU

blickt fest zu ihm auf.

DER VIERTE BÜRGER

Drückt es auf dich nicht schwerer – stumm zu stehen? Wer kennt den Wandel der kommenden Stunde? Wie wir darin verändert sind? Dann kann es spät sein – uns macht die Entscheidung dumpf und stumm. Dann haben wir uns versäumt – uns – uns! Über dein einsames Leben fällt nicht dieser Schein heißesten Geständnisses – ich habe dich verlassen, wie man in der Dämmerung von Haus und Liebe schleicht! – Ich mache dich bettelarm – ich häufe nicht die Schätze bei deiner Tür – du wirst nicht essen – du frierst – du bist in den Straßen ein lungerndes Ding! – Ich kann dir nichts geben – dies nicht und jenes nicht mehr – siehst du es jetzt: – ich bin doch ein leerer Schatten zwischen jetzt und nun!

DIE FRAU

legt ihre Hand auf sein Gewand und wirft auf die Wärterin.

DER VIERTE BÜRGER

lächelt und führt sie mit sich hin.

DIE FRAU

Dein Kind – mein Kind!

DER VIERTE BÜRGER

überwältigt und mit einer schützenden Gebärde das Kind an sich reißend – mit erstickter Stimme.

Um dich – um dich –!

DIE FRAU

sinkt an ihm nieder.

DER VIERTE BÜRGER

mit einer freien Hand nach ihrer Schulter greifend, um sie aufzurichten.

Ich komme – ich komme. –

Er gibt das Kind der Wärterin zurück; die Frau dicht an sich schließend.

Ich – komme!

Mit raschen Schritten erreicht er die Öffnung im Teppich und verschwindet ohne Blick und Gruß.

DIE FRAU

auf die Wärterin gestützt – ab.

Von rechts: Jean d'Aire – an einer Seite eng die zwei Töchter, die sich umschlungen halten, unter seinem Arm führend – zur anderen gehen Jacques de Wissant und Pierre de Wissant nebeneinander her.

JACQUES DE WISSANT

den Arm Jean d'Aires ergreifend.

Du sollst nicht hineingehen. Du mußt umkehren. Halte hier an und schicke uns hin! –

Zu Pierre de Wissant.

Unterstütze mich doch – und beschwöre ihn mit deinen Bitten. Soll es nicht genug sein, wenn zwei aus einem Kreise scheiden?

JEAN D'AIRE

Wollt ihr mich zum Mörder der anderen da drinnen machen?

PIERRE DE WISSANT

kopfschüttelnd.

JEAN D'AIRE

Gaukelt nicht über jedem Haupte da drinnen noch eine Möglichkeit, an die wir geklammert sind – wenn sich auch unser bester Wille sträubt! – Das Leben ist stark – ich sehe auf ein langes Leben zurück und finde es in allem überwiegend. Diese Erfahrung könnt ihr nicht teilen!

JACQUES DE WISSANT

Pierre de Wissant ansehend – wie dieser vorher.

Das ist es nicht!

JEAN D'AIRE

Ihr eilt mit euren Wünschen hinaus – und wo das Bedeutende winkt, lauft ihr hinzu. Das ist eurer Jugend Tollheit. Euer Ziel ist ohne Weg. Aber der Weg ist oft wichtiger als die Ankunft – und schwieriger zugleich. – 43

Die Aufmerksamkeit auf seine Töchter lenkend.

Am Wege bleibt vielerlei – ihr hastet vorüber. Dürft ihr von jeder Möglichkeit schon ablassen? – Ihr begehrt nach dieser Tat, die euch hoch stellt und in eure Namen ein Brausen füllt, das nicht mehr verweht! 44

JACQUES DE WISSANT und PIERRE DE WISSANT

vernehmen befragt.

JEAN D'AIRE

Euch ruft es an –

In bezug auf die Töchter.

– diese erstickt der Schwall. Da sind Tat und Opfer in ein unentwirrbares Knäuel verstrickt! –

Stärker.

Was schickt ihr mich hinaus – mit welchem Vorteil bin ich entlassen? Was gebe ich hin – womit bringe ich mich noch dar? Was bleibt mir noch schwer zu verschenken? Was geizt der noch, der seine Töchte in die Arme von Männern – in eure Arme legt? – Es ist so gering, daß ich einen von euch – spielt sich das eine Los mir zu – es hinzunehmen bitte! –

Die Töchter drängen sich an ihn.

JACQUES DE WISSANT und PIERRE DE WISSANT

blicken zu Boden.

JEAN D'AIRE

Ihr versteht mich nicht. Ich schweife an euch vorbei. Es ist schade um diese letzte Gelegenheit. Danach ist jeder mit sich selbst beschäftigt – und ihr verliert einander – ohne halten und hemmen. Ich warne euch hier!

PIERRE DE WISSANT

sich aufraffend.

Du sollst umkehren – du kannst hinausgehen – du bist älter als jeder. Darum kann es niemand außer dir noch. Und wäre einer hier – nicht du – nicht dieser – nicht der – der mit irgendeinem Rechte aufbräche – wir würden ihn bis an die Tür geleiten und den Saum seines Kleides küssen!

JEAN D'AIRE

sieht ihn erstaunt an.

JACQUES DE WISSANT

aufbrechend.

Dieser Tag wäre zu Ende – der steinigt mit nein und ja!

PIERRE DE WISSANT

schwer.

Der uns die Frist verkümmert – für Worte!

JACQUES DE WISSANT

ungestüm wie früher.

Sie glühen uns auf der Zunge – sie verbrennen unsere Lippen – wir sollen nicht aufschreien! 45

PIERRE DE WISSANT

Wir müssen warten – und die Zeit verstreicht!

JACQUES DE WISSANT

ganz wirr.

Um nicht lächerlich vor uns hinauszugehen – mit dem siebenten Los!

JEAN D'AIRE

verstand, lächelnd.

Sucht ihr Worte? Seid ihr nicht Liebende? Suchen Worte einen Wunsch – erfüllen ihn Worte? – Scheltet nicht auf das Ja und Nein dieses Tages – das hat euch bewahrt. Worte – das lerntet ihr noch nicht – schmälern vom Wert. Und haltet ihr nicht eure Liebe am höchsten? – Treibt ihr Schacher mit dem Tag? Gilt der Tag euch einen Deut? Für Braut und Bräutigam? – Die Hoffnung, unter sieben der Siebente zu sein, ist ungewiß – so freut euch an dieser Zuversicht: – in der letzten Nacht euer erstes Fest zu feiern!

Er schiebt die Töchter gegen die zwei, wendet sich um und geht durch den Teppich. Die vier stehen einander stumm gegenüber.

JACQUES DE WISSANT

die erste Tochter umschlingend, stammelnd.

Ich will nicht der Siebente sein!

DIE ERSTE TOCHTER

Jetzt warte ich auf dich!

PIERRE DE WISSANT

hat die zweite Tochter an sich gerissen.

Ich lüge mich um das siebente Los für diese Nacht!

DIE ZWEITE TOCHTER

hingegeben.

Ich will in dieser Nacht leben!

Dann geben die Schwestern langsam von ihnen – den Kopf nach ihnen gewandt und zuweilen winkend kommen sie bei der Tür an. Ab.

Jacques de Wissant und Pierre de Wissant stehen auf der Schwelle: wie sie sich umdrehen, wird der Bildteppich nach den Seiten geöffnet. Der nun sichtbare Saal hat bedeutende Tiefe. Hohe Wandflächen und Deckenbezirk belebt die Schmückung aus Erzen und Gestein der Länder des Erdballs und glitzernden Muscheln des Meeres. Eine Tafel – näher der Schwelle – steht zu einem Mahl gerüstet: sieben silberne Becher, Teller. Mitten unter blauem Tuch eine Schüssel. Zwei ernste Buchlige – Diener – haben den Bildteppich ganz zurückgestreift und gehen von den Ecken vorn nach einer Tür links unten.

Hinter der Längsseite der Tafel sitzen: Eustache de Saint-Pierre in der Mitte, links weiter der Fünfte Bürger und der Vierte Bürger – ein Sitz ist hier frei; rechts der Dritte Bürger und Jean d'Aire; vor dieser Querseite ist ein leerer Sitz.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

Jacques de Wissant nach links weisend.

Jacques de Wissant, suche hier deinen Sitz! –

Zu Pierre de Wissant.

Du sollst der Letzte am anderen Ende der Tafel sein, Pierre de Wissant. Wir müssen euch Brüder weit voneinander setzen, daß ihr den Ring, der sich bis auf die Lücke schon schloß, nicht wieder sprengt! –

Wieder zu Pierre de Wissant.

Du bist der Nächste der Tür. –

Gegen Jacques de Wissant.

Du erreichst sie zuletzt. –

An die anderen.

Zwischen diesen kommen wir später und früher an. –

Mit hervorbrechender Heiterkeit.

Später oder früher – was beeilen wir die wenigen Schritte, die wir noch zu bemühen haben. Kein Morgen drängt – keine Pflicht besorgt – wir feiern am Morgen und Mittag die Muße, wie ihr keiner frönt!

Die beiden Buchligen haben gehäufte Schalen dunkelblauer Trauben, grüner Feigen, gelber Äpfel auf den Tisch getragen.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

Wir wollen das Mal genießen, Früchte! – Wer will aufstehen, ohne sich zu sättigen? – Das Auge labt sich daran – der Gaumen schmeckt an sprießender Süße, die ein Land sott, das wir nicht sehen. Nun rollt die reife Frucht auf unsere Hand! – Verlohnte es sich nicht unseres Eifers, mit dem wir das Meer zur Brücke von Küste zu Küste wölbten, um dieser saftigen Früchte willen? – Genießt doch!

Die anderen verharren stumm und reglos.
Die Buckligen bringen die Gefäße, die Wein enthalten, und stellen sie hin.
Nun bleiben sie hinter Eustache de Saint-Pierre stehen.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

Wein –! Wen dürstet schwächer, um nicht am Tisch zu bleiben? Wer steht auf und schiebt den Stuhl an den Tisch und dreht sich um und geht hinaus? – Prüft doch die Flut! –

Er sieht um den Tisch – dann nimmt er eine Frucht von der Schale.

Wir sitzen um diesen Tisch – wir suchen das gleiche Ziel – der Willen ist einer – so teilen wir noch die gleiche Speise!

Er zerschneidet die Frucht siebenfach. Er gibt dem einen Buckligen den Teller, beide Bucklige gehen um den Tisch: der zweite legt nun von rechts anfangend jedem auf – Eustache de Saint-Pierre auslassend, dem er dann den Teller mit dem letzten Fruchtstück wieder vorsetzt.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

gießt Wein in seinen Becher aus.

Wir zehren von dieser Frucht – nun mundet uns derselbe Wein!

Der erste Bucklige trägt den Becher Pierre de Wissant hin. Dieser trinkt, gibt an den Buckligen zurück. Mit der Ausnahme von Eustache de Saint-Pierre trinken alle; Eustache de Saint-Pierre erhielt den Becher zuletzt und trank.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

Wir haben getrunken – nun genießt doch!

Er verzehrt das Fruchtstück. – Die anderen – gebückt auf den Tisch – tun wie er.

Die Tür rechts vorn wird geöffnet. Jean de Vienne tritt ein und läßt sie noch auf: dunkler Lärm der Menge dringt ein.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

Rebellend.

Jean de Vienne, wir halten das Mal. Früchte und Wein erquicken uns jetzt!

JEAN DE VIENNE

schließt und tritt unter vor die Mitte.

Ich komme in den Saal, weil mich die Sorge treibt. Die Unruhe, die sich bei dem Anblick des ersten gedämpft hatte, ist mit dem letzten, der hier hereinging, nun von neuem ausgebrochen. Sie murren und rufen schon laut nach einem. Er soll heraustreten und sich vor ihnen zeigen – um dieser Ungewißheit das Ende zu setzen! – Es ist dieser Krampf, der das Bürgervolk von Calais verwandelt hat und es meinen Augen fast unkenntlich macht: – mit dem sie an ihre Rettung glauben, wenn der Siebente sich von euch scheidet. Es ist nicht dies, daß sie an dem festen Willen eines von euch zweifeln – dieser Vorwurf schändet sie noch nicht! – das Warten seit dem frühen Morgen hat ihre Kraft geschwächt. Nun schwillt sie vor der nahen Entscheidung ohne Widerstand auf! – Eustache de Saint-Pierre, ich weiß, was ich von dir – von euch bitte! – Eustache de Saint-Pierre, schicke die Gewißheit – antworte ihrem Verlangen – es ist viel für jene – für euch gering: ihr feilscht nicht um die karge Frist!

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

Du trägst die Stimmen, die draußen lärmen, in den Saal zu uns. Wir hören ein dumpfes Geräusch und ein pfeifendes Zischen – unsere Ohren dröhnen davon – unser Kopf denkt es nicht. Unsere Tat wartet doch morgen auf uns – müssen wir nicht unsere Ungeduld zügeln? –

Rasch.

Unser Mahl ist beschlossen – das ist, was du aus dem Saal berichten sollst. Sage es doch schnell, Jean de Vienne!

Auf einen Wink beginnen die Buchligen die Tafel abzuräumen.

JEAN DE VIENNE

wartet noch, dann geht er eilig nach rechts ab.

Die beiden Buchligen haben ihren Dienst vollendet und entfernen sich nach links hinten.

Auf dem Tisch ist nur die verhängte Schüssel stehengeblieben.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

Es ist leer über dem Tisch – nun können die Becher um den Tisch laufen. So wird das Mahl vollkommen. Wer teilt nicht beides klug, um jedem das

volle Maß zu geben? Ihr schwiegt, als ihr aßet – jetzt ist euer Mund doppelt beredt. Nun verschwendet er gerne seine heimliche Lust – so müssen wir von dem Schwersten reden, das dieser Tag auf uns legte! –

Er wendet sich zu dem Fünften Bürger neben sich.

Was ist es, das dich zwischen dem frühen Morgen und deinem Gang hierher mehr denn alles beschäftigte?

DER FÜNFTE BÜRGER

vor sich hinblickend.

Ich habe einen alten Vertrauten, den führte ich bis an die Schwelle dieses Saales. Ich wollte ihm von Plänen, mit denen ich mich trage, mitteilen. Ich wollte ihn in meine Entwürfe – verborgene Hoffnungen einweihen. – Ich konnte es nicht. Meine Zunge war gebunden. War es denn das letzte Mal, daß ich zu ihm redete? Entäußerte ich mich nicht voreilig meines Eigentums? Und mußte ich ihn nicht einsetzen, um es vor dem Verluste zu retten? Eins stieß – jenes hemmte. Und zwischen Stößen und Widerstreben entstand die Marter dieses Tages, die ihren Stachel scharf stach: – die Ungewißheit des letzten Ausgangs!

Die anderen haben die Köpfe erhoben und sehen mit einem betroffenen Staunen nach ihm.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

mit rascher Wendung zum Dritten Bürger neben sich, verwundert.

Was ist ärger, als in der offenen Halle aus den Reihen aufzustehen und vor alle hinzutreten? War dein Entschluß nicht am schwersten zu fassen, mit dem du dein helles Gewand von dir streifst – und mit dem Kleide dein langes Leben? Ist eins noch bitter bei diesem?

DER DRITTE BÜRGER

nicht schwer.

Mich geleitete eine greise Mutter. Ihr Mut blieb fest – mit dem sie am Morgen den Entschluß des Sohnes hörte. Hier lag sie klagend an meinem Leib! –

Aufblickend.

Betrog ich sie nicht um den Abschied? Erstickte ich nicht ihren Schrei, mit dem sie mich wieder zu sich riß? Glitt ich nicht hin ohne Wesen? Kehrte ich nicht wehend in ihren Schoß zurück? Häufte ich nicht den kreißenden

Schmerz in hundertfacher Wiederkunft? – Derselbe Atem entließ mich und begrüßte mich. Ein ungeheures Wirrsal drehte den sausenden Wirbel. Und die Ungewißheit machte sie stammeln – sie verdrehte ihre Worte – sie fand keins und schlich von mir – arm und leer – um ihre Schätze geplündert, die sie nicht vor mir ausbreiten konnte! –

Den Kopf aufstützend.

Sie litt mein Leiden – sie klagte meine Klagen. Aufzustehen und für alle 53
hinzutreten – ist leicht. Die Last, die mich zu Boden biegt, bürdet diese Tat nicht auf. –

Er spreizt die Hände über dem Tisch.

Diese Tat – wo ist sie? – –

Eine Unruhe löst sich um den Tisch, die den Dritten Bürger benötigt.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

sich gegen den Vierten Bürger vorbeugend.

Du kamst nach diesen beiden. Gingst du langsamer, weil diese Stunde dir kostbar wurde, wie keine deines Lebens? Zähltest du sie mit Schritten ab – wie Finger den Wert der Ringe einer Kette, weil sie entgleitet? Drohte der Schatten deines Entschlusses dunkel? Saugst du das ewige Licht, das dir noch leuchtet, nun mit heißerer Begierde?

DER VIERTE BÜRGER

Ich ging von meinem Hause – und die im Hause immer mit mir war – ging mit mir. Wir schritten nebeneinander ohne Hast und ohne Halt – wie an einem schönen Sommersbend aus der Stadt. Das Blut klopfte nicht schneller – und staute nicht. Es ist ein Tag wie jeder. –

Mehr in sich versunken.

Das Licht floß gestern durch ihn – so strömen es von Anfang unserer Zeit miteinander. Kein Schatten löschte je – kein Dunkel brauste je – kein Verlangen, das sich nicht stillte – kein Glück, das sich uns beiden nicht bescherte. Ist es nicht recht und billig, daß morgen eine schwarze Wolke sich türmt? – Muß ich nicht in sie hineingehen – beladen mit meiner Schuld? Rufe ich nicht Dank – Dank – wenn sie mich mit ihrer Gewalt zermalmt? – Bin ich nicht lüstern danach – schwingen nicht meine Lippen – spannen sich nicht meine Arme, an mich zu reißen die, der ich denken muß – mit glühenden Worten – in dringender Verschränkung? – Sind ihre Lippen nicht geöffnet – ihre weißen Hände nicht nach mir gestreckt – warten ihr

bereiter Leib nicht auf Ergießung, die sich erschöpft mit diesem Mal? Sind wir nicht zueinander getrieben – und auf der Stelle gelähmt? – – Unsere Arme fielen müde herab – unser Mund blieb stumm – wir standen steif und fremd. – Wer will den Dank sagen, wenn das Geschenk nicht ausgegeben ist? Wer lästert das neue Geschenk mit seinem frühen Genügen? Wer will danach geben und hinnehmen, ohne die Scheu zu prassen? – Diese Stunde vernachtete das tiefste Dunkel. Aus ihm herauszugehen – ist der einzige Wunsch, der brennt. Entlassen oder überliefert – es ist eins und gleich. Überliefert, es peinigt nicht – entlassen, es verlockt nicht: über jenem und diesem erleuchtet endlich die Gewißheit.

Jacques de Wissant und Pierre de Wissant sind zugleich aufgesprungen und strecken die Arme nach der verhängten Schüssel.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

Jacques de Wissant – Pierre de Wissant, seid ihr nicht Brüder? Am Morgen verwies es euch euer brüderliches Blut, vor dem andern beiseite zu stehen und mit ihm sein Leben zu verdienen, als ihr zugleich und einer zuviel aus den Reihen stiegt. Entzweite euch die Hitze des Tages? Gönnt ihr das eine Los dem andern nicht mehr. Will es jeder schnell erraffen? –

Einer Entgegnung zuvorkommend zu Jean d'Aire.

Was ist es, das dir den Weg in diesen Saal weit und finster verwandelt?

JEAN D'AIRE

Ich gehe weite Wege nicht mehr. Jeder Weg ist kurz – das Ziel ist nahe. Ich sehe es so dicht vor mir, darum trübt es kein Staub. Es ist hell um mich – das Dunkel ist gewichen: ich kenne, wohinaus ich walle. Meine Zeit ist ausgeschenkt – meine Schätze sind ausgeteilt. Ich halte nichts mehr mit diesen dorren Fingern! – Welchen Teil gewinne ich an der Tat, zu der ich mich bereite? Schmarotze ich nicht an dem Lob, das euch dröhnt? Bin ich nicht der schellenklingende Narr bei euch? Ich brüste mich – und mir geschieht doch nur, was noch geschehen muß. Von der untersten Stufe meines Ahers steige ich herab – eine tiefere breitet sich nicht – was schwankt mein Schritt? – Ich weiß alles – durchsichtig ohne Wand liegt der Rest. Fasse ich das eine Los – oder verliere ich damit, es ist kein Unterschied. Darum vergebt und zollt meiner Scham, daß ich mit euch am Tisch sitze! –

Lobhafter.

Ihr seid würdig – ihr leidet die Qual. Ihr habt zwischen vielem zu wählen. Ihr sollt verzichten – ich bin schon leer. Ihr sollt eure Augen vor allem

54

Licht und Mittag verschließen – ich bin schon blind. Ihr sollt die Luft im Halse erwürgen – meine Brust ist schon tot. Von euch wird das Schwerste gefordert – mir gilt der Ruf nichts mehr: – ich bin vor allem Taumel geborgen – ich bin von jedem Ja und Nein des Ausgangs geschieden – mein Los ist eins – ob dieses oder jenes – es friert mir aus dem Eis meiner Jahre – ich ruhe in dieser Unruhe – mit meiner schönen Gewißheit.

Die Bewegung um den Tisch hat sich mit den letzten Worten Jean d'Aires mehr und mehr gesteigert. Hände greifen nach dem Tuch über der Schüssel.

PIERRE DE WISSANT

aufrecht, seine Fäuste an die Schläfen drückend.

Ich will der erste vor euch morgen aus der Stadt gehen – ich will den Kopf nicht nach euch drehen – ich will den Strick vor mich strecken und die Schlinge eifrig rücken – und lachen und lästern –

Ausbrechend.

Ich will das letzte Los nicht – ich will mein Los!

JACQUES DE WISSANT

stammelnd.

Ich will das siebente nicht – ich will das erste nicht – ich suche mit keinem das Leben nach dieser Nacht! –

Im Ausbruch.

Ich will mein Los – ich will mein Los! –

Röchelnd.

Das andere reizt zum Wahnsinn!

DER VIERTE BÜRGER

zu Eustache de Saint-Pierre.

Schicke die Schüssel um den Tisch!

DER FÜNFTE BÜRGER

dringender.

Eustache de Saint-Pierre – schicke die Schüssel um den Tisch!

JACQUES DE WISSANT, PIERRE DE WISSANT
und DER DRITTE BÜRGER

im Schrei.

Schicke die Schüssel um den Tisch!

JEAN DE VIENNE

in Hast von rechts. Er schließt die Tür nicht, geht schnell bis zur Mitte. Ungehindert dringt der Schall von draußen: ein kreischendes Schreien, ein heulendes Winseln, Johlen und grelles Pfeifen.

JEAN DE VIENNE

Eustache de Saint-Pierre sie wollen nicht länger warten. Sie fordern den Siebenten. Sie schreien über mich hin – ich mahne sie nicht mehr zur kleinsten Geduld! – Ich habe die Wächter vor den Eingang gestellt – doch vertraue ich nicht der schwachen Macht. Euer Säumen zögert den Aufstand heran, den wir nicht bändigen. Die Folgen sind für alle furchtbar! – Eustache de Saint-Pierre ich habe die Scheu nicht mehr – ich flehe von dir: – schicke den Siebenten hinaus! 55

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

Du kommst um ein kleines zu früh –

JEAN DE VIENNE

Es wird um ein kleines zu spät!

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

unbeirrt.

– und störst im Saal: siehst du nicht, daß jede Hand ausgestreckt ist? –

Heftig.

Willst du unseren Gleichmut erschüttern, der uns um diesen Tisch wie zur Feier versammelt? Ist er uns nicht nötig? – Du dringst mit diesem Ungestüm ein: – lacht nicht jenen das Licht – spielt nicht die laue Luft an ihren Stirnen? – Schone uns doch vor dem Lallen und Greinen! – Freut euch der Sonne und Wärme – indes wir das Dunkel und die Kühle wählen! 56

JEAN DE VIENNE

Eustache de Saint-Pierre, ich will hier warten und mit dem Letzten herausgehen!

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

noch stärker.

Du bist fremd zwischen uns – du hast das Mahl nicht am Tisch gegessen – du hast nicht mit uns getrunken – du bist von uns geschieden, wie jeder nun jenseits tiefer Klüfte steht!

JEAN DE VIENNE

Eustache de Saint-Pierre, dauert es noch?

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

Wir sind bereit!

JEAN DE VIENNE

geht mit gebeugtem Nacken nach rechts ab. Es herrscht lautlose Stille.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

zieht die verhängte Schüssel zu sich.

Die blaue Kugel ist kalt auf der Hand – und erkältet das Leben. Wem rollt sie – wem rollt sie nicht? Nun bin ich mit euch begierig! – Jacques de Wissant – Pierre de Wissant, ihr stelltet das Spiel an – so leitet es ein. Diesmal soll euch die erste Kugel trennen, mit der ihr den Ausgang nicht wieder verwirrt! –

Er reicht dem Fünften Bürger neben sich die Schüssel, dieser gibt an den Vierten Bürger. – Der Vierte Bürger bietet Jacques de Wissant an. Die anderen verharren in hingenommener Aufmerksamkeit.
Eustache de Saint-Pierre zieht vor sich auf den Tisch.

JACQUES DE WISSANT

öffnet mit linker Hand knapp das Tuch und schiebt die rechte hinein. In noch dicht umschließenden Fingern holt er heraus – streckt den Arm lang und sieghaltend über den Tisch und – zeigt auf gewölbter Handfläche blaue Kugel her. Alle Blicke drehen sich nach Eustache de Saint-Pierre, der seine Haltung nicht verändert.

JACQUES DE WISSANT

drückt die Hände, darin die Kugel, auf seine Brust.

DER VIERTE BÜRGER

gibt die Schüssel wieder an den Fünften Bürger – und sucht die Kugel: die er vorweist – ist blau. Danach stützt er die Stirn auf die umfaltenden Hände.

DER FÜNFTE BÜRGER

will an Eustache de Saint-Pierre reichen.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

sieht flüchtig auf und greift schnell: die blaue Kugel, die er holt, legt er vor sich auf den Tisch – nimmt die Schüssel und hält sie dem Fünften Bürger hin.

DER FÜNFTE BÜRGER

zögert staunend – dann zieht er die blaue Kugel. Er läßt die weit vorgeschobenen Hände offen und wirft den Kopf in den Nacken.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

wendet sich mit der Schüssel – ohne aufzublicken – an den Dritten Bürger.

DER DRITTE BÜRGER

zeigt die blaue Kugel, legt sie auf den Tisch – um Jean d'Aire die Schüssel anzubieten.

JEAN D'AIRE

sieht Pierre de Wissant an, lächelt – und wählt lange unter dem Tuch. Von neuem sieht er Pierre de Wissant an und öffnet – ohne die eigenen Augen darauf zu lenken – die blaue Kugel.

PIERRE DE WISSANT

beugt sich vor – und steht auf.

Ich bin es!

Alle drehen sich bei dem Geräusch und seinen Worten rasch hin – der Dritte Bürger stellt die Schüssel hin.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

rasch.

Hast du dein Los gegriffen?

PIERRE DE WISSANT

Eine ist übrig – ihr haltet sechs blaue Kugeln!

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

schüttelt den Kopf.

Die Schüssel ist nicht leer – soll danach einer der Krüppel sie ausschütten? –

Er schiebt die Schüssel näher zu ihm, der Dritte Bürger rückt sie schräg über den Tisch ganz dicht vor ihn.

PIERRE DE WISSANT

zuckt die Achseln, zieht das Tuch weg – stutzt und hebt langsam eine blaue Kugel heraus – stammelnd.

Die letzte Kugel ist blau!

Um den Tisch ist es still.

JACQUES DE WISSANT

nun die Seine hinstrecknend.

Blau ist diese!

DER DRITTE BÜRGER

ebenso.

Diese ist – wie die letzte!

DER FÜNFTE BÜRGER, DER VIERTE BÜRGER

erst einzeln.

Diese –

Nun zusammen.

– sind wie eure!

JEAN D'AIRE

ruhig.

Eustache de Saint-Pierre, haben die dummen Krüppel die Schlüssel gemengt?

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

allen Blicken lächelnd begegnend.

Ich weiß es. Ich habe euch dieselben Kugeln gereicht!

Voll betroffener Neugierde ruhen die Blicke auf ihm.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

lebhafter.

Verwundert euch das? Findet ihr noch nicht den Schlüssel – birst nicht das Rätsel und schüttet sich auf eure Hände? –

Er sieht von einem zum andern, die sich nicht regen. Dann nickt er.

In euch tost der Wirbel dieses Tags – ihr seht das Nächste nicht! –

Sich aufrichtend.

So muß einer von uns führen – ich bringe euch aus dem Wirbel und ans Ende! – 57

Eindringlich nach rechts und links.

Wer drängte sich an diesem Morgen vor in der offenen Halle? Blänkte nicht um seinen Leib Panzer und Wappen – schoß nicht das steile Schwert von harter Faust? Stäubte nicht vom Kamm seines Helmes gerader Mut? Schwoll nicht die Tat seiner Tapferkeit über jede auf? Schwert, Schlag und hauender Streit – war nicht der heiße Glanz um sie gezogen – vergaben sie nicht den letzten Ruhm und rissen die beste Kraft zu sich? Galt eines vor diesen? Kroch nicht die Scham daran vorbei und begrub sich in die Winkel? –

Nach einem Warten.

Ich ging nicht vorüber – ich stellte mich an ihn und maß meine Taten neben seiner – und schlug ihm das Schwert von der Hand und zerriß die grelle Fahne. Er brach auf – ich blieb!

Tiefvorgebeugten Leibes hören die anderen hin.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

Womit schlug ich ihm das Schwert aus seiner Hand? Womit zerbrach ich seine Tat – und die Kette dieser Taten, die aus dem Anfang läuft, soweit wir zählen? Wie erniedrigte ich sie ihm – und riet von ihrem Mut? – Verwies ich ihn recht und billig daraus – lästerte ich mit einem losen Wort, wie ich seinen Mut zum Kot stieß? – Wie konnte er sich morgen entzünden,

wenn er sich in den Kampf stürzt, der heute entschieden ist? – Und ist heute sein Mut groß, da der Kampf noch nicht geschieht? Springt er nicht in seine Tat –: der Sprung trägt leicht und betäubt ihn mit süßem Schwindel vor den stechenden Pfeilen der Tat; – Macht er seine Tat nicht feige, weil er sie heute beschließt? Schändet er sie nicht, weil er sie nicht bis an das Ende rollt? Heute kippt er den Sturz seines Helmes nieder – ein schweres Dunkel quillt dahinter und erstickt die Luft – morgen fällt ihn ein lahmer Streich nach vielen Streichen – denn vor seinem letzten Hieb ist er schon tot!

Pierre de Wissant ist von seinem Platz gegangen und – sich auf den Dritten Bürger auflehnend – ist er lauschend Eustache de Saint-Pierre nahe. Andere stützen Kinn und Wange auf die Hände.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

heimlich lachend.

Er schenkte sein Schwert weg – und stieg über die vielen Stufen und trug – Stufe nach Stufe – die Last, die er von meiner Brust hob. Ich atmete auf, als er oben verschwand. Hatte ich ihn denn nicht listig verstrickt? Und schüttelte er sich nicht mit einem Raffen seiner Schultern frei und warf mir mein Garn vor die Füße? Überbot ich denn mit diesem und jenem – mit einem seinen Mut? War nicht meine Entschließung –

Zu einigen.

– deine – deine – und deine – heute von euch gefaßt? Konntest du –

Wie vorher.

– du – du nicht heute jeden Abschied nehmen und dich in dich verschließen, daß morgen außer dir kein Licht – kein Leben mehr quält? –

Umblickend.

Bist du nicht von deiner Tat geschieden – wie er? Entziehst du dich nicht dem Stachel deiner Tat – wie er? Mußt du nicht in Angst sein, daß morgen ein Kind deinen Witz ausruft – und dir an deinen Strick im Nacken die Schelle heftet?

Einige nicken schwer.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

einen Finger aufrechend.

Wir waren dicht an – vor diesem Witz mit unserem Werk zuschanden zu werden! –

Pierre de Wissant über das Haar streifend.

Da kamt ihr – du und der Bruder – zu meiner Hilfe!

Jacques de Wissant geht hin und legt den Arm um Pierre de Wissant.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

wechselnd zu ihnen.

Ihr überbotet die geforderte Zahl und sprengtet unsern Kreis wieder, der fast geschlossen war. Der eine von euch beiden gab jedem seinen Entschluß zurück und entließ alle. Nun wurde jeder übrig – der Siebente – der Überzählige hinter sechs –

An die anderen.

Wer war es? Konntest du nicht ausgeschieden sein – nicht du – nicht du – nicht du? Du mit dem gleichen Recht wie dein Nächster? Gingst du nicht jetzt von uns – mußtest du nicht jetzt zu uns umkehren? Wurde dein Tat dir nicht abgenommen und aufgelegt – in einem schnurrenden Wechsel? Konntest du einen Atemzug lang sie verlieren – oder dich in ihr verbergen – in ihrer Notwendigkeit ohne Entrinnen und Lücke? Sie blieb vor euch aufgetan – und das sperre Tor begrub euch nicht! –

An Pierre de Wissant und Jacques de Wissant.

So konnte, der über die Stufen flüchtete, meinen Vorwurf nicht an mich schleudern: durch euer doppeltes Dastehen leistete ich ihm Genüge. Nun war die Entscheidung zwischen uns bis an den Nachmittag hinausgeschoben! – – – –

DER VIERTE BÜRGER

nach ihm aufblickend.

– Wird nicht die Tat – morgen! – von uns verlangt? Ist nicht eine Frist gegeben – von diesem Nachmittag an den Morgen, die reicht – mich dicht und dumpf zu verschließen vor der Qual?

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

hell.

Seht die Kugel an – sie ist euch nicht gelassen! –

Rasch gegen die Bewegung um den Tisch.

Ich spielte mit euch dies Kugelspiel – ich erfand es aus den Erfahrungen

dieses Tages. Lockte ich es nicht von euch aus den Gesprächen um diesen Tisch? –

An den Fünften Bürger.

Woran trägst du am schwersten seit diesem Morgen? Besinne dich! –

Weiter zum Vierten Bürger.

Was stieß Stachel und Keile in dein Fleisch? Verhehle nichts! – 58

Zum Dritten Bürger.

Was wühlte durch dein Blut? Beschönige nicht! –

Auf zu Jacques de Wissant und Pierre de Wissant.

Was quälte euch? Zögert nicht! –

Zu Jean d'Aire, stutzend.

Was beglückte dich so tief? –

Eindringlich.

Dich lullte die Gewißheit ein – euch reizte die Ungewißheit. Dieser Krampf schüttelte euch – er macht euch feige –: ihr verratet die Tat, die von euch brennt!

Pierre de Wissant und Jacques de Wissant gehen nach ihren Plätzen; es ist still um den Tisch.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

mürber.

Heute sucht ihr die Entscheidung – heute betäubt ihr euern Entschluß – heute überwältigt ihr mit Fieber euren Willen. Ein schwaler Rauch trübt um euch von Stirn zu Sohlen und verhüllt den Weg vor euch. Seid ihr würdig, ihn zu gehen? Zu diesem Ziel zu wallen? Diese Tat zu tun – die ein Frevel ist – ohne verwandelte Täter? Seid ihr reif – für eure neue Tat? – Die an allem Bestand lockert – die alten Ruhm verhaucht – die langen Mut knickt – was klang, dämpft – was glänzte, schwärzt – was galt, verwirft! – Seid ihr die neuen Täter? – Ist eure Hand kühl – euer Blut ohne Fieber – eure Begierde ohne Wut? Steht ihr bei eurer Tat – hoch wie diese? Ein halbes ist die Tat – ein halbes der Täter – eins zerstört ohne das andere – sind wir nur Frevler? –

Die anderen blicken hingenommen nach ihm über den Tisch.

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

Ihr buhlt um diese Tat – vor ihr streift ihr eure Schuhe und Gewänder ab. 59
Sie fordert euch nackt und neu. Um sie klirrt kein Streit – schwillt kein

Brand – gellt kein Schrei. An euerer Brunst und wütenden Begierde entzündet ihr sie nicht. Eine klare Flamme ohne Rauch brennt sie – kalt in ihrer Hitze – milde in ihrem Blenden. So ragt sie hinaus – so geht ihr den Gang – so nimmt sie euch an: – ohne Halt und ohne Hast – kühl und hell in euch – ihr froh ohne Rausch – ihr kühn ohne Taumel – ihr willig ohne Wut – ihr neue Täter der neuen Tat! – – Tat und Täter schon verschmolzen – wie heute in morgen! Wie wollt ihr heute und morgen noch trennen, wenn euer Wille sich nicht mehr von eurer Tat scheidet? Wenn ihr sie leicht und lang bis an das Ende rollt, in dem ihr überliefert seid oder entlassen? Was versucht euch noch? Was bemüht euch noch? Ist eure Ungeduld nicht verblasen – und tönt als böser Schall vor diesem Saal? –

Er erhob seine Stimme gegen den außen anwachsenden Lärm, der rauh vordringt. Die Tür rechts vorne wird aufgerissen: Jean de Vienne an der Spitze vieler Gewählter Bürger überstürzt herein.

JEAN DE VIENNE

schreiend.

Eustache de Saint-Pierre, die Wachen sind von dem Eingang getrieben – wir haben die Türen geschlossen – sie halten noch Widerstand!

Dauernde Stöße gegen die Tür hallen herein.

EIN GEWÄHLTER BÜRGER

Sie stürmen die Tür!

Ein krachender Schlag dicht draußen – dem jubelndes Geschrei folgt.

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Die Treppe ist frei vor ihnen!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Sie laufen die Treppe hoch!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Sie kommen in den Saal!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Sie wollen sich eines von euch mit Gewalt bemächtigen!

JEAN DE VIENNE

Eustache de Saint-Pierre, wen hat das Los befreit?

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

hat sich aufgerichtet, laut.

Ein Irrtum ist unterlaufen – die Kugeln wurden in der Schüssel vertauscht. Wir haben uns redlich gequält – jetzt mangelt uns die Kraft, das Spiel zu wiederholen! –

Noch stärker.

Wir wollen uns ruhen bis an den Morgen –

Auch an die um den Tisch.

–: mit der ersten Glocke soll jeder von seinem Hause aufbrechen – und wer zuletzt in der Mitte des Marktes ankommt – ist los!

Alle schweigen betroffen.

JACQUES DE WISSANT und PIERRE DE WISSANT

um den Tisch vor ihn laufend.

Eustache de Saint-Pierre –

PIERRE DE WISSANT

allein fortfahrend.

Wir beide gehen morgen von demselben Haus – sollen wir wieder das Spiel verwirren, wenn wir zusammen auf dem Markte ankommen?

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

Sorgt ihr doch um den Morgen? Könnt ihr nicht mit euren jungen Füßen von den anderen laufen und die ersten im Ziel werden? –

Er steht auf.

JEAN DE VIENNE

Eustache de Saint-Pierre, willst du vor den wütenden Sturm draußen treten?

EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

dessen am Tisch zunickend.

Nicht ich – wir sind sieben: – soll es sie nicht besänftigen, daß einer noch zuviel ist? Kann nicht einen von uns über Nacht seine Erregung ohnmächtig machen? Ist es nicht klug, den Überfluß zu bewahren? – Wir wollen es ihnen deutlich sagen!

Die Sieben steigen von der erhöhten Schwelle und gehen an Jean de Vienne und den Gewählten Bürgern vorüber, denen sie mit keinem Zeichen mehr achten, aus der Tür und in den Löwen hinein, der schnell vorüber und verstummt.

Jean de Vienne und die Gewählten Bürger sehen sich staunend an.

DRITTER AKT

Der Markt vor stufenhoher Kirchentür, die – mit ihrem spitzen figurenreichen Giebelfeld – den ganzen Hintergrund bis auf zwei schmale Gassen, die rechts und links zur Tiefe laufen, einnimmt. Grau des frühen Morgens schwebt Gebilden und Gestalten schwankende Deutlichkeit: die Seiten und noch in die Gassen säumt die dichte Ballung des Bürgervolkes – kenntlich mit blassem Streifen der helleren Gesichter.

In der Mitte bewegen sich die Gewählten Bürger.

JEAN DE VIENNE

Hier ist der Schlüssel. Ich bin mit ihm von langer Zeit vertraut – ich taste an ihm oben jede Krümmung ab und fühle unten an ihm jede Buchtung – mit meinen Fingern finde ich ihn genauer wie mit meinem Kopfe! – an diesem Morgen liegt er fremd auf meinen Händen. Es ist eine Last, die sich durch meine Arme auf meine Schultern schiebt und mit erdrückendem Gewicht auf den Boden zwingen will! – Er erwärmt sich auch nicht von meinem Blute. Ein starrer Frost dringt von ihm aus und erkältet die Haut um mich. Ich friere an diesem kleinsten Erz! – Ich halte ihn mit Mühe fest.

Die Gewählten Bürger stehen still um ihn.

JEAN DE VIENNE

Ich scheue mich, ihn auf andere Hände zu legen. Ich fürchte, daß die stärkste Kraft mit ihm zusammenbrechen soll – der fügsamste Wille bersten. Trägt nicht der die zweifache Bürde hinaus: die er hier empfängt – und jene, mit der ihn sein Entschluß schon belud? – Ich weiß nicht, wem von ihnen ich diese äußerste Anstrengung zumuten soll!

Es herrscht Schweigen.

JEAN DE VIENNE

sich aufraffend.

Ist er euch deutlich, den ich vor den anderen mit dem Schlüssel schicke?

EIN GEWÄHLTER BÜRGER

Der gestern in der offenen Halle vor den anderen zuerst aufstand – muß der nicht heute vor ihnen schreiten, Jean de Vienne?

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Der sie mit seinem Vortreten rief – liegt nicht die Pflicht auf ihm?

JEAN DE VIENNE

sieht auf.

– Kann nicht Eustache de Saint-Pierre hier der letzte sein?

Neue Stille.

JEAN DE VIENNE

nach einem Warten.

Ich will keinen bezeichnen. Wer von uns kennt, wie einer aus dieser Nacht geht? Wer sah schon einen zu diesem Gang hier ankommen? Ihr bestimmt jetzt diesen und trefft vielleicht den schwächsten mit eurem Urteil! –

Stärker.

Wir atmen im wehenden Morgen – die herrliche Sonne ist uns gewiß – wir schelten leicht und frisch! – Ich will nicht diesen oder einen bestimmen! – –

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

fest.

Jean de Vienne, wir suchen den Streit von ihrem letzten Morgen zu nehmen, wenn wir dies vorbereiten: – gib an den ersten von ihnen, der ankommt, den Schlüssel!

JEAN DE VIENNE

Langsam.

Wer geht den kürzesten Weg von seinem Hause? –

Mit wachsender Heftigkeit und nach den Seiten wendend.

Sind seine Schritte nicht schon gezählt? Lief die Neugierde ihm nicht voraus und schleppte ihn durch die Straßen – hundertmal? Raserte der grausame Eifer seit gestern? Tollte nicht das harte Klappern ihrer flinken

Schuhe über den steinigen Grund durch die Nacht? Scholl es nicht, als schleuderten sie mit einem Sturm von Steinen nach einer Scheibe? – Sie haben sich ein schändliches Spiel daraus gemacht und das hat ihre Ungeduld unterhalten – jetzt erwarten sie die Erfüllung, um voreinander zu prahlen, wer klüger rechnete! – Ich habe nicht die Macht, sie von den Rändern des Marktes zu treiben – ich gönne ihnen den Anblick nicht! –

Zu den Gewählten Bürgern.

Höret ihr nicht – maß nicht auch schon einer eurer Gedanken die mindeste und die längste Strecke vor: – wer ist der nächste zu seinem Ziel?

MEHRERE GEWÄHLTE BÜRGER

dumpf, zögernd.

Eustache de Saint-Pierre. –

Dann viele.

Eustache de Saint-Pierre!

JEAN DE VIENNE

Ihr findet nur diesen Namen. Ihr ratet ihn wieder. Er ruft sich an Anfang und Ende. Er lockte gestern – soll er nicht heute mit demselben Willen verführen? Ihr habt recht, er ist der nächste. Er drängte sich gestern zu – er wird jetzt vor den anderen eilen. Er ist der erste vor ihnen – mit seinen schnellen Schritten – mit seiner frohen Kraft. Er wird dies von mir fordern: vor den anderen hinauszugehen und diese Last noch, die mich bedrückt, auf seinen vorgestreckten Armen wie eine dünne Feder tragen. Jetzt ist alle Angst von mir gewichen – jetzt sind Spiel und Ziel eins: – an Eustache de Saint-Pierre sinkt jeder Zweifel nieder!

Aus der Dichte längs der Seiten haben sich die Arme gestreckt – neue Arme heben sich neben: von scheinenden Händen geschiebt ein eindringliches Hinweisen nach oben.

Ein schwacher Lichtstrahl trifft die Spitze des Giebelfeldes.

Die Gewählten Bürger bücken hoch.

JEAN DE VIENNE

mit stürmischer Geste.

Die Zeit ist da – wir müssen ihnen die Gewänder rüsten!

Eine Glocke klingt, die in weiten Pausen schrille Schläge tut. Die Arme sinken. Gewählte Bürger bücken sich zu den Stufen und nehmen vor die Brust dunkle Bündel auf.

Die Glocke tönt nicht wieder.

JEAN DE VIENNE

– – Nun sind sie aufgebrochen – nun ist ein Gehen in den Straßen, wie noch keins in ihnen erschütterte! – –

Wieder nach einem Warten.

Wir wollen dem Ersten am Ende seines Weges entgegentreten. Kennen wir nicht den, den Eustache de Saint-Pierre schreitet?

Er geht nach rechts, ihm folgen einige – auch einer, der ein Bündel trägt. Von links dringt klappernder Hall eines gemächlichen gleichmäßigen Schreitens; zugleich läuft von der Tiefe dort ein Flüstern. Auf der rechten Seite zeigen noch zögernd – dann rasch Arme hinüber – nun schwillt der zischelnde Lärm stärker auf: Der Erste!

DER FÜNFTE BÜRGER

kommt von links. – Er endigt seinen rüstigen Gang in der Marktmitte. Eine kleine Weile verharrt er steif – dann dreht er den Kopf weit nach rechts – nach links. Es ist lautlos still geworden.

DER FÜNFTE BÜRGER

blickt vor sich auf den Boden – und tritt aus seinen Schuhen. Danach richtet er das Gesicht nach oben – und beginnt mit festen Händen sein Kleid am Halse zu öffnen. Schultern und Arme sind entblößt – nun hält er es nur auf der Brust zusammen und wartet.

EIN GEWÄHLTER BÜRGER

tritt von den anderen, rollt das Bündel auf und entnimmt einen wenig langen Strick. – Er stellt sich dicht hinter den Fünften Bürger, hebt das sackförmige farblose Gewand hoch über ihn und streift es an ihm nieder: es hüllt ihn mit schwerem Hang ein, verschließt Arme und schleppt um die Füße. – Nun weitert er die Schlinge – und legt sie auf die Schultern, das lose Seil im Rücken lassend.

DER FÜNFTE BÜRGER

tut einen Schritt beiseite.

DER GEWÄHLTE BÜRGER

bückt sich, rafft die leeren Schuhe und das Kleid auf, geht weg und legt alles auf die Stufen nieder.

JEAN DE VIENNE

hatte sich bei der Ankunft des Fünften Bürgers schleunig hingewendet. Ihm stellten sich einige Gewählte Bürger entgegen und bedeuteten ihn hastig. Jetzt sie abwinkend.

– Ich sehe ihn. Er ist es, der in der Halle zuerst zu Eustache de Saint-Pierre trat. Er schritt seinen Weg eilig. Nun kommt er früher an als der, den wir vor allen erwarten. Eustache de Saint-Pierre geht von seinem Haus gemächlich. Er kennt seine Zeit. Eustache de Saint-Pierre ist der nächste – der zweite auf dem Markte! –

Er kehrt nach rechts zurück.

Wieder herrscht tiefe Stille.

Von links der hallende Gang hart wie zuvor.
Dasselbe Zischeln läuft um den Markt: Der Zweite! – und verstummt.

DER DRITTE BÜRGER

erreicht ohne Aufenthalt den Fünften Bürger und stellt sich nach einem flüchtigen Blick neben ihn.

EIN GEWÄHLTER BÜRGER

dient an ihm – und entfernt sich.

JEAN DE VIENNE

auf seinem Platz verharrend, staunend.

Wer ist es?

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Der nach den beiden aufstand und aus den Reihen ging!

JEAN DE VIENNE

Nach diesem – und wem?

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Nach ihm – und nach Eustache de Saint-Pierre!

JEAN DE VIENNE

Eustache de Saint-Pierre –!–

Seine Verwunderung von sich schüttelnd.

Wer will die Hast oder die Weile eines ausmessen, der zu diesem Gang aufbricht? Einer dringt von seiner Schwelle und stürmt durch die Straße –

einer löscht noch das Licht aus und verschließt seine Tür. Die Füße verrichten dies Werk nicht – sie leisten den mindesten Dienst. Wir sind in dem Wettspiel dieser Nacht verwirrt – wir erfahren die schärfste Lehre. Ich war nahe daran, einen Vorwurf zu erheben – jetzt fällt er schwer auf mich. Ich schäme mich ihm entgegenzutreten, wenn er nach diesen kommt. Wir wollen vor Eustache de Saint-Pierre beiseite stehen!

Er geht rasch von rechts weg.
Von rechts dringt ein langsam schlürfender Gang.
Die Köpfe links des Marktes sind vorgereckt.
Rechts schwillt das Raunen: – der Dritte! – und flutet nach links.

JEAN D'AIRE

tritt aus der Gasse rechts, hält inne und übersieht den Markt. Dann nickt er, bricht auf und gelangt zur Mitte. Er blickt die beiden prüfend an – und macht sich daran, sein Kleid von dem fleischarmen Körper zu lösen.

EIN GEWÄHLTER BÜRGER

rüstet ihn mit Gewand und Strick aus und trägt das bunte Kleid und Schuhe weg.

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

an Jean de Vienne herantretend.

Dieser ist nicht Eustache de Saint-Pierre!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

zu anderen.

Eustache de Saint-Pierre ist es noch nicht!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

zu Jean de Vienne.

Er stieg vor den Brüdern Jacques de Wissant und Pierre de Wissant aus den Reihen!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

zu Jean de Vienne.

Er ist der Älteste unter ihnen!

JEAN DE VIENNE

sehr lebhaft.

Ist er nicht gebrechlich vor ihnen – vor Eustache de Saint-Pierre? Schlürfen seine Schritte nicht müde durch die Straße – führte ihn sein Gang nicht am Hause Eustache de Saint-Pierres vorüber? Schreitet einer mühselig wie dieser – überholte ihn nicht der letzte, der gleichen Weg mit ihm geht?

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

zu anderen.

Eustache de Saint-Pierre ist noch nicht aufgebrochen!

VIELE GEWÄHLTE BÜRGER

untereinander.

Eustache de Saint-Pierre ist noch nicht aufgebrochen!

Diese Stimmen mischen sich mit dem Murmeln, das von links nach rechts kreist: – Der Vierte! Der Vierte Bürger kommt an und versammelt sich – rasch überzublend – den anderen in der Mitte.

Bei dem Geräusche, das die anhaltende Bewegung unter den Gewählten Bürgern verursacht, kleidet ihn ein Gewählter Bürger ein.

EIN GEWÄHLTER BÜRGER

fast lautlos zu Jean de Vienne.

Dieser kam als vierter in der offenen Halle herunter!

JEAN DE VIENNE

stammelnd!

Sind vier versammelt? – Ist Eustache de Saint-Pierre nicht unter ihnen?

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Eustache de Saint-Pierre fehlt noch bei ihnen!

JEAN DE VIENNE

Eustache de Saint-Pierre fehlt noch – –

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Zwei fehlen noch an sechs!

MEHRERE GEWÄHLTE BÜRGER

dicht vor Jean de Vienne.

Zwei fehlen noch zu sechs!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

zuversichtlich.

Einer von ihnen wird Eustache de Saint-Pierre sein!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Eustache de Saint-Pierre will der letzte sein!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Jean de Vienne, er will den Schlüssel von dir nehmen: darum spart er mit seinen Kräften und will hier nicht lange stehen und mit den anderen noch warten!

JEAN DE VIENNE

aufgebracht.

Rechnet ihr denn dunkel? Blendet nicht auf euren Augen dieser fahle Strahl? – Wer ist noch übrig? Denkt aus – denkt aus! Wo greift ihr dies Irrsal an – wie entwirrt ihr dies Knäuel? Strickt es sich nicht enger – vergarnt es sich nicht wie ein Filz? Knotet daran – knotet daran! – – Wer soll nun ankommen? Lockt ihr Eustache de Saint-Pierre? Stellt er sich zu diesen und ist der fünfte? – Der fünfte, der den Kreis erschüttert – der fünfte, der den Ring zersprengt – der fünfte, der – – –

Abbrechend, noch erregter.

Brechen Jacques de Wissant und Pierre de Wissant nicht von demselben Hause auf? Sind sie nicht Brüder? Langen sie nicht zusammen an? – Stehen nicht sieben hier? Ist der Ausgang nicht wie der Anfang – ein Anfang ohne Ende? –

Stärker, stärker.

Soll ich alle wieder schicken, um das Spiel zu wiederholen – um ihren furchtbaren Gang noch einmal zu tun? Sollen wir ihre Leiber foltern – mit dem Wechsel und Wechsel der Kleider? Sollen wir ihre Sohlen stacheln – jetzt warm – nun bloß? Sollen wir die Schlinge Mal nach Mal strangen und lockern? – – Treibt nicht die Frist hin – lauert nicht schon der Henker?

Schwillt nicht das Licht – spätet sich nicht der Morgen? Versäumen wir nicht die Rettung? – –

Stockend.

Und zögert Eustache de Saint-Pierre und kommt nach allen an – der siebente! Eustache de Saint-Pierre, der alle anrief – der um alle warb! – der sich vor allen vermaß – kommt nicht. – –

Die Arme über sich werfend.

Denkt nicht aus – denkt nicht aus – ihr zerbrecht daran – an diesem und jenem – verbietet es euch noch – in eurem Blut – in eurem Kopf – –

Andere mit sich nach hinten ziehend.

Wir wollen nicht sinnen – wir wollen nicht suchen – wir sollen nicht lauschen nach einem müden Schritt – und nach einem doppelten – wir müssen stehen und sehen!

Von neuem tritt lautlose Stille ein.
Harter doppelstarker Ganglang von rechts.
Kein Flüstern und Hinzeigen entsteht.
Jacques de Wissant und Pierre de Wissant einander in enger Umschlingung verbunden kommen an. In der Mitte halten sie ein – zählen. Dann lösen sie sich und stellen sich an die Ecken rechts und links.

ZWEI GEWÄHLTE BÜRGER

diesen an ihnen.

Das Licht trifft auf das Giebelfeld und enthüllt – noch unscharf – eine obere Figurengruppe. Das Bürgervolk ist aus den Gassen nachgedrungen und verschließt sie. Langsam und unaufhaltsam schiebt es sich von den Seiten vorwärts und verengt um die Mitte – flutet die Stufen auf und vereinigt sich.
Ein dunkles Murmeln – befriedigt und bestimmend – tönt davon: – Sechs!

JEAN DE VIENNE

aus maßlosem Erstaunen.

Ist Eustache de Saint-Pierre taub? Mit seinen Ohren vor der schrillen Glocke? Mit seinen Gliedern lahm, die nicht beben – von harten Schritten vor seiner Tür? Erschütterte sich nicht die Stadt von diesem Gehen in ihren Straßen? Springt nicht unser Blut – dröhnt nicht unser Kopf? Klopft und saust die Luft nicht um uns – halten wir uns nicht mit Mühe aufrecht? Stapft nicht jeder Schritt durch uns hin und reißt uns mit – sechsmal hin und her – sechsmal tausend Schritte auf und ab? – Rennen wir nicht den Wettlauf seit gestern – und rasten nicht – und hetzen die Jagd – mit Fleiß und Schweiß – und kommen an – von den letzten Winkeln – von den En-

den die letzten – vor der Zeit – mit der Zeit – jeder früh – jeder in jedem bereit – jeder mit jedem entblößt – alle im Aufbruch – –: Eustache de Saint-Pierre kommt nicht?!

EIN GEWÄHLTER BÜRGER

schreiend.

Eustache de Saint-Pierre kommt nicht!

ANDERE GEWÄHLTE BÜRGER

ebenso.

Eustache de Saint-Pierre kommt nicht!

Der Schrei hallt hin.

Um den Markt wird mit stärkerer Entgegnung lauter – von den Stufen zeigen die Arme zur Mitte –: Sechs! Neue Stille.

EIN GEWÄHLTER BÜRGER

außer sich.

Eustache de Saint-Pierre hat den äußersten Betrug gespielt! –

Überstürzt.

Rief nicht einer von diesen in der Halle – und zielte nach dem übermächtigen Reichtum, um den Eustache de Saint-Pierre sich sorgt! – Wer hat Speicher wie seiner über dem Hafen? Wer seine Güter hoch unter Firsten? Wer seine Frachten in vielen Lastschiffen? – Lästerte der in der Halle – schalt er dreist? – Dieser schmähte schwach – dieser mäßigte sich milde! Was kannte er von List und List, mit der Eustache de Saint-Pierre dem Wurf auswich, der ihn zerschmettert? – Trat er nicht auf und stellte sich hin – zuerst und bereit für Calais? Wußte er nicht – was nützt einer? Sechs sind nötig – und wo sechs sich wagen, da übertreffen viele noch die Zahl! Sieben standen beisammen – einer zuviel! Wie glitt sein Witz aus der Gefahr – wie zog er aus diesem kleinsten Überfluß seinen Vorteil? – Wer vergißt noch die Geschichte des langen Tages gestern? Wie hielt er alle bis an den Nachmittag hin? Und wie versäumte er wieder die Entscheidung, die ihn bestimmen konnte zu sechs? – Täuschte er nicht dreist mit den Kugeln – und log plump mit den Losen? Vermied er die Wahl nicht und schickte alle aus dem Saal – und verwies er sie auf den Morgen – und dieses Morgens Gang, mit dem er sich von ihnen schied – und vor dem Strang bewahrte – mit einem Witz? – – Er verschließt sich in seinem Haus und ist frei! – –

Sind wir blind – dumm mit unserem Denken – durchschaute ein Kind nicht den Schwindel und lallt die feile Lösung? – – Jetzt sitzt Eustache de Saint-Pierre hinter seiner festen Tür und biegt die Schultern über den Tisch und verlacht uns – die blöde glaubten und wie schielende Schafe folgten!

Von den Seiten und von den Stufen steigert sich der Lärm und schwillt zu brüllendem Schrei an: – Sechs!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

nach rechts vorne laufend.

Stockt euch nicht der Hauch im Halse – füllt euch nicht Blut bis in den Mund – erstickt euch nicht die Scham? – Seid ihr Schwindler, die mit falschem Gelde kaufen – die mit blechernen Münzen klirren und auf dem Handel bestehen? Schüttelt ihr nicht den Betrug von euren Fingern und stampft ihn mit euren Füßen zum Kot? – Wartet ihr hier auf den Aufbruch – fordert ihr die Schändung? – Ist eins und jenes gleich bei euch – gilt der Verrat nichts mehr? – Ekelt euch nicht eure Zunge, die schreit – brennt nicht euer Gaumen, der hallt? – Sättigt ihr euch mit der Kost, die ihr stehlt – verschlingt ihr Kraut und Dung wie Würmer am Boden? Seid ihr nicht müde mit eurer Begierde – mit euren Knien von der Hetzjagd in dieser Nacht durch Straßen und Gassen? Werdet ihr jetzt erst lüstern nach einem Spiel? Es ist euch verheißen – es ist vorbereitet auf das letzte –: nun sucht über den Markt – nun spät nach dem aus, der es erfand – ihr entdeckt ihn nicht – bei keinem Licht – bei keinem Dunkel! – Jetzt späht und sucht, wo euer Recht ist, mit dem ihr nach der Erfüllung schreit!

Ringsum bebt es an, hallt sich und löst sich schrill: – Schickt sechs hinaus.

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

nach vorne laufend.

Ich will nicht Bürger in Calais sein, das aus diesem Betrug aufgebaut ist! – Ich will nicht als Hehler hinter seinen Mauern sitzen – ich will nicht scheu in den Straßen schleichen! Ich will nicht Wucher mit diesem Verrat treiben – ich halte meine Hände hoch von diesen Malen, die sie zeichnen – ich dulde nicht diesen Makel auf meinem Leibe! – 62 63

Er steht mit starr gereckten Armen da.

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

zu diesem laufend, seinen Arm umfassend und zur Tiefe aufrufend.

Wer fordert die Schändung der sechs? Wer lädt einem von diesen den Schlüssel auf? Wer stößt vor ihnen das Tor auf? Wer überliefert sie an diesem Morgen? –

Stark.

Wer steht unter uns hier, der teil an diesem Betruge hat?

Bei den Gewählten Bürgern entsteht eine unruhige Bewegung: Einige sind auf dem Weg nach vorn – andere zögern hinten. Drohend und stärker von den Seiten: – Schickt sechs hinaus!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

laut.

Calais fällt nicht –!!–

In die verminderte Unruhe, eilig.

Wir sind nicht heute am Ende unserer Kräfte – nicht morgen! – Wir leiden keinen Hunger – es mangelt uns nichts! – Unsere Leiber tragen keine Wunden – wir bluten kräftig in unseren Adern – unsere Schultern sind fest – unsere Hände greifen hart um Lanzen – Schwert! Wir stehen hinter den Mauern – wir füllen die Straßen – die Fahne Frankreichs flammt über der Stadt – der Hauptmann von Frankreich lenkt uns – – vor dem Hauptmann von Frankreich – –

Er stockt. Tiefe Stille.

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

ausbrechend.

Dugueselins ist aus der Stadt!!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Eustache de Saint-Pierre hat den Hauptmann aus der Stadt geschickt!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Eustache de Saint-Pierre hat uns alle verraten!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Eustache de Saint-Pierre verbietet die Rettung der Stadt!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Eustache de Saint-Pierre hat von allem Anfang an den Verrat gesucht!!

Um den Markt erhebt sich von neuem das Geschrei: Schickt sechs hinaus!!

EIN GEWÄHLTER BÜRGER

die Arme über sich schwingend.

Wir holen Eustache de Saint-Pierre aus seinem Hause!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Wir zerren Eustache de Saint-Pierre von seinem Tisch!

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Wir stoßen Eustache de Saint-Pierre vor uns auf den Markt! 64

Eine erste Gruppe der Gewählten Bürger stürmt nach rechts hin und wird von der dichten Menge aufgehalten.

EIN GEWÄHLTER BÜRGER

nach vorne.

Eustache de Saint-Pierre soll allein büßen! 65.

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Wir binden Eustache de Saint-Pierre den Schlüssel auf den Rücken! 66

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Eustache de Saint-Pierre soll den Schlüssel auf seinen Knien hinausschleppen!

Ein neuer Trupp drängt nach rechts hinten.

EIN GEWÄHLTER BÜRGER

vorne.

Eustache de Saint-Pierre soll auf dem offenen Markte geschändet werden! 67

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

Wir richten vor diesen Eustache de Saint-Pierre!

67

EIN ANDERER GEWÄHLTER BÜRGER

aufreizend.

Sucht Eustache de Saint-Pierre!

VIELE GEWÄHLTE BÜRGER

Sucht Eustache de Saint-Pierre!

Rechts hinten dauert der Widerstand: jetzt gibt die Menge dem wuchtigen Sturme nach, die Gewählten Bürger dringen in die Gasse. Der Ruf schallt scharf: Eustache de Saint-Pierre!!

JEAN DE VIENNE

steht allein – müde, erschüttert.

Von den Seiten drängt das Bürgervolk nach ihm – jubelnd: Schicke sechs hinaus!!
In der Gasse bricht der Lärm ab – langsam flutet die Schar der Gewählten Bürger zurück – einander betroffen Zeichen gebend.
Um den Markt legt sich der Aufruhr – die Vorgedrungenen weichen auf die Seiten.

JEAN DE VIENNE

tritt hastig fragend zu den Gewählten Bürgern.

Diese bedeuten ihn gegen die Tiefe der Gasse: sie stehen stumm wartend – mit dem Bürgervolk der rechten Seite die Gasse fast bis in die Mitte des Marktes verlängernd. Hell langsamsten Schreitens nähert sich: die beiden erdgebundenen Krüppel tragen eine Bahre, schwarz überhängt. In kleinem Abstand folgt der Vater Eustache de Saint-Pierres – hagerer überalter Greis, kahlhäuptig; ein dünner Bart zittert um das Gesicht, das er aufwärts richtet nach Blinder Art – ganz das Gefühl in das Tasten der Hände versammelt. Ein schlanker Knabe führt ihn um die Hüfte.

Die Krüppel stellen in der Mitte die Bahre auf den Boden. Die Gewählten Bürger umdrängen dicht die Sechs.

DER VATER DES EUSTACHE DE SAINT-PIERRE

aus seinem unaufhörlich geheim redenden Munde Worte formend.

Ich bin ein Becher – der überfließt – –

Von dem Knaben vor die Sechs geleitet.

Stehen sie beisammen? –

Er streift des ersten Gewand und Seil.

Grobes Gewand und glatter Strick – einer! –

Vor dem nächsten ebenso.

Rauh und gerüstet – du! –

Weiter.

Du verschlossen in grober Haft –!–

Fortschreitend.

Du wie diese vorbereitet –!–

Zu den beiden übrigen.

Mehr – mehr – bei dir – der letzte! –

Kopfnickend.

Sechs, sagte er, sind übrig – sie warten auf dem Markt – die Stunde ihres Aufbruchs ist da – schaffe mich zu ihnen auf den Markt. Sie müssen sich eilen – wenn sie mir folgen wollen – ich bin vorausgegangen! – 69

Er wendet sich um, sucht das Tuch über der Bahre und streift es zur Seite.

Mein Sohn! –

Die Gewählten Bürger beugen sich über; von einigen hervorgestoßen: Eustache de Saint-Pierre!

DER VATER EUSTACHE DE SAINT-PIERRES

ohne denen zu achten.

Mein Mund ist gefüllt – es fließt von ihm aus – – Meine Rede ist geschwunden – verdrängt von der Ausgießung dieser Nacht. Ich bin die Schelle, von einem Klöppel geschlagen. Ich bin der Baum, ein anderer das Sausen. Ich liege hingestreckt – der hier liegt, steht auf meinen Schultern und über euren Schultern übereinander! – 70

An die Sechs gewandt.

Trifft euch die Stimme aus solcher Höhe – rieselt ihr heißer Druck an euren Leibern – bloß in den Kutten? Raffen sich eure hastenden Sohlen vom steinigen Boden und fliehen durch die Ose eurer Schlingen aufwärts? – Fühlt ihr noch Pein – und Dorn und Spitze einer Folter? – Er bog sie stumpf – er heilte die Verletzung in eurem Fleisch vor dem Reich! 71

Die Sechs stehen allein nahe der Bahre.

DER VATER EUSTACHE DE SAINT-PIERRES

Ihr steht nahe bei ihm – er ist entrückt – und dicht wie keiner unter euch. Ihr seid, wo er rastet – euch winkt er mit lockendem Finger. Ist es nicht leicht zu gehen, wohin einer aufruft? Blühen nicht die Ufer von einer Verheißung? Er jauchzt sie aus – er zieht den letzten von euch in den Kahn. 72

Sechs Ruder schaufeln – gerade furcht die Bahn: – das Ziel lenkt genauer als das Steuer. Nun wartet er auf euch – ihr kommt später an! – Er ist euch vorausgeschritten – wer dreht das Gesicht noch zurück? Wem schaut ihr nach – wer geht von euch – und nimmt die Helle mit sich – und überläßt die andern dem Dunkel? Wer streift das Licht von eurer Tat – und macht sie finster um euch? – Ihr tut sie verhüllt und dumpf! – – – Hielt er euch nicht wach vor dieser Tat, um würdig zu sein? Scheuchte er nicht den Schlaf von euren Lidern mit Mühe und Mühe? Erfand er nicht Mittel und Mittel, mit dem er euch dicht und dicht schob? Hielt er euch nicht bis diesen Morgen hin? Ließ er euch einmal dem trägen Schlummer verfallen? Entzog er euch die kleinste Frist? Wachte er nicht über euch? Steht ihr jetzt nicht reif hier und seht mit klaren Augen eure Tat an? – – – 73

Er atmet tief.

Nun stieß er das letzte Tor vor euch auf. Nun hat er den Schatten von Grauen gelichtet, ihr wallt hindurch – stutzig mit keinem Schritt – tastend mit keinem Fuß. Mit einer Flamme brennt um euch eure Tat. Kein Rausch verdüstert – keine Glut schwelt. Ihr dringt vor – hell umleuchtet und kühl bestrahlt. Fieber hetzt euch nicht, Frost lähmt euch nicht. Ihr schüttelt frei eure Glieder in euren Gewändern. Der Abschied trennt euch nicht: – wer scheidet sich von euch? Ist eure Zahl nicht rund und vollkommen eine Kugel, die ein Anfang ist und ein Ende ohne Unterscheidung? Wer ist der erste – wer der siebente – wo peinigt Ungeduld – wo stachelt Ungewißheit? – – Er schmolz sie zur runden Glätte – jetzt seid ihr eins und eng ohne Mal und Marke! – – 74 75

Einen Arm hoch gegen sie erhebend.

Sucht eure Tat – die Tat sucht euch: ihr seid berufen – Das Tor ist offen – nun rollt die Woge eurer Tat hinaus. Trägt sie euch – tragt ihr sie? Wer schreit mit seinem Namen – wer rafft den Ruhm an sich? Wer ist Täter dieser neuen Tat? Häuft ihr das Lob auf euch – wühlt diese Begierde in euch? – – Die neue Tat kennt euch nicht! – Die rollende Woge eurer Tat verschüttet euch. Wer seid ihr noch? Wo gleitet ihr mit euren Armen – Händen? – – Die Welle hebt sich auf – von euch gestützt – auf euch gewölbt. Wer wirft sich über sie hinaus – und zerstört das glatte Rund? Wer verwüstet das Werk? Wer schleudert sich höher und wütet am Gannen? Wer scheidet Glied von Glied und stört in die Vollendung? Wer erschüttert das Werk, das auf allen liegt? Ist euer Finger mehr als die Hand, euer Schenkel mehr als der Leib? – Der Leib sucht den Dienst aller Glieder – einer Leiber Hände schaffen euer Werk. Durch euch rollt euer Werk – ihr seid Straße 76 77 78

und Wanderer auf der Straße. Eins und keins – im größten die kleinsten – im kleinsten die wichtigsten. Teil mit eurer Schwäche an jedem – stark und mächtig im Schwung der Vereinigung! –

Seine Worte hallen über den Markt hin. Schwindel befällt.

Schreitet hinaus – in das Licht – aus dieser Nacht. Die hohe Helle ist angebrochen – das Dunkel ist verstreut. Von allen Tiefen schließt das siebenmal silberne Leuchten – der ungeheure Tag der Tage ist draußen! – – 79

Eine Hand über die Augen streichend.

Er kündigte von ihm – und pries von ihm – und harrte mit frohem Übermute der Glocke, die zu einem Fest schwang – – dann hob er den Becher mit seinen sicheren Händen vom Tisch und trank an ruhigen Lippen den Saft, der ihn verbrannte.

Er zieht den Knaben dichter zu sich.

Ich komme aus dieser Nacht – und gehe in keine Nacht mehr. Meine Augen sind offen – ich schließe sie nicht mehr. Meine blinden Augen sind gut, um es nicht mehr zu verlieren: – ich habe den neuen Menschen gesehen – in dieser Nacht ist er geboren! – – Was ist es noch schwer – hinzugehen? Braust nicht schon neben mir der stoßende Strom der Ankommenden? Wogt nicht Gewühl, das wirkt – bei mir – über mich hinaus – wo ist ein Ende? Ins schaffende Gleiten bin ich gesetzt – lebe ich – schreite ich von heute und morgen – unermüdlich in allen – unvergänglich in allen – – – 80 81 82

Er wendet sich um, der Knabe führt ihn behutsam nach rechts, die Schritte hallen lange in der Gasse.

Zwei Gewählte Bürger treten zu Jean de Vienne, der sich vor den anderen der Bahre genähert hatte. Einer legt ihm die Hand auf die Schulter; der andere zeigt hin, wie das wachsende Licht nun fast die ganze Kirchentür erhellt.

JEAN DE VIENNE

sieht fragend nach ihnen auf – dann rafft er sich auf, weist auf Eustache de Saint-Pierres Leiche.

Einer schritt vor euch hinaus – fällt es schwer auf einen von euch ihm zu folgen? – 83

Stürzt.

Schwankt einer von euch – wenn ich die Last des Schlüssels auf seine Hände lege?

Die Sechs strecken die Arme nach ihm aus.

JEAN DE VIENNE

dem Nächsten den Schlüssel übergebend.

Wer von euch ist der erste – der letzte? Wer unterscheidet zwischen euch? Eines Leibes Hände greifen – tragen! – Der Morgen ist hell – nun schicken wir sechs hinaus – der siebente liegt hier: – wir stehen bei diesem aus eurer Schar – wie unter euch an eurem Ziel! – vor diesem geduldig und still! –

Er streift das Tuch ganz von der Bahre.

In der lautlosen Stille um den Markt brechen die Sechs auf – leise klatschen die nackten Sohlen auf den Steinen.

Die Gasse links hat sich vor ihnen weit geöffnet; aus ihr nähern sich schnell klirrende Schritte.

DER ENGLISCHE OFFIZIER

prunkend gerüstet, von einem Soldaten gefolgt – tritt den Sechs entgegen und hebt seinen Arm auf.

Jean de Vienne – der König von England schickt an diesem Morgen!

JEAN DE VIENNE

ihm zurufend.

Die Frist ist nicht versäumt: mit dem frühen Morgen sollen sechs aus den Gewählten Bürgern von der Stadt aufbrechen und sich im Sande vor Calais überliefern. Wir stehen am frühen Morgen hier!

DER ENGLISCHE OFFIZIER

zu den Sechs.

Verzögert den Aufbruch! –

Zu Jean de Vienne tretend.

Der König von England schickt an diesem Morgen diese Botschaft in die Stadt Calais: – in dieser Nacht ist dem König von England im Lager vor Calais ein Sohn geboren. Der König von England will an diesem Morgen um des neuen Lebens willen kein Leben vernichten. Calais und sein Hafen sind ohne Buße von der Zerstörung gerettet! 84

Tiefes Schweigen herrscht.

DER ENGLISCHE OFFIZIER

Der König von England will an diesem Morgen in einer Kirche danken.

Jean de Vienne – öffne die Türen – die Glocken sollen läuten vor dem König von England!

Aus der Gasse links dringt ein Strom englischer Soldaten – prächtig gepanzert, an den Lanzen Fahnenstreifen; sie bilden rasch eine Gasse, die über den Markt die Stufen auf nach der Kirchentür mündet.

JEAN DE VIENNE

richtet sich auf. Sein Blick schweift nach den Sechs, die inmitten der Gasse sich ihm genähert haben.

Hebt diesen auf und stellt ihn innen auf die höchste Stufe nieder: – der König von England soll – wenn er vor dem Altar betet – vor seinem Überwinder knien! 85

Die Sechs heben die Bahre auf und tragen Eustache de Saint-Pierre auf ihren steif gestreckten Armen – hoch über den Lanzen – über die Stufen in die weite Pforte, aus der Tuben dröhnen.
Glocken rauschen ohne Pause aus der Luft.
Das Bürgervolk steht stumm.
Aus der Nähe scharfe Trompeten.

DER ENGLISCHE OFFIZIER

Der König von England!

JEAN DE VIENNE UND DIE GEWÄHLTEN BÜRGER

stehen abwartend.

Das Licht flutet auf dem Giebelfeld über der Tür: in seinem unteren Teil stellt sich eine Niederlegung dar; der schmale Körper des Gerichteten liegt schlaff auf den Trägern – sechs stehen gebeugt an seinem Lager. – Der obere Teil zeigt die Erhebung des Gestützten: er steht frei und beschwerdelos in der Luft – die Köpfe von sechs sind mit erstaunter Drehung nach ihm gewendet.

Die Quellen der biblischen Zitate:

1. Den glimmenden Docht wird er nicht auslöschen (Jes. 42, 3a).

2. Und sie werden Säcke um sich gürten und mit Furcht überschüttet sein, und aller Angesichter werden jämmerlich sehen und aller Häupter kahl sein (Hes.7,18).

3. Wenn ihr aber sehen werdet Jerusalem belagert mit einem Heer, so merket, daß herbeigekommen ist seine Verwüstung (Luk. 21.20).

4. Ich, Daniel, sah ein Gesicht in der Nacht, und siehe, die vier Winde unter dem Himmel stürmten widereinander auf dem großen Meer. Und vier große Tiere stiegen herauf aus dem Meer, ein jedes anders das andere (Dan. 7,2-3).

5. Nach diesem sah ich in diesem Gesicht in der Nacht, und siehe, das vierte Tier war greulich und schrecklich und sehr stark und hatte große eiserne Zähne fraß um sich und zermalmte, und das übrige zertrat's mit seinen Füßen; es war auch viel anders denn die vorigen und hatte zehn Hörner (Dan. 7,7).

6. Aber der im Himmel wohnt, lachet ihrer, und der Herr spottet ihrer (Psalm 2,4).

7. Und der Herr zog vor ihnen her, des Tages in einer Wolkensäule, daß er sie den rechten Weg führte, und des Nachts in einer Feuersäule, daß er ihnen leuchtete, zu reisen Tag und Nacht. Die Wolkensäule wich nimmer von dem Volk des Tages noch die Feuersäule des Nachts (1. Mose 13,

21-22).

8. Und so oft sich die Wolke aufhob von der Hütte, so zogen die Kinder Israel; und an welchem Ort die Wolke blieb, da lagerten sich die Kinder Israel (4.Mose 9,17).

9. Aber der Herr verschaffte einen großen Fisch, Jona zu verschlingen (Jona 2,1a).

10. Und wird kein reißendes Tier darauf treten, noch daselbst gefunden werden; sondern jedermann wird frei sicher daselbst gehen (Jes. 35, 9b).

11. Denn der Tag ist nahe, ja, des Herrn Tag ist nahe, ein finstrer Tag; die Zeit der Heiden kommt (Hes. 30, 3).

O weh des Tages! denn der Tag des Herrn ist nahe und kommt wie ein Verderben vom Allmächtigen (Joel 1,15).

Des Herrn großer Tag ist nahe; er ist nahe und eilt sehr (Zeph. 1,14a).

12. Aber die Menge deiner Feinde soll werden wie dünner Staub und die Menge der Tyrannen wie wehende Spreu; und das soll plötzlich unversehens geschehen (Jes. 29,5).

Daß sie werden wie Stoppeln vor dem Winde und wie Spreu, die der Sturmwind wegführt. (Hiob 21, 18)

Aber so sind die Gottlosen nicht, sondern wie Spreu, die der Wind verweht (Psalm 1,4).

13. Wahrlich ich sage euch: Es wird hier nicht ein Stein auf dem andern bleiben, der nicht zerbrochen werde (Matth. 24, 2b).

14. Am vierundzwanzigsten Tage dieses Monats kamen die Kinder Israel zusammen mit Fasten und Säcken und Erde auf

ihnen (Nahum 9,1).

15. Aber der im Himmel wohnt, lachet ihrer, und der Herr spottet ihrer (Psalm 2,4).

16. Dies ist der Weg, den gehet, sonst weder zur Rechten noch zur Linken (Jes. 30,21b).

17. Israel aber hatte Joseph lieber als alle seine Kinder, darum, daß er ihn im Alter gezeugt hatte; und machte ihm einen bunten Rock (1.Mose 37, 3).

Als nun Joseph zu seinen Brüdern kam, zogen sie sie ihm seinen Rock, den bunten Rock aus, den er anhatte (1. Mose 37, 23).

18. Ich habe dich verklärt auf Erden und vollendet das Werk, das du mir gegeben hast, daß ich es tun sollte (Joh. 17,4).

19. Und siehe, es geschah ein großes Erdbeben. Denn der Engel des Herrn kam vom Himmel herab, trat hinzu und wälzte den Stein von der Tür und setzte sich darauf (Matth. 28,2).

Und sie sprachen untereinander: Wer wälzt uns den Stein von des Grabes Tür? Und sie sahen dahin und wurden gewahr, daß der Stein abgewälzt war; denn er war sehr groß (Mark. 16, 3-4).

20. Da sprach sein Herr zu ihm: Ei, du frommer und getreuer Knecht, du bist über wenigem getreu gewesen, ich will dich über viel setzen; gehe ein zu deines Herrn Freude (Matth. 25,21).

21. Gott der Herr aber verschaffte einen Rizinus, der wuchs über Jona, daß er Schatten gäbe über seinem Haupt und

errettete ihn von seinem Übel; und Jona freute sich sehr über den Rizinus. Aber Gott verschaffte einen Wurm des Morgens, da die Morgenröte anbrach; der stach den Rizinus, daß er verdorrte (Jona 4, 6-7).

22. Und der Herr, unser Gott, sei uns freundlich und fördere das Werk unserer Hände bei uns; ja, das Werk unserer Hände wolle er fördern (Psalm 90, 17).

23. Und der Herr machte ein Zeichen an Kain, daß ihn niemand erschlüge, wer ihn fände (1. Mose 4, 15b).

24. Und der Herr, unser Gott, sei uns freundlich und fördere das Werk unserer Hände; ja, das Werk unserer Hände wolle er fördern (Psalm 90, 17).

25. Israel aber hatte Joseph lieber als alle seine Kinder, darum daß er ihn im Alter gezeugt hatte; und machte ihm einen bunten Rock. Da nun seine Brüder sahen, daß ihn ihr Vater lieber hatte alle seine Brüder, waren sie ihm feind und konnten ihm kein freundliches Wort zusprechen (1. Mose 37, 3-4).

26. Seine Feinde will ich mit Schanden kleiden (Psalm 132, 18a).

27. Und sie werden Säcke um sich gürten und mit Furcht überschüttet sein, und aller Angesichter werden jämmerlich sehen und aller Häupter kahl sein (Hes. 7,18).

28. Er sprach aber zu ihm: Herr, ich bin bereit (Luk. 22,33a).

29. Er sprach aber zu ihm: Herr, ich bin bereit, mit dir ins Gefängnis und in den Tod zu gehen (Luk. 22, 33).

30. Er sprach aber zu ihm: Herr, ich bin bereit, mit dir ins Gefängnis und in den Tod zu gehen (Luk. 22, 33).

31. Denn dazu seid ihr berufen; sintemal auch Christus gelitten hat für uns und uns ein Vorbild gelassen, daß ihr sollt nachfolgen seinen Fußstapfen (1.Petr. 2,21).

32. Herr, ich bin bereit, mit dir ins Gefängnis und in den Tod zu gehen (Luk. 22,33).

33. Am vierundzwanzigsten Tage dieses Monats kamen die Kinder Israel zusammen mit Fasten und Säcken auf ihnen (Neh. 9,1).

34. Da schrie der ganze Haufe und sprach: Hinweg mit diesem und gib uns Barabbas los (Luk. 23,18).

35. Ich will ihn sättigen mit langem Leben und will ihm zeigen mein Heil (Psalm 91,16).

Er bittet Leben von dir; so gibst du ihm langes Leben immer und ewiglich (Psalm 21,5).

36. Darnach spricht er zu dem Jünger: Siehe, das ist deine Mutter. Und von der Stunde an nahm sie der Jünger zu sich (Joh. 19,27).

37. Da nun Jesus seine Mutter sah und den Jünger dabeistehen, den er liebhatte, spricht er zu seiner Mutter: Weib, siehe, das ist dein Sohn (Joh.19,26).

38. (und es wird ein Schwert durch deine Seele dringen), auf daß vieler Herzen Gedanken offenbar werden (Luk. 2,35).

39. [...] siehe, das ist dein Sohn (Joh. 19, 26b).

40. Und Sara sprach: Gott hat mir ein Lachen zugerichtet; denn wer es hören wird, der wird über mich lachen, und sprach: Wer durfte von Abraham sagen, daß Sara Kinder seuge? Denn ich habe ihm einen Sohn geboren in seinem Alter (1. Mose 21,6-7).

41. Wem ein tugendsam Weib beschert ist, die ist viel edler denn die köstlichsten Perlen. Ihres Mannes Herz darf sich auf sie verlassen, und Nahrung wird ihm nicht mangeln (Spr. 31, 10-11).

42. Sie steht vor Tage auf und gibt ihrem Hause Speise und Essen ihren Dirnen (Spr. 31, 15).

43. Es sei aber auch ferne von mir, mich also an dem Herrn zu versündigen, daß ich sollte ablassen, für euch zu beten und euch zu lehren den guten und richtigen Weg (1. Sam. 12, 23).

44. Und indem er säte, fiel etliches an den Weg; da kamen die Vögel und fraßen's auf (Matth. 13, 4).

45. [...]so will ich meine Worte in deinem Mund zu Feuer machen (Jer. 5, 14b).

46. Und die Jünger taten, wie ihnen Jesus befohlen hatte, und bereiteten das Osterlamm. Und am Abend setzte er sich zu Tische mit den Zwölfen. Und da sie aßen, sprach er: Wahrlich ich sage euch: Einer unter euch wird mich verraten. Und sie wurden sehr betrübt und hoben an, ein jeglicher unter ihnen, und sagten zu ihm: Herr, bin ich's? Er antwortete und sprach: Der mit mir in die Schüssel taucht, der wird mich verraten. Des Menschen Sohn geht zwar dahin,

wie von ihm geschrieben steht; doch weh dem Menschen durch welchen des Menschen Sohn verraten wird. Es wäre ihm besser, daß er nie geboren wäre. Da antwortete Judas, der ihn verriet, und sprach: Bin ich's, Rabbi? Er sprach zu ihm, Du sagst es. Da sie aber aßen, nahm Jesus das Brot, dankte und brach's und gab's den Jüngern und sprach: Nehmet, esset; das ist mein Leib. Und er nahm den Kelch und dankte, gab ihnen den und sprach: Trinket alle daraus; das ist mein Blut des neuen Testaments, welches vergossen wird für viele zur Vergebung der Sünden. Ich sage euch: Ich werde von nun an nicht mehr von diesem Gewächs des Weinstocks trinken bis an den Tag, da ich's neu trinken werde mit euch in meines Vaters Reich (Matth. 26, 19-29).

47. Desselbigengleichen auch den Kelch, nach dem Abendmahl, und sprach: Das ist der Kelch, das neue Testament in meinem Blut, das für euch vergossen wird (Luk. 22, 20).

48. Da schrie der ganze Haufe und sprach: Hinweg mit diesem und gib uns Barabbas los (Luk. 23, 18).

49. Und am Abend setzte er sich zu Tische mit den Zwölfen. Und da sie aßen, sprach er [...] (Matth. 26,20-21 a).

Und als sie zu Tische saßen und aßen, sprach Jesus: Wahrlich einer unter euch, der mit mir isset, wird mich verraten (Mark. 14,18).

50. Da sprach Jesus zu ihnen: Meine Seele ist betrübt bis in den Tod; bleibet hier und wachet mit mir. Und ging ein wenig, fiel nieder auf sein Angesicht und betete und

sprach: Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser Kelch von mir; doch nicht wie ich will, sondern wie du willst (Matth. 26, 38,39).

51. Als nun Joseph zu seinen Brüdern kam, zogen sie ihm seinen Rock, den bunten Rock aus, den er anhatte (1. Mose 37,23).

52. Er bittet Leben von dir; so gibst du ihm langes Leben immer und ewiglich (Psalm 21, 5).

Ich will ihn sättigen mit langem Leben und will ihm zeigen mein Heil (Psalm 91, 16).

53. Es stand aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria, des Kleophas Weib und Maria Magdalena (Joh.19,25).

54. Wenn ich mit Menschen- und mit Englezungen redete, und hätte der Liebe nicht, so wäre ich ein tönend Erz oder eine klingende Schelle (1. Kor. 13,1).

55. Da schrie der ganze Haufe und sprach: Hinweg mit diesem und gib uns Barabbas los (Luk. 23,18)!

56. Und er wird euch einen groβen Saal zeigen, der mit Polstern versehen ist: daselbst bereitet es. Sie gingen hin und fanden, wie er ihnen gesagt hatte, und bereiteten das Osterlamm. Und da die Stunde kam, setzte er sich nieder und die zwölf Apostel mit ihm. Und er sprach: Mich hat herzlich verlangt, dies Osterlamm mit euch zu essen, ehe denn ich leide (Luk. 22,12-15).

57. Welcher auch wird euch fest erhalten bis ans Ende, daβ ihr unsträflich seid auf den Tag unsers Herrn Jesu

Christi (1. Kor. 1,8).

58. Es wird dir schwer werden, wider den Stachel zu lecken (Apg. 9, 5b).

59. Er sprach: Tritt nicht herzu, zieh deine Schuhe aus von deinen Füßen; denn der Ort, darauf du stehst, ist ein heilig Land (2. Mose 3,5)!

60. Darum sorget nicht für den andern Morgen; denn der morgende Tag wird für das Seine sorgen. Es ist genug, daß ein jeglicher Tag seine eigene Plage habe (Matth. 6,34).

61. Denn welche er zuvor ersehen hat, die hat er auch verordnet, daß sie gleich sein sollten dem Ebenbilde seines Sohnes, auf daß derselbe der Erstgeborene sei unter vielen Brüdern (Röm. 8,29).

62. Sie sollen [...] an ihrem Leibe kein Mal stechen (3. Mose 21, 5).

63. Und der Herr machte ein Zeichen an Kain, daß ihn niemand erschlüge, wer ihn fände (1. Mose 4,15b).

64. Sie griffen ihn aber und führten ihn hin und brachten ihn in des Hohenpriesters Haus (Luk. 22, 54a).

65. Und als sie kamen an die Stätte, die da heißt Schädelstätte, kreuzigten sie ihn daselbst (Luk. 23, 33a).

66. Und als sie ihn hinführten, ergriffen sie einen, Simon von Kyrene, der kam vom Felde, und legten das Kreuz auf ihn, daß er's Jesu nachtrüge (Luk. 23,26).

67. Da gab er ihnen Barabbas los; aber Jesum ließ er geißeln und überantwortete ihn, daß er gekreuzigt würde (Matth. 27,26).

68. Wes das Herz voll ist, des geht der Mund über (Matth. 12, 34b).

Wer an mich glaubt, wie die Schrift sagt, von des Leibe werden Ströme des lebendigen Wassers fließen (Joh. 7, 38).

69. Seid meine Nachfolger, gleichwie ich Christi (1. Kor. 11,1).

70. Tue deinen Mund weit auf, laß mich ihn füllen (Psalm 81, 11b)!

71. Durch seine Wunden sind wir geheilt (Jes. 53, 5b).

72. Und er zeigte mir einen lauteren Strom des lebendigen Wassers, klar wie ein Kristall; der ging aus von dem Stuhl Gottes und des Lammes. Mitten auf ihrer Gasse auf beiden Seiten des Stroms stand Holz des Lebens, das trug zwölfmal Früchte und brachte seine Früchte alle Monate; und die Blätter des Holzes dienten zu der Gesundheit der Heiden (Offenb. 22, 1,2).

Und an demselben Strom, am Ufer auf beiden Seiten, werden allerlei fruchtbare Bäume wachsen, und ihre Blätter werden nicht verwelken noch ihre Früchte ausgehen; und sie werden alle Monate neue Früchte bringen, denn ihr Wasser fließt aus dem Heiligtum. Ihre Frucht wird zur Speise dienen und ihre Blätter zur Arznei (Hes. 47, 12).

73. Und er kam zu seinen Jüngern und fand sie schlafend und sprach zu Petrus: Könnt ihr denn nicht eine Stunde mit mir wachen (Matth. 26,40)?

74. Er muß aber herrschen, bis daß er "alle seine Feinde unter seine Füße lege". Der letzte Feind, der

aufgehoben wird, ist der Tod (1.Kor. 15, 25-26).

75. Auf daß sie alle eins seien, gleichwie du, Vater, in mir und ich in dir; daß auch sie in uns eins seien, auf daß die Welt glaube, du habest mich gesandt (Joh. 17, 21).

76. Denn viele sind berufen, aber wenige sind auserwählt (Matth. 22, 14).

77. Machet die Tore weit und die Türen in der Welt hoch, daß der König der Ehren einziehe (Psalm 24, 7).

78. Denn auch der Leib ist nicht ein Glied, sondern viele. So aber der Fuß spräche: Ich bin keine Hand, darum bin ich des Leibes Glied nicht, - sollte er um deswillen nicht des Leibes Glied sein? Wenn der ganze Leib Auge wäre, wo bliebe das Gehör? So er ganz Gehör wäre, wo bliebe der Geruch? Nun aber hat Gott die Glieder gesetzt, ein jegliches sonderlich am Leibe, wie er gewollt hat. So aber alle Glieder ein Glied wären, wo bliebe der Leib? Nun aber sind der Glieder viele; aber der Leib ist einer. Es kann das Auge nicht sagen zu der Hand: Ich bedarf dein nicht; oder wiederum das Haupt zu den Füßen : Ich bedarf euer nicht (1. Kor. 12, 14-21).

79. Ich bin das Licht der Welt; wer mir nachfolgt, der wird nicht wandeln in der Finsternis, sondern wird das Licht des Lebens haben (Joh. 8, 12 b).

80. Alsdann werden der Blinden Augen aufgetan werden, und der Tauben Ohren werden geöffnet werden (Jes. 35, 5).

81. Daß du sollst öffnen die Augen der Blinden und die Gefangenen aus dem Gefängnis führen, und die da sitzen in

der Finsternis, aus dem Kerker (Jes. 42, 7).

Und ihre Augen wurden geöffnet (Matth. 9,30a).

82. Ich habe den Herrn gesehen (Joh. 20, 18b).

Denn meine Augen haben deinen Heiland gesehen (Luk. 2,30).

83. Und er trug sein Kreuz und ging hinaus zur Stätte, die da heißt Schädelstätte, welche heißt auf hebräisch Golgatha (Joh. 19, 17).

84. Denn uns ist ein Kind geboren, ein Sohn ist uns gegeben (Jes. 9,5a).

85. Er erniedrigte sich selbst und ward gehorsam bis zum Tode, ja zum Tode am Kreuz. Darum hat ihn auch Gott erhöht und hat ihm einen Namen gegeben, der über alle Namen ist, daß in dem Namen Jesu sich beugen sollen aller derer Kniee, die im Himmel und auf Erden und unter der Erde sind, und alle Zungen bekennen sollen, daß Jesus Christus der Herr sei, zur Ehre Gottes, des Vaters (Phil. 2, 8-11).

3. Die funktionale Stellung der Bibelzitate und ihre Berührungspunkte mit der wilhelminischen Rhetorik

Die im vorangegangenen Kapitel erfaßten 85 Bibelzitate stellen nun zunächst die Frage, warum gerade Georg Kaiser, der, nach der Forschung zu urteilen, keineswegs zu den religiösen Dichtern gezählt wird, diese zahlreichen Bibelzitate verwendet hat. Um diese Frage annähernd zu beantworten, lassen sich verschiedene Auffassungen heranziehen, die auf die Entstehungsgründe verweisen.

Nach Herman Meyer enthält schon die erste zentrale Vorstellung des Dichters von seinem neuen Werk fremden Stoff als Zitat, zum Beispiel die Vielfalt überlieferter Bildungsgüter und Traditionen. Auch sei die Funktion des Publikums nicht zu übersehen, denn wenn gemeinsamer "literarischer Bildungsbesitz" vorhanden sei, könne der Dichter durch das Zitierte daran appelieren. Weiter können aus dem speziellen Literaturbereich, auf den sich der fremde Stoff als Zitat bezieht, gewisse Schlüsse gezogen werden hinsichtlich des Geschmacks, der Bildung und der weltanschaulichen Einstellung des Dichters.[82]

In diesem Zusammenhang wissen wir nun, daß Kaiser in den Jahren nach seiner Rückkehr aus Argentinien (1901), die er teilweise in einem Sanatorium und teilweise bei seinen Brüdern verbrachte, sich mit dem Gedanken befaßte, wie sein Bruder Albrecht Theologie zu studieren.[83] Die Bibel interessierte Kaiser. Dies wurde bereits von Edith Lach in

---

[82] Herman Meyer, Das Zitat in der Erzählkunst, S. 10.
[83] Georg Kaiser, Hrsg. v. Arnim Arnold, S. 11.

ihrer Untersuchung von einigen frühen Stücken Kaisers nachgewiesen, besonders in der Jüdischen Witwe, dem Werk also, dem ein biblischer Stoff zugrunde liegt, der aber von Kaiser beträchtlich abgeändert wurde.''

Weiteren Aufschluß darüber, warum Kaiser die vielen Bibelzitate in seinen Texten verarbeitet hat, könnte nun in der ganz besonderen Sprachhaltung des Dramas liegen, die von Wolfgang Paulsen als "rhetorisch" charakterisiert wurde.''

Im alltäglichen Sinn wird unter Rhetorik Redekunst verstanden, und zwar Redekunst als Mittel der Überredung, und gerade dies scheint Kaiser mit seinem Werk zu beabsichtigten. Wenden wir dieses rhetorische Grundprinzip der Sprache auf die Verwendung der biblischen Zitate an, dann wird deutlich, daß Kaiser mit der Benutzung seiner Zitate ganz bestimmte Zwecke verfolgte, für die ihm die Sprache der Bibel als besonders geeignet erscheinen mußte.

Schon auf den ersten Blick zeichnet sich die biblische Sprache durch besondere Merkmale aus. Da ist einmal, um die sprachliche Situation als Moment des Glaubens zu umreißen, die dialogische Ansprache Gottes an den Menschen im Gegensatz zur Sprache der Menschen hinsichtlich der Umwelt. Besonders eindrucksvoll aber ist die metaphorische Sprechweise der Bibel, kurz ihre Bildersprache.'' Und im Zusammenhang der vielen Tiermetaphern im vorliegenden Text

---

''Edith Lach, "Quellenstudien zu drei frühen Stücken Georg Kaisers", S. 23.
'' Wolfgang Paulsen, Deutsche Literatur des Expressionismus, S. 171.
'' Walter Weiss, "Woran erkennt man christlich-religiöse Sprache?", S. 481.

fällt dann auch zunächst auf, daß sie gerade an diese Bildersprache anklingen.

Weiter eignen sich biblische Zitate vorzüglich für das expressionistische Konzept des neuen Menschen, dessen Wurzeln in das Neue Testament zurückreichen, um dieses Konzept, das Hauptanliegen Kaisers in diesem Werk, auf der Bühne zu vermitteln. In der Sprache verwendet Kaiser deshalb, besonders im Hinblick auf Eustaches, gewöhnlich Zitate, die auf Christus verweisen.

Nun erstreckt sich aber Kaisers pragmatisches Prinzip der Verwendung von biblischen Zitaten keineswegs allein auf die Gestalt des neuen Menschen. Vielmehr sind sie darüber hinaus in die dramatische Situation, in die Handlungsstränge und in die Thematik des Stückes eingewoben. Anhand von einzelnen Beispielen werde ich nun die einleitend knapp skizzierte funktionale Stellung der Bibelzitate im Zusammenhang ihrer Berührungspunkte mit der wilhelminischen Rhetorik genauer untersuchen. Dabei wird sich herausstellen, daß sie durch ihre kontextuale Beziehung zur wilhelminischen Rhetorik in gewisser Weise ihren religiösen Charakter verlieren und damit das Konzept des neuen Menschen in ein politisch propagandistisches Licht rücken, das kaum als positiv zu bezeichnen ist - im Gegenteil.

1. In der dramatischen Situation

Um die Ausgangssituation, nämlich die einjährige Belagerungszeit, dramatisch zu gestalten, benützt Kaiser die

Metapher: "Calais ist durch die Wüste der Belagerung geschritten!" (I,6; BZ 3). [1] Bei der Untersuchung dieser Metapher stellt sich heraus, daß es sich hinsichtlich der Kategorien der Zitate um ein kryptisches, verstecktes Zitat handelt. Zwar taucht in der Bibel der Begriff "Wüste" 110 mal auf, allerdings nicht wie in dem vorliegenden Ausdruck als Bestandteil einer Genetivmetapher. Vielmehr findet er sich als Konkretum des Verbs "verwüsten" in Bildern des Neuen Testaments, und zwar zweimal als "Greuel der Verwüstung" (Matth. 24,15 und Mark 13, 14) und einmal im Zusammenhang der Beschreibung einer Belagerung Jerusalems. Dort heißt es: "Wenn ihr aber sehen werdet Jerusalem belagert mit einem Heer, so merket, daß herbeigekommen ist seine Verwüstung" (Luk. 21,20). Nehmen wir nun an, daß Kaiser diese Bibelstelle als Vorlage für seine Metapher verwendet hat, so ist zunächst festzustellen, daß er die biblische Aussage bedeutend gerafft hat. Weiter fällt besonders Kaisers Verwendung des Verbs "schreiten" auf, denn es wirkt im vorliegenden Zusammenhang gänzlich unerwartet. Es würde sich nämlich weit besser eignen, eine feierliche Prozession zu beschreiben und nicht die mißliche Lage eines Belagerungszustands. Hier zeigt sich also, wie Kaiser bereits mit dem Gebrauch dieser ersten Metapher, die auf die

---

[1] Die Zitate, die dem Drama entnommen sind, werden in Klammern nach Akten und Seitenzahl aufgeführt. Für diese Untersuchung wird ausschließlich die von Walter Urbanek herausgegebene Publikation des Dramas (Georg Kaiser: Die Bürger von Calais. Bamberg: Bayerische Verlagsanstalt, 1983) verwendet. Die Nachweisstellen der biblischen Zitate werden mit BZ und der jeweiligen Ziffer bezeichnet, zum Beispiel (I,6; BZ 3).

Bibel zurückzuführen ist, sein berühmtes Sprachpathos einsetzt; denn mit dem Verb "schreiten" greift er sprachlich offensichtlich zu hoch.

Sprachpathos war bekanntlich in den Jahren der expressionistischen Epoche eine beliebte Ausdrucksweise. Heute allerdings wird diese Sprachhaltung eher negativ abgewertet als eine "rhetorisch-affektierte Übertreibung der Gefühlsäußerung".[1] Die Berührungspunkte zwischen Kaisers Sprechweise und der wilhelminischen Rhetorik ergeben sich nun, was zu erwarten war, eben auf dieser pathetischen Sprachebene.

Dieser Sprachhaltung, also beispielsweise den Kriegszustand einer Belagerung mit der Wahl des Verbs "schreiten" pathetisch-feierlich zu überhöhen, begegnen wir keineswegs selten in den Festreden der wilhelminischen Ära. Um dies zu illustrieren, möchte ich einen kleinen Ausschnitt aus einer Festansprache Kaiser Wilhelms II., die er am 1. Januar, 1900, vor dem Offizierkorps im Berliner Zeughaus gehalten hat, zitieren.

> In den sieben langen Jahren der Knechtschaft lehrte Gott unser Volk sich auf sich selbst zu besinnen, und unter dem Druck eines übermütigen Eroberers gebar unser Volk aus sich heraus den hehrsten Gedanken, daß es die höchste Ehre sei, im Waffendienste seinem Vaterlande Gut und Blut zu weihen: die allgemeine Dienstpflicht.[2]

Hinsichtlich der sprachlichen Formulierungen fallen zwei verschiedene Sprachebenen auf, und zwar die der pathetischen Superlative und die des Alltagsdeutschs, auf

---

[1] Otto Best, Handbuch literarischer Fachbegriffe, S. 199.
[2] Kaiserreden, S. 190.

der im knappen preußischen Militärton auf die "allgemeine Dienstpflicht" verwiesen wird. Die Gründe allerdings, die zur Einführung dieser Pflicht geführt haben, werden in der gehobenen Sprachhaltung aufgezählt. Der Redner gebraucht pathetische und erhabene Ausdrücke. Besonders auffällig ist die stilistische Redefigur der Hyperbel, der Übertreibung; denn der Redner verliert geradezu die Angemessenheit der Situation aus dem Auge, wenn er "die allgemeine Dienstpflicht" mit den Worten begründet, sie entspräche dem "hehrsten Gedanken" des Volkes. Das Adjektiv "hehrste" als Superlativ läßt sich nicht einmal im Bezug auf Gott in der Bibel nachweisen. Nur einmal wird es benutzt, und zwar in seiner Positivform als spezifizierendes Adjektiv des Namens Gottes, wo es heißt, "heilig und hehr ist sein Name" (Psalm 111,9b). Diese und ähnliche Weisen, sprachlich zu hoch zu greifen, um damit eine pathetische Sprechweise zu erzielen, ist sowohl bei Kaiser als auch bei Wilhelm II. nachzuweisen. Daneben ist aber noch eine weitere Gemeinsamkeit festzustellen. So wie bei Kaiser die rhetorisch-pathetische Sprachhaltung dazu dient, um die Gestalten seines Dramas in ein sittliches Licht zu rücken, so sind auch die rhetorischen Ausschmückungen in der Festrede Wilhelms II. dem selben Zweck unterstellt. Sie dienen nämlich dazu, die "allgemeine Dienstpflicht" sittlich zu erhöhen und als moralische Verpflichtung darzustellen.

Die Ausgangssituation des Stückes, der Krieg zwischen dem englischen und dem französischen Könighaus, wird aber

noch weiter in ihrer Bedeutung als sittliches Problem erfaßt, indem Kaiser sich der vielen biblischen Tiermetaphern bedient. Auch um die Bedrohung durch das belagernde Heer zu intensivieren, verwendet Kaiser bereits vorgeprägte Metaphern aus der Bibel. Das beste Beispiel dieser Gruppe ist die erste Metapher, also das folgende Sprachbild: "Draußen im Sande kauert dumpf ein träges Tier [...]. Warum hebt es seine Tatze nicht, unter der es seine Beute zermalmt (I,6; BZ 5)?"

Auffallend ist zunächst, daß die Gattung des Tieres nicht genannt wird. Wir erfahren nur, daß es einen schillernden Leib und Tatzen besitzt und trotz seiner Trägheit hin und wieder Blitze schießt, die seine latenten zerstörerischen Kräfte aufzeigen. Nun sind es gerade diese zwei Eigenschaften, die seiner Anonymität und die seiner Zerstörungsgewalt, die auf das biblische Vorbild dieser Metapher verweisen, und zwar auf das vierte Tier in der Vision des Propheten Daniel. Diese Vision beschreibt ein apokalyptisches Bild, in dem ein eigenartiges Tier vorkommt, das ebenfalls keiner bestimmten Gattung angehört. Es vertilgt ganze Völker und versinnbildlicht das letzte Reich vor dem Weltuntergang. Dort heißt es: "Das vierte Tier war greulich und schrecklich und sehr stark und hatte große eiserne Zähne, fraß um sich und das übrige zertrats mit seinen Füßen (Dan. 7,7b)."

Wiederum handelt es sich im Text Kaisers um ein kryptisches Zitat, dessen sinngemäße Anführung in dem Verb

"zermalmen" offensichtlich wird. Kaiser verfährt auch mit dieser Metapher sehr willkürlich, indem er die zermalmende Funktion des Tieres, die in der biblischen Vorlage den großen eisernen Zähnen des Tieres zugesprochen wird, die naturgemäß doch eher zerreißen und zerfleischen, in die Tatzen verlegt. Damit begeht er geradezu einen Bildbruch. Wenn wir aber Kaisers pragmatisches Grundprinzip, daß er alles einem Zweck unterstellt, auch hier angewandt sehen, dann ergibt sich die Frage, was er wohl beabsichtigte. Offensichtlich will er die Aufmerksamkeit des Publikums auf diese Tiermetapher lenken, weil durch den impliziten Verweis auf das vierte Tier der Apokalypse die Kriegssituation eine endzeitliche und religiöse Komponente erhält.

Eine weitere Erklärung wäre die, daß Kaiser, wie dies Horst Denkler beurteilt, eine Unschärfe in seiner Metaphorik ganz bewußt anstrebt. Mit den Bildern installiere er nämlich Reizwerte, auf die die Zuschauer in der Weise reagierten, in dem sie sich von Bild zu Bild führen ließen, und zwar im Sinne seiner dramatischen Absichten. Kaisers Stilmittel lassen sich nämlich eindeutig aus seiner dramatischen Grundkonzeption ableiten, wenn er "ein bis ins Extrem vorangetriebenes Gedankenspiel szenisch glaubhaft machen muß und nun agitatorische, demonstrative und suggestiv wirkende Elemente aufgreift, um die Leser und Zuschauer für das Spiel zu gewinnen."[**]

[**]Horst Denkler, Die Bürger von Calais, S.71.

2. In der Handlung

Im Zusammenhang der dramatischen Situation haben also, wie dies bereits aufgezeigt wurde, die biblischen Zitate die wichtige Funktion erfüllt, die Ausgangssituation des Krieges und die einjährige Belagerungszeit mit einer endzeitlichen und religiösen Komponente zu verbinden. Hinsichtlich der Handlung werden nun die Zitate aus der Bibel in ganz ähnlicher Weise eingesetzt. Sie sind die funktionalen Träger, die mit altbekanntem Sprachgut Kaisers neue Handlungsweisen einführen und vorantreiben. Daß der Dichter auch hier mit den Zitaten sehr willkürlich verfährt und nicht eben selten die alten Motive ins Gegenteil verkehrt, ist bekanntlich nichts neues, denn es geht ihm ja lediglich um die Wirkung, die er damit erzielen kann.

Das erste Beispiel, das sich aus der Handlung ergibt, zeigt nun, wie die Idee des Opfers eingeführt wird und durch die Anspielung auf einen alttestamentarischen Topos eine neue Dimension gewinnt. Der Opfergang eines Individuums zur Rettung anderer wird dadurch in einen weiteren Bezugsrahmen gestellt.

Die Situation ist folgende. Nachdem der englische Gesandte die Bedingungen zur Verschonung von Stadt und Hafen Calais' vorgebracht hat, melden sich ja nicht sofort sechs Freiwillige, um den Bußgang anzutreten. Vielmehr suchen der Bürgermeister Jean de Vienne und sein Freund Eustache nach Auswegen, wie sie diesen ultimativen Opfergang von sechs Bürgern abwenden könnten. Jean de Vienne ist es nun, der mit

seiner Aufforderung, "streife dein buntes Gewand von dir - du willst büßen [...] (I,15; BZ 17)", auf die Gestalt Josephs verweist, der in der orthodoxen Theologie als eine Präfiguration Christus' im Zusammenhang der Bibelexegese angesehen wird.

Bekanntlich hat der Erzvater Jakob Joseph seinen Brüdern vorgezogen, indem er ihm "einen bunten Rock" schneidern ließ (1.Mose 37,3c). Aus Neid darüber verkauften ihn seine Brüder an einen durchreisenden Karawanenhändler, der ihn nach Ägypten mitnahm und ihn dort weiterverkaufte. Doch vorher zogen sie ihm seinen bunten Rock aus, tauchten ihn in Bocksblut und schickten ihn an ihren Vater. Dieser glaubte, Joseph sei von einem wilden Tier zerrissen worden, worauf er lange um seinen Lieblingssohn trauerte. Joseph ging in Ägypten durch manche Schwierigkeiten, bis er nach vielen Jahren eine hohe Regierungsstelle innehatte. Durch eine Hungersnot waren seine Brüder gezwungen, Weizen in Ägypten zu kaufen. Und nun wurde Joseph der Retter seiner Brüder und seiner ganzen Sippe (1.Mose 37-43).

Hinsichtlich des Zitats handelt es sich also, wie so oft in diesem Stück, um ein fragmentarisches, das sich aber trotzdem zu den offen zu Tage liegenden Zitaten zählen läßt. Kaiser zitiert hier direkt, wenn auch nur das eine Wort "buntes". Der "bunte Rock" Josephs wird im Stück als "buntes Gewand" bezeichnet, was sinngemäß keine Abweichung bedeutet. Den Ausdruck "buntes Gewand" wiederholt er (I,19) und kontrastiert ihn mit dem grauen Kleid der Schande (I,20).

Durch diese wiederholten subtilen Anspielungen auf die Gestalt Josephs wird die Idee der Opferung, die bereits eine lange literarische Tradition aufweist, als Möglichkeit der Handlungsentwicklung eingeführt. Der Opfergang zur Rettung der Stadt wird dadurch zu einer würdigen Handlung verklärt.

Diese zweckbedingte Anspielung auf eine bekannte Gestalt tritt in ähnlicher Weise in der wilhelminischen Rhetorik zu Tage. Allerdings wird dies hier nicht wie bei Kaiser in einer subtilen Weise vorgenommen, sondern eher allzudeutlich. Denn der Redner spricht die Person direkt an und hebt die lobenswerten Attribute hervor, die diese Gestalt zu einem Vorbild für andere erheben. In einer Festansprache anläßlich des sechzigjährigen Dienstjubiläums von Generaloberst von Pape am 17. April, 1890, reflektiert Wilhelm II. den "Topos" eines guten Preußen folgendermaßen.

> Keinem von uns ist es unbekannt, daß Euere Exzellenz Meinem hochseligen Herrn Großvater der liebste Waffengefährte nächst seinen nächsten Anverwandten gewesen. Meine Herren, mein hochseliger Herr Großvater hat wohl mit Grund Seine Exzellenz so hoch geehrt; denn kaum je ist ein Preuße dagewesen, der so jeden Tag mit Gut und Blut im Krieg und im Frieden für seinen Herrscher gearbeitet hat. Ruhmreich sind die Tage, die Euere Exzellenz und die Ihnen unterstehenden Truppenteile vor dem Feind gefochten haben. Euere Exzellenz haben weder das eigene Leben noch das Ihrer Kinder geschont, um es zum Wohl des Vaterlandes und zum Ruhm Ihres Kriegsherrn dazubringen.
> Das ganze tatenreiche, schöne militärische Leben, das in diesen sechzig Jahren inbegriffen ist, liegt vor uns wie ein lesenswertes, studierenswertes Buch zur Nacheiferung für uns alle, die wir noch jünger sind und uns die Sporen noch zu verdienen haben, und dieses ganze militärische Leben läßt sich zusammenfassen in das eine Wort: "Ist es köstlich gewesen, so ist es Mühe und Arbeit gewesen."[1]

---

[1] Kaiserreden, S. 190-191.

Wie in dem Stück die Opferidee durch die Anspielung auf die Josephsgestalt verklärt wird, so wird hier die Zurückstellung der persönlichen Interessen und der Einsatz aller Kräfte im Militärdienst zum Wohl des Vaterlandes und zum Ruhm des Kaisers hervorgehoben. Um dies zu rechtfertigen, muß eine Bibelstelle herhalten: "Ist es köstlich gewesen, so ist es Mühe und Arbeit gewesen." Dieses Zitat wird allerdings nicht wie bei Kaiser künstlerisch im Text verarbeitet, sondern es wird direkt zitiert. Trotzdem manipuliert der Redner auch diese Stelle, denn im Orginaltext bezieht sich diese Aussage keineswegs auf ein militärisches Leben. Vielmehr wird dort die Kürze und Vergänglichkeit des menschlichen Lebens beklagt, und der Psalmist zieht das Fazit: "Unser Leben währet siebzig Jahre, und wenn's hoch kommt, so sind's achtzig Jahre, und wenn's köstlich gewesen ist, so ist es Mühe und Arbeit gewesen (Psalm 90,10)."

Der bekannte Literaturkritiker Northrop Frye, der in seinem Werk The Great Code die Bibel als ein "mythological universe" für die gesamte westliche Literatur bezeichnet, widmet dem Thema der Topologie ein ganzes Kapitel und kommt zu dem Ergebnis: "typology is a form of rhetoric".[63] Diese Rhetorik aber, die zudem mit echtem Pathos angewendet wird, ist uns Menschen heute bekanntlich fremd geworden.

Um nun die Erhaltung von Calais und des Hafens durch die Opferung von sechs Menschenleben zu rechtfertigen, wird

---

[63]Northrop Frye, The Great Code, S. 80.

eine Umkehrung der alten Werte vorgenommen. Die nationale Ehre, die in der militärischen Leistung ihren höchsten Wert erkannte, wird von Kaiser verächtlich beiseite geschoben. Dagegen rückt Eustache die handwerkliche Leistung der Ausbuchtung des Hafens in den Mittelpunkt und erhöht sie zum höchsten gesellschaftlichen Wert. Auch diese Handlungsweise wird mit biblischen Zitaten vorangetrieben. Eustache ruft bewegt aus: "[...] wir suchten den Ruhm Frankreichs nicht. Wir suchten das Werk unserer Hände (I,17; BZ 22)." Damit beruft er sich auf einen Ausspruch in den Psalmen. Kaiser zitiert in diesem Fall ein Bruchstück des Orginaltexts wörtlich, denn dort heißt es: "Und der Herr, unser Gott, sei uns freundlich und fördere das Werk unserer Hände; ja das Werk unserer Hände wolle er fördern (Psalm 90,17)." Beim Vergleich der beiden Stellen fällt auf, daß Kaiser nur den Teil anführt, der sich auf den Menschen und seine handwerkliche Leistung bezieht. Die transzendente Komponente, die Anrufung Gottes und die Bitte um seine Hilfe bei dieser Arbeit übergeht er. Dies bestätigt dann auch, was bereits Ernst Schürer nachgewiesen hat, daß bei Kaiser nicht Gott, sondern der Mensch im Mittelpunkt steht.[3] Ein weiteres Zitat unterstreicht diese Tatsache.

Bei der Aufzählung der vielen Schwierigkeiten, die bei der Ausbuchtung des Hafens zu bewältigen waren, benutzt Eustache einen eigenartigen Satz, der scheinbar wie ein Fremdkörper im Kontext steht, denn er sagt: "Keine Last, die

---

[3]Ernst Schürer, Georg Kaiser und Bertolt Brecht, S. 83.

uns überwog - der Stein wälzte sich nicht (I,15; BZ 19)." Nun handelt es sich hier im Grunde um ein schlecht integriertes Zitat, das dadurch besonders auffällt. Es signalisiert den Bericht des Ostergeschehens, wo es heißt: "Und siehe, es geschah ein großes Erdbeben. Denn der Engel des Herrn kam vom Himmel herab und wälzte den Stein von des Grabes Tür und setzte sich darauf (Matth. 28,2)." Das alte Motiv, nämlich das Eingreifen eines himmlischen Wesens zur Beseitigung von Schwierigkeiten, wird hier von Kaiser ins Gegenteil verkehrt. Auf der einen Seite spricht er mit diesem Zitat bewußt diese Stelle an, und auf der andern benützt er das Zitat, indem er es abwandelt, um sehr deutlich damit zu sagen, daß die Leistung des Hafenbaus ohne übernatürliche Hilfe geschehen ist. Das Werk des Hafenbaus gewinnt sogar noch eine bestimmte autonome Stellung im Gegensatz zur Funktion der Menschen, denn Eustache fragt: "Wer seid ihr am Rande eurer Taten? Mit eueren Seufzern verklungen - mit euerer Erschaffung verworfen - vor euerem Werk armselige Büßer (I,15)." Hinsichtlich dieser Aussage könnte man noch einen Schritt weitergehen als Schürer mit seiner Feststellung, bei Kaiser stünde nicht Gott, sondern der Mensch im Mittelpunkt; denn hier wird geradezu die handwerkliche Leistung zu einer Gottheit erhoben. Das Erschreckende dabei ist, daß nicht ein einziger der Bürger gegen diese Art einer Enthumanisierung protestiert hat. Es gelingt Eustache, seine Mitbürger mit seiner Redekunst zu manipulieren.

Von verschiedenen Interpreten wurde bereits darauf hingewiesen, daß in diesem Stück Strömungen der Zeit ahnend vorweggenommen wurden. So wird zum Beispiel nach Denkler der Anspruch der herrschenden Mächte, die sich, um ihre eigene Bestätigung zu sichern, auf die "gottgegebene Herrschaftsordnung" und auf die durch "Traditionen geheiligte Wertewelt" berufen, in ihrem Fundament erschüttert.'' Deshalb war es Eustache ohne nennenswerten Widerstand möglich, seine Mitbürger von dem neuen höchsten Wert zu überzeugen. Nur Duguesclins, der eingefleischte Militarist, möchte lieber die Stadt verteidigen. Die Idee der Opferung ist ihm fremd. Für ihn gilt nach wie vor die militärische Ehre, und er hofft sie zu retten, indem er zur Verteidigung aufruft. Dazu benützt er allerdings ein sonderbares Bild. Er sagt nämlich: "Aus dem armen Sande vor Calais schießt ein Baum auf. Der blüht an einem Tage. Mit Blut speist er seine Wurzel. Sein Schatten breitet sich über Frankreich aus. Darunter saust es wie von Bienen: - der Ruhm Calais', der Frankreichs Ehre rettet (I,16; BZ 21)."

Dieses nicht leicht verständliche Bild verweist auf den sogenannten "Eintagsbaum" im Zusammenhang der Geschichte des Propheten Jona, der allgemein als ein unkluger Prophet gilt. In der angesprochenen Begebenheit sitzt Jona im heißen Sand vor der Stadt Ninive. Er ärgert sich, weil die Stadt nicht untergeht, wie er in seiner Bußpredigt angedroht hatte. Diese Entäuschung und die große Hitze wecken in ihm den

---

'' Horst Denkler, Georg Kaiser, S. 14-15.

Wunsch zu sterben. In diesem Zusammenhang heißt es nun:

> Gott der Herr verschaffte einen Rizinus, der wuchs über Jona, daß er Schatten gäbe über sein Haupt und errettete ihn von seinem Übel; und Jona freute sich sehr über den Rizinus. Aber Gott verschaffte einen Wurm des Morgens, da die Morgenröte anbrach; der stach den Rizinus, daß er verdorrte (Jona 4,6-7).

Bei dem Bild Kaisers handelt es sich also um ein kryptisches Zitat, das in der vorliegenden Form außerdem noch die meisterhafte Zitierkunst Kaisers verdeutlicht. Denn mit der subtilen Anspielung auf den unklugen Propheten Jona und auf diesen "Eintagsbaum" stellt Kaiser bereits die persönliche Integrität Duguesclins' in Frage, ebenso die Hoffnung auf die Wiederherstellung der nationalen Ehre Frankreichs.

Im Bereich traditioneller Wertvorstellungen hinsichtlich militärischen Ruhms und nationaler Ehre liegt nun ein weiterer Berührungspunkt, der dieses Stück mit der wilhelminischen Rhetorik verbindet. Das folgende Beispiel zeigt sogar, wie Kaiser gängige Sprachformeln der Zeit benützt, um die Niederlage des französischen Heeres zu beschreiben. Ein kleiner Ausschnitt aus einer Ansprache Wilhelms II. vom 1. Januar, 1900, soll dies deutlich machen. Darin geht es um die Armee Friedrichs des Großen, die auf ihren Lorbeeren eingeschlafen war und deshalb eine Niederlage gegen Napoleons Heer erlitten habe. In diesem Zusammenhang sagt Wilhelm II. mit düsteren Worten: "Schwer war die Strafe des Himmels, die sie ereilte, und die unser Volk traf. In den Staub ward sie (die Armee, d.V.) geworfen, Friedrichs Ruhm verblich, ihre Feldzeichen waren

zerbrochen."[48] Im Drama benutzt der gefangene französische Offizier Godefroy eine vergleichbare Bildsprache, um von der verlorenen Schlacht fernab von Calais zu berichten. Er faßt dieses Geschehen in dem Satz zusammen: "Das war ein Sturm, der raste - und Frankreichs Ruhm mit einem Hauch verwehte - wie ein Licht, das zu hell strahlte (I,11)."

Auffällig ist hier, daß sowohl in der Ansprache als auch im Drama die Schlacht nicht mit Namen genannt, sondern umschrieben wird. Wilhelm II. bezeichnet sie als "Strafe des Himmels", während Kaiser sie mit der Metapher "Sturm" umschreibt. Die weiteren Gemeinsamkeiten liegen im Gebrauch der aktiven Verben "ereilte" und "raste", die beide die Geschwindigkeit dieser Schlacht aufzeigen. Besonders auffällig sind die Ausdrücke, die sich auf die königliche und nationale Ehre beziehen. Die Niederlage in der Schlacht gegen Napoleon bewirkte nämlich, daß "Friedrichs Ruhm verblich", und die verlorene Schlacht des französischen Heeres brachte es mit sich, daß "Frankreichs Ruhm [...] verwehte". Daß die beiden Aussagen "Friedrichs Ruhm verblich" und "Frankreichs Ruhm [...] verwehte" fast Parallelkonstruktionen sind, ist wahrscheinlich Zufall. Dennoch bleibt der Eindruck bestehen, daß es sich im vorliegenden Fall vielleicht auch um direkte Entlehnungen aus dem wilhelminischen Formel- und Clichéschatz handeln könnte.

---

[48] Kaiserreden, S. 226.

Nachdem Kaiser in seinem Stück den Bau des Hafens von Calais als höchsten Wert der nationalen Ehre etabliert hat, meldet sich dann auch folgerichtig im Zusammenhang der inneren Logik des Dramas Eustache als der Erste, um diesen neuen Höchstwert mit dem Opfer seines Lebens zu bezahlen. Ihm folgen weitere sechs ehrbare Bürger. Und hier sagt Jean d'Aire, der sich als der fünfte meldet, zu Eustache: "Eustache de Saint-Pierre, ich will dich bitten - in die Spuren deiner Sohlen zu treten (I,22; BZ 31)." Mit diesem Satz bezieht sich Kaiser auf eine bestimmte Bibelstelle, die er aber hier nur sinngemäß zitiert; denn in der Quelle heißt es: "Denn dazu seid ihr berufen; sintemal auch Christus gelitten hat für uns und uns ein Vorbild gelassen, daß ihr sollt nachfolgen seinen Fußstapfen (1. Pet. 2,21)." Dieses kryptische Zitat erfüllt offensichtlich die Funktion, Eustache in die Nähe von Christus und seiner Heilslehre zu rücken, um ihm die sittliche Rechtfertigung seiner Anmaßung zu erteilen, wie Christus die Jünger um sich zu versammeln, die er auf seinen Leidensweg mit sich nimmt.

Die Anspielung auf die Person Christi, um damit den Vorbildcharakter einer Figur herauszustellen und zu legitimieren, findet sich beinahe in gleicher Weise in der bereits erwähnten Ansprache Wilhelms II. , die er anläßlich der Jubiläumsfeier für den Generalobersten von Pape hielt. Und zwar ist dort nachzulesen:

> Es ist nicht hier der Ort und nicht meines Amtes, die Taten, die Tage und Zeiten aufzuzählen, wo Eure Exzellenz dem Vaterlande in Ruhm und Ehren gedient haben. Sie stehen mit dem ehernen Griffel der

> Geschichte auf den Tafeln des preußischen Heeres. Das aber glaube ich hervorheben zu dürfen, daß Eure Exzellenz, den mein hochseliger Herr Großvater das Muster und Vorbild aller militärischen Tugenden eines preußischen Soldaten zu nennen geruhten, für uns die Verkörperung der Lichtgestalt sind, die mit dem verstorbenen Kaiser dahingegangen ist.''

In diesem klebrigen Pathos des Paragraphen wird also der Generaloberst von Pape die "Verkörperung der Lichtsgestalt" genannt, die der verstorbene Kaiser Wilhelm I. gewesen sein soll. Damit nimmt der Festredner gleich zwei Heiligsprechungen vor, denn wir folgern nach den Glaubensinhalten der Bibel, daß nur Jesus für eine kurze Zeit eine Lichtsgestalt angenommen hatte, und zwar bei seiner Verklärung, wo es heißt: "Und er ward verklärt vor ihnen, und sein Angesicht leuchtete wie die Sonne, und seine Kleider wurden weiß wie ein Licht (Matth. 17,2)." Dieses rhetorische Mittel der Anspielung auf die Person Jesu, um den Vorbildcharakter eines Generals oder einer dramatischen Figur hervorzuheben, erscheint uns heute natürlich als reichlich überspannt, es wurde jedoch sowohl im Stück Kaisers als auch in der wilhelminischen Ära einigermaßen schamlos ausgebeutet, um Absichten durchzusetzen, die in ihrer Unmenschlichkeit nur als düster zu bezeichnen sind.

Obwohl alle führenden Rollen im Stück von Männern besetzt sind, ist es im Zusammenhang der Untersuchung interessant und lohnend, die wenigen Frauengestalten näher zu betrachten. Sie sind in gewisser Weise nur Randerscheinungen, denn abgesehen von den weiblichen

---

''<u>Kaiserreden</u>, S. 190.

Personen in den Massenszenen treten in diesem Drama nur vier Frauen kurz auf. Da sind die zwei Töchter Jean d'Aire's, die nicht einmal bei ihrem Namen, sondern nur als erste und zweite Tochter aufgeführt werden. Sie sind die Verlobten der beiden Brüder Pierre und Jaques Wissant, die sich wie der Vater der Mädchen freiwillig zum Opfergang gemeldet haben. Wie alle Frauen treten auch sie nur kurz in der Abschiedszene des II. Aktes auf.

Hier nun will Eustache mit den andern Freiwilligen in der abgeschlossenen Atmosphäre im Saal der Stadthalle ein Mahl feiern. Dabei soll durch das Los entschieden werden, wer von den sieben vom Opfergang befreit ist. Die Spannung ist verständlicherweise bei allen Beteiligten groß. Der Vater Jean d'Aires will in dieser Situation seinen Töchtern und ihren Verlobten ein besonderes Geschenk machen, und zwar gibt er ihnen die folgende Zusage: "Die Hoffnung, unter sieben der Siebente zu sein, ist ungewiß - so freut euch an dieser Zuversicht: - in der letzten Nacht euer erstes Fest zu feiern (I,36)!" Während die älteste Tochter dieses Angebot ihrem Verlobten mit den kühlen Worten bestätigt: "Jetzt warte ich auf dich (I,36)!", ruft die zweite Tochter leidenschaftlich aus: "Ich will in dieser Nacht leben (I,37)!" Damit erinnern sie in gewisser Weise an die Frauengestalten in anderen Stücken Kaisers, zum Beispiel an Judith in Die Jüdische Witwe, die bekanntlich von den vitalen Frauengestalten Shaws beeinflußt war.'' Die zwei

---

'' Edith Lach, "Quellenstudien zu drei frühen Stücken Georg Kaisers", S. 78.

weiteren Frauen, eine Mutter und eine Ehefrau, treten ebenfalls ohne Angaben der Vornamen auf. Allerdings werden sie gründlicher profiliert als die beiden Töchter Jean d'Aires'. Als Gefährtinnen der opferbereiten "neuen" Menschen gibt Kaiser ihnen durch Anspielungen auf Frauengestalten der Bibel eine geziehmende Stellung.

In diesem Zusammenhang wird die Mutter des dritten Bürgers geradezu mit der Mutter Jesu identifiziert. Kaiser hat hinsichtlich der möglichen Zitate, die auf Maria anspielen, die wichtigsten eingesetzt. An einer Stelle überschreitet er sogar den Rahmen des Neuen Testaments und verweist auf die alttestamentarische Figur der Sara, die Ehefrau des Patriarchen Abraham.

In der Abschiedszene ruft sich die Mutter des dritten Freiwilligen die früheste Kindheit ihres Sohnes ins Gedächtnis zurück und sagt: " - ich habe dich mit Lachen gesäugt (I,30; BZ 40)." Und damit bezieht sie sich auf die oben angesprochene Sara. Sie hatte bekanntlich ihren einzigen Sohn Isaak im vorgeschrittenen Alter geboren. Darüber wird berichtet: "Und Sara sprach: Gott hat mir ein Lachen zugerichtet: denn wer es hören wird, der wird über mich lachen, und sprach: Wer durfte von Abraham sagen, daß Sara Kinder säuge? Denn ich habe ihm einen Sohn geboren in seinem Alter (1. Mose 21,6-7)." Der Text taucht bei Kaiser als fragmentarisches Zitat auf, denn er verkürzt die Aussage dieser Bibelstelle bedeutend, indem er nur die Begriffe "lachen" und "säugen" verwendet. Der Verweischarakter ist

jedoch unmißverständlich, weil der archaische Wortlaut dieses Zitat verrät. Ferner läß dieser Verweis vermuten, daß auch diese Mutter wie einst Sara lange auf ihren Sohn gewartet hat. Dies wäre eine weitere Motivation für ihren großen Schmerz, der in der Abschiedsszene dargestellt wird.

Die Mutter klagt nämlich ihrem Sohn den tiefen Schmerz, den sie empfindet, seitdem sie gehört hat, daß er sich freiwillig zum Opfergang zur Erhaltung von Stadt und Hafen gemeldet hat. Dazu gebraucht sie auf den ersten Blick schwer verständliche Bilder, von denen das folgende das auffälligste ist. Sie sagt: "Ich habe das Schwert aus meinem Herzen gezogen und wieder hineingestoßen - (I,29; BZ 38)." Mit dieser Aussage läßt Kaiser eine Stelle in der Bibel anklingen, in der der Mutter Jesu bereits bei der rituellen "Darstellung" des Säuglings im Tempel sein Lebens- und Leidensweg von dem greisen Simeon prophezeit wird. Für die Mutter verursache dies große Schmerzen. In diesem Zusammenhang benutzt Simeon das Bild: "und es wird ein Schwert durch deine Seele dringen (Luk. 2,35a)."

Obwohl Kaiser den Text wiederum nicht wörtlich zitiert und "Seele" in "Herz" verwandelt, kann diese Stelle der Bibel mit einiger Sicherheit als Quelle angegeben werden. Außerdem hätte Kaiser kein besseres Bild heranziehen können als dieses bereits vorgeprägte, um den Schmerz der leidenden Mutter auszusprechen. Gleichzeitig rückt er sie in die Nähe Marias und erhöht damit ihre Bedeutung. Ein wesentlicher Unterschied besteht allerdings zwischen dem Zitat und der

Quelle; denn die Mutter im Drama stößt sich das Schwert selber ins Herz, während der Mutter Jesu das Schwert ins Herz gestoßen wird, und zwar als Vorausdeutung auf ein vorbestimmtes Geschick.

Als ein weiteres Mittel, um diese Mutter weitgehend mit Maria zu identifizieren, gebraucht Kaiser einige der letzten Kreuzesworte Jesu. Kaisers bekannte Umkehrung der Thematik der Quellentexte zeigt sich auch darin. Er legt nämlich die Worte Jesu der Mutter des dritten Bürgers in den Mund. Der Sohn weist darauf hin im Tischgespräch mit Eustache und sagt mit scheinbar verstecktem Humor "sie verdrehte ihre Worte (II,41)." Mit großem Pathos hatte nämlich die Mutter ausgerufen: "Nun bricht der Schrei aus mir, der das letzte weckt: - du bist mein Sohn - ich bin deine Mutter (II,30; BZ 36 & 37)!" Dieser Ausruf verweist zwar auf die entsprechende Bibelstelle, er wird jedoch durch die vorliegende Integration in den Text Kaisers nichtssagend, denn die Frau hat ja schon immer gewußt, daß dieser Mann ihr Sohn ist. Die Bibelstelle wird dadurch parodiert, ohne allerdings dem Erhabenen der Situation Abbruch zu tun. Der sterbende Christus hat diese Worte in einem andern Sinnzusammenhang ausgesprochen, denn es war die Fürsorge für seine Mutter, die ihn die Worte in der folgenden Situation sagen ließ: "Da nun Jesu seine Mutter sah und den Jünger, den er lieb hatte, spricht er zu seiner Mutter: Weib, siehe, das ist dein Sohn! Darnach spricht er zu dem Jünger: Siehe, das ist deine Mutter! Und von der Stunde nahm sie der Jünger zu sich (Joh.

19,26-27)."

Auch die vierte Frauenfigur in diesem Stück, die Ehefrau des vierten Freiwilligen, wird einer Gestalt aus der Bibel angepaßt, hier aber aus dem Alten Testament. Im Abschiedsgespräch mit ihrem Männ wird dies deutlich, denn er spricht ihre Charaktereigenschaften an, die auf diesen Frauentyp der Bibel verweisen. Er sagt nämlich: "Nun bist du die Klügere. Du bist Frau, die besser sorgt. Du hütest die Kammer im Hause und verteilst heute mit vorsichtigem Maß (II, 32; BZ 41 & 42)." Dieses kryptische Zitat verweist auf das bekannte "Lob des tugendsamen Weibes", das die Mutter Lamaels für ihren königlichen Sohn entwirft, indem sie die Eigenschaften einer vorzüglichen Frau beschreibt. Die Attribute, auf die Kaiser hier anspielt, sind die folgenden: "Sie tut ihren Mund auf mit Weisheit, und auf ihrer Zunge ist holdselige Lehre (Sprüche 31,26)." Und: "Sie steht vor Tage auf und gibt Speise ihrem Hause (Sprüche 31,15a)." Wie aus dem Vergleich von Zitat und Orginaltext zu ersehen ist, zitiert Kaiser nur sinngemäß und nicht wörtlich genau, trotzdem ist der Verweischarakter offensichtlich. Dieser Verweischarakter wird außerdem noch durch den Umstand intensiviert, daß Kaiser seinen Frauengestalten keinen Vornamen zuweist, wodurch sie in gewisser Weise Typen verkörpern. Die Anspielung auf den genannten Frauentyp der Bibel ist dadurch besonders gut geeignet, diese Gefährtin eines Kaiserschen neuen Menschen mit jenen bekannten biblischen Eigenschaften des "tugendsamen Weibes" zu

schmücken. Allerdings verhindert diese Typisierung, in diesen Frauen individuelle, psychologische Gestalten zu erblicken.

Nun läßt sich dieses Verfahren, durch einen Verweis auf historisch oder religiös höher stehende Gestalten oder Typen die Stellung der Frau in der Dramatik oder Gesellschaft bedeutungsvoller erscheinen zu lassen, auch in Berichten der wilhelminischen Zeit nachweisen. Ein Vortrag, den die bekannte Vorkämpferin der Frauenbewegung, Helene Lang, 1889 in Berlin hielt, soll als Beispiel dienen. Allerdings wird der Verweischarakter hier nicht, wie das bei Kaiser der Fall ist, auf künstlerischer Ebene durch ein in den Text integriertes Zitat vorgenommen, sondern er erscheint als Beweisführung einer guten und gerechten Sache, er wird als Moral installiert. Helene Lang begründet die moderne Frauenbewegung, die die Emanzipation der Frau anstrebt, als eine sittliche Notwendigkeit, die einer inneren Wandlung und einem zentralen Verlangen der Frau entspreche, womit gleichzeitig die Berechtigung dieser Bewegung ausgesprochen sei. Diese innere Wandlung der Frau bestehe nun darin, daß sich die Frau ihrer vollen Bedeutung als Mensch im Gegensatz zu ihrer geschichtlichen Zwangslage bewußt sei und daher alle Rechte als Mensch verlange. Anschließend stellt sie die allgemeine Frau in Bezug zu den wenigen, die bereits durch glückliche Umstände begünstigt diese Menschenrechte genossen haben. Sie sagt:

> Solche freien Persönlichkeiten haben unter besonderer Gunst der Verhältnisse einzeln unter den

> Frauen entstehen können; das Geschlecht als solches blieb innerlich unfrei [...].
> Wohl aber wird die Zeit kommen, und wir sehen sie langsam heraufziehen, wo die Zahl der geistig und sittlich auf sich selbst stehenden Frauen zum Heil der Menschheit ebenso groß sein wird wie die Zahl der geistig und sittlich auf sich selbst stehenden Männer [...]. Denn solche Menschen sind das Salz der Erde. Die Frauen sind bisher in geringer Zahl unter ihnen vertreten gewesen.[**]

Auch diese berühmte Rednerin verwendet ein biblisches Zitat, das aber nicht wie bei Kaiser versteckt auftritt. Es wird jedoch auch in diesem Fall einem bestimmten Zweck unterstellt. Helene Lang bezeichnet hier die wenigen Frauen, die bereits vom Schicksal bevorzugt wurden, als "das Salz der Erde". Damit zitiert sie die Bibelstelle: "Ihr seid das Salz der Erde (Matth. 5, 13a)." Sicher war dieser Wortlaut ihren Zuhörern vertraut. Und weil eben Salz in seiner wichtigsten Eigenschaft konserviert und lebensnotwendig ist, eignete sich dieses Zitat vorzüglich, um die Frauenbewegung auch pragmatisch zu rechtfertigen.

3. In der Thematik

Wie bereits die dramatische Situation durch den Gebrauch der biblischen Zitate eine endzeitliche und religiöse Dimension erhielt, so wurde den wichtigen Personen der Handlung durch den Verweischarakter der Zitate auf biblische Gestalten eine gewisse erhöhte Bedeutsamkeit zugemessen. Ähnlich verfährt Kaiser hinsichtlich der Thematik seines Stückes, denn die Übernahme von christlichem

---

[**] Karl Heinrich Höfele, Geist und Gesellschaft der Bismarckzeit, S. 155-157.

Ideengut läßt sich auch hier nachweisen.

Unter Thematik wird im allgemeinen der einem Werk zugrunde liegende Ideengehalt verstanden. Wolfgang Kayser definiert in seiner Einführung in die Literaturwissenschaft den Begriff mit den folgenden Worten: "Das Thema ist abstrakt und bezeichnet als Begriff den ideellen Bereich, dem sich das Werk zuordnen läßt."[69] Auch Elisabeth Frenzel grenzt die Thematik als ein gewissermaßen abstraktes entstofflichtes Problem ab, im Gegensatz zum Stoff im allgemeinen und zu den kleineren stofflichen Einheiten des Motivs.[70] Das "entstofflichte Problem" des Expressionismus, beziehungsweise seine Thematik, beschäftigt sich nun hauptsächlich mit der Entwicklung des Menschen, die oft in der Idee von der Erneuerung des Menschen auftritt. Bekanntlich läßt sich diese Erneuerungsidee auf verschiedene berühmte Persönlichkeiten zurückführen, und zwar, um die wichtigsten zu nennen, auf Christus, Darwin, Nietzsche, Marx und Freud.[71]

In den expressionistischen Werken tritt dieser erneuerte Mensch allerdings verschiedenartig auf. Da ist einmal der anders geartete Mensch, der die alten Fesseln sprengt und aus sich heraus neue Werte an Stelle der alten setzt. Dieser andere Mensch läßt sich auf Darwins Evolutionslehre zurückführen und ist in gewisser Weise von Nietzsches Übermenschen beeinflußt. Kaisers bestes Beispiel

---

[69] Wolfgang Kayser: Das sprachliche Kunstwerk, S.62.
[70] Elisabeth Frenzel, Stoffe der Weltliteratur, im Vorwort S. V.
[71] Armin Arnold, Die Literatur des Expressionismus, S.58-61.

für diesen anderen Menschen findet sich in Gas.''[2]

Eine weitere Möglichkeit der Erneuerung des Menschen liegt im Aufruf zur geistigen Erneuerung. Religiöse Erneuerung und Freuds Leistung auf dem Gebiet der Psychologie stehen hinter dieser Möglichkeit.''[3]

Der Begriff "neuer Mensch" läßt sich nun direkt aus dem Neuen Testament ableiten, und zwar findet er sich an drei Stellen der Lehrbücher, wo es heißt:

> So leget nun von euch ab nach dem vorigen Wandel den alten Menschen, der durch Lüste im Irrtum sich verderbt. Erneuert euch aber im Geist eures Gemüts und ziehet den neuen Menschen an, der nach Gott geschaffen ist in rechtschaffener Gerechtigkeit und Heiligkeit (Eph.4,22-24).
> Lüget nicht untereinander, ziehet den alten Menschen mit seinen Werken aus und ziehet den neuen an, der da erneuert wird zu der Erkenntnis nach dem Ebenbild des, der ihn geschaffen hat (Kol.3, 9-10).
> Darum, ist jemand in Christo, so ist er eine neue Kreatur; das Alte ist vergangen, siehe es ist alles neu geworden (2. Kor.5,17).

Es wurde bereits darauf hingewiesen, daß Kaisers Gebrauch der christlichen Sprachformen und Symbole dem Zweck unterstellt ist, den neuen Menschen durch die altvertrauten sprachlichen Fügungen als glaubhafte Gestalt erscheinen zu lassen. Obwohl nun Kaisers neuer Mensch Eustache, und mit ihm die anderen sechs Freiwilligen, in mancher Hinsicht idealen Christen hinsichtlich Opferbereitschaft und Nächstenliebe gleichen, unterscheidet Eustache sich doch in einem wesentlichen Punkt. Er wird nämlich nicht durch die stellvertretende Opfertat Jesus' begnadigt, sondern er muß sich gewissermaßen selbst erlösen.

''[2]Walter Riedel, Der neue Mensch, S. 3.
''[3]Ibid., S. 2-4.

Daß Kaiser nun im Gegensatz zur christlichen Heilslehre den Menschen nicht als erlösungsbedürftig ansah, geht aus manchen seiner Äußerungen hervor. Sein Aufsatz "Der kommende Mensch" (1922) gibt darüber besonders gut Aufschluß, und zwar sieht er den Menschen folgendermaßen: "Der Mensch ist vollkommen von Anfang an. Mit der Geburt tritt er vollendet auf. Nicht aus ihm kommt die Einschränkung, in die er später fällt,- in ihm, von der Mißform unserer Daseinsführung verbildet, drängt sich die Bindung."[14] Kaiser glaubt also an den sogenannten guten Kern im Menschen, verbildet wird er erst später. In ähnlicher Weise versteht auch Manfred Kuxdorf Kaisers Menschenbild, das er außerdem von den Ideen Walter Rathenaus beeinflußt sieht, obgleich sich im Nachlaß seiner Briefe und Schriften keinerlei Verweise finden, die Rathenau diesbezüglich implizieren. Trotzdem glaubt Kuxdorf, daß die Uebereinstimmung bei Kaiser und Rathenau hinsichtlich der Idee einer dreistufigen Menschheitsentwicklung über das Maß des Zufälligen hinausgehe. Die Wirkung seiner Ideen auf das literarische Leben in Deutschland sei zu der Zeit um 1913 bereits bedeutend gewesen. Die Zusammenhänge von Rathenaus Konzept der Menschheitsentwicklung erklärt Kuxdorf mit den folgenden Worten:

> Rathenau sah den Grund des Spannungsverhältnisses zwischen Individuum und Gesellschaft, wie es auch in der damaligen Gesellschaftsdramatik hervortrat, in der Mechanisierung, die den Menschen zum seelenlosen Apparat degradiert hatte. Durch allgemeine Seelenlosigkeit, Leere und Verzweiflung sind die

---

[14] Georg Kaiser, Stücke , S. 680.

> Menschen dieser Zeit gekennzeichnet. Entscheidend für Rathenau aber ist, daß er diese Not nicht auf die Einwirkung des Transzendentalen oder der Natur zurückführt, sondern daß er die Menschen selbst dafür verantwortlich macht. Ähnlich wie Nietzsche sieht Rathenau den Menschen in einem Durchgangsstadium. Die erste Stufe eines instinkthaften Primitivismus gilt bei ihm als überwunden. Der Mensch befindet sich auf der zweiten Stufe, die durch die Herrschaft des Intellekts gekennzeichnet ist. Die gegenwärtige Gesellschaftsordnung sieht Rathenau in einem Zustand, der durch die Zweckhaftigkeit und den utilitarischen Rationalismus bestimmt wird. Einen Ausweg aus dieser Situation sieht er in einer grundlegenden Erneuerung unserer entseelten Kultur, die nur von innen heraus kommen kann: durch die Freimachung der Kräfte der verschütteten Seele. Diese dritte Stufe soll angestrebt werden und muß als ein noch nicht erreichter Idealzustand gelten.''[8]

Diese stufenhafte Entwicklung sei auch ein immer wiederkehrendes Grundmotiv in der Dramatik Kaisers, in der die Erneuerung des Menschen im Mittelpunkt stehe.''[9] Aus marxistischer Sicht jedoch beurteilt Klaus Kändler das subjektivistische und idealistische Weltbild Kaisers, der das Menschsein als eine ewige Kategorie sehe, zu der nur der Dichter hinführen könne, als einen philosophischen Grundirrtum, der Kaisers ganzes Leben überschatte.''[10] Allerdings beklagt auch Kuxdorf, daß bei Kaiser die Idee der Erneuerung des Menschen ideologisch nicht fixierbar sei, sondern allgemein durch die Befreiung der humanen Kräfte im Individuum vor sich gehe.''[11] Nun gibt aber gerade diese

---

''[8]Manfred Kuxdorf, Die Suche nach dem Menschen im Drama Georg Kaisers, S. 16.
''[9] Ibid., S. 127.
''[10]Klaus Kändler, "Georg Kaiser, der Dramatiker des neuen Menschen", S. 297-303.
''[11] Manfred Kuxdorf, Die Suche nach dem Menschen im Drama Georg Kaisers, S. 127.

Tatsache, daß die Idee der Erneuerung des Kaiserschen Menschen sich ideologisch nicht festlegen läßt, dem Dichter den Spielraum, dieser Idee, die er mit den vielen Zitaten biblischen Gedankenguts im Zuschauer unbewußt legitimiert, einen christlichen Anstrich zu geben.

Eustache, der sich als erster meldet, um den mühsam erbauten Hafen und die Stadt durch seinen Opfergang zu erhalten, ist bekanntlich in erster Linie Kaisers neuer Mensch. Der innere Vorgang, der seinen spontanen Entschluß hervorgebracht hat, wird im Stück allerdings nicht erklärt. Die anderen sechs Freiwilligen, die sich ihm anschließen, akzeptieren ohne Widerrede seine Führerrolle. Er wird gleichsam eine Art Christus für sie, der sie durch die emotionalen Abschiedsszenen und komplexen Hoffnungsphasen, daß einer von ihnen das Leben behalten werde, sicher hindurchführt. Diese Führerrolle Eustaches wird besonders im II. Akt deutlich, und zwar in jenem Akt, der bekanntlich von allen Interpreten als Anlehnung an das Abendmahl gesehen wird.

Nun sind es in diesem Akt nicht nur vereinzelte biblische Zitate, die auf das Abendmahl verweisen. Im Gegensatz zum Gebrauch der bereits erwähnten biblischen Metaphern, mit denen Kaiser Bilder evoziert und wieder fallen läßt, benützt er hier fortlaufend Materialien eines Sprachgutes, das die Abendmahlsszene nachahmt. Darauf verweist schon der dramatische Ort, denn die gemeinsame Mahlzeit, obwohl die Gruppe nur aus sieben besteht, findet

im großen Saal der Stadthalle statt (II,39). Im Unterschied jedoch zum Abendmahl, in dem das Brot eine bedeutende Rolle spielt (Matth.26,26), werden hier Früchte verzehrt (II,38), die auf dem Boden gewachsen sind, der beim Hafenbau dem Meer abgerungen wurde. Das Produkt der eigenen Leistung ersetzt also das Brot des Abendmahls, das in der bekanntesten Interpretationsperspektive den geopferten Leib Christus' verkörpert. Eine weitere Gemeinsamkeit mit dem biblischen Abendmahl besteht im Wein, den Eustache den anderen anbietet. Aber auch die Reden, die die gemeinsame Mahlzeit abschließen, sind im biblischen Bericht vorgeprägt (Matth.26, 20-30), ebenso die Abschiedsstimmung, die gleichfalls der Bibel entnommen wurde. Und wenn Eustache sagt, "so müssen wir von dem Schwersten reden, das dieser Tag auf uns legte (II,40; BZ 50)", so erinnert auch dieser Satz an das Abendmahl, und zwar an jene Stelle, in der Jesus mit seinen Jüngern nach dem gemeinsamen Mahl in den Garten Gethsemane geht, um dort den inneren Kampf hinsichtlich seines bevorstehenden Opfertodes auszutragen. Hier stehen die Worte:

> Da sprach Jesus zu ihnen: Meine Seele ist betrübt bis in den Tod; bleibet hier und wachet mit mir. Und ging ein wenig, fiel nieder auf sein Angesicht und betete und sprach: Mein Vater ist's möglich, so gehe dieser Kelch von mir; doch nicht wie ich will, sondern wie du willst (Matth. 26, 38,39).

Ein weiterer Hinweis, der Kaisers Benützung des Abendmahlberichts als Vorlage verdeutlicht, um die Bedeutung dieser Szene mit christlichem Ideengehalt zu steigern, enthält der Begriff der Schüssel. Die sieben Lose, die

blauen Kugeln, werden nämlich in einer verdeckten Schüssel herumgereicht, obgleich Kaiser ohne weiteres dieses Spiel mit den Kugeln mit einer Schale oder einem Korb hätte ausführen können. Damit hat dieser Begriff "Schüssel" einen besonderen Verweischarakter. Denn so wie hier der siebte Freiwillige ausgeschieden werden soll, was jedoch als Verrat hinsichtlich der eigenen Opfertat gedeutet wird und somit nicht stattfindet, wird im biblischen Bericht der Verräter Judas Ischariot aus der Gemeinschaft der Jünger ausgeschieden. Dort heißt es:

> Und als sie zu Tische saßen und aßen, sprach Jesus: Wahrlich ich sage euch: Einer unter euch, der mit mir isset, wird mich verraten. Und sie wurden traurig und sagten zu ihm, einer nach dem andern: Bin ich's? und der andere: Bin ich's? Er antwortete und sprach zu ihnen: Einer aus den Zwölfen, der mit mir in die Schüssel taucht (Mark.14, 18-20).

Im Zusammenhang dieser Anspielung wird dann auch bei Kaiser die berühmte Umkehrung der ursprünglichen biblischen Thematik sichtbar. Denn Eustache, der die Kugeln in die Schüssel gelegt hat, wählte nur Todeskugeln. Der siebte, der im Ultimatum überflüssige, wird also nicht ausgeschieden und als Verräter gebrandmarkt. Indem Eustache die Entscheidung grausam auf den nächsten Morgen verschiebt, gibt er jedem die Möglichkeit, seinen spontanen Entschluß zu dieser Opfertat zu befestigen. Und damit wird in dem Stück eine neue Dimension eröffnet, denn nun geht es nicht mehr allein um die Erhaltung des Werkes, eben des Hafens und der Stadt, sondern um eine abstrakte Opferideologie, in der der Mensch nicht nur unter das Werk gestellt, sondern auch noch seiner

geistigen Konturen und Verhaltensweisen beraubt wird. Die Wesenseigenschaft des Kaiserschen neuen Menschen ist also seine biblisch legitimierte Entmenschung.

Um die Ausführungen des auf die Bibel verweisenden Bildes in dieser Szene zu vervollständigen, übernimmt Kaiser noch eine weitere Komponente aus dem biblischen Bericht. Das anonyme Bürgervolk will die Entscheidung über den siebten Freiwilligen erzwingen. Sie stürmen die Treppe der Stadthalle, und Jean de Vienne berichtet Eustache: "Sie fordern den Siebenten. Sie schreien über mich hin [...] (II,44; BZ 34)." Damit verweist Kaiser auf jene Stelle im biblischen Bericht, in der die Volksmenge in Jerusalem die Freilassung des Mörders Barabbas anstatt Jesus von dem römischen Landverwalter Pilatus erzwingt. Dort heißt es: "Da schrie der ganze Haufe und sprach: Hinweg mit diesem und gib uns Barabbas los (Luk. 23,18)!" Kaiser benützt hier wieder ein kryptisches Zitat, das mit dem Verb "schreien" offensichtlich wird. Durch die Anspielung auf diese Bibelstelle wird die Bevölkerung von Calais den Bürgern von Jerusalem gleichgestellt, die den Opfertod Jesu nicht begriffen haben. Auch Eustache und mit ihm die andern Freiwilligen werden im Grunde nicht verstanden, sie sind als neue Menschen Außenseiter und einsame Heilige, die von der Volksmenge geradezu bedroht werden.

Der Glaube an die Erneuerung des Menschen und mit ihm an die Erneuerung der ganzen Menschheit war in der expressionistischen Epoche sehr lebendig. Nun wurde bereits

anhand der Figur Eustaches gezeigt, daß der Erneuerungsvorgang weitgehend subjektiv ist, der den andern Bürgern im wesentlichen verborgen bleibt. Deshalb ist es äußerst schwierig, diese Idee in Worte zu fassen und sie zu proklamieren. Kaiser hat daher wohlweislich Metaphern, Bilder und Zitate der Bibel verwendet, um seine Idee mit diesem altbekannten Sprachgut zu vermitteln.

Die verschiedenen Ausschnitte aus den wilhelminischen Festreden haben gezeigt, daß wie bei Kaiser auch hier nicht nur das Pathos, sondern auch biblische Zitate gebraucht wurden, um bestimmte rhetorische Ziele sittlich zu rechtfertigen. Trotz seiner besonderen Sprache steht Kaiser damit also in enger Verbindung zur allgemeinen Tonlage jener Zeit. Der Literaturkritiker Karl Kraus spricht hinsichtlich dieser Tonlage gar von einer ersatzreligiösen Phraseologie, die am Vorabend des ersten Weltkrieges von Journalisten und Politikern verwendet wurde und die die Menschen geradezu betörte.''

Ein Artikel einer expressionstischen Zeitschrift, die nach Ende des ersten Weltkrieges herausgegeben wurde, gibt einen Einblick, wie selbst zu dieser Zeit noch an die Erneuerung der Menschheit geglaubt und wie sie mit Phrasen, die an biblische Texte anklingen, proklamiert wurde. Der folgende Artikel erschien in der ersten Nummer der Zeitschrift Die Kugel im Jahre 1919:

An Sie ergeht unser erster Ruf, Sie jungen Dichter

''Silvio Vietta, Neuzeitliche Rationalität und moderne literarische Sprachkritik, S. 163.

und Künstler der Volksrepublik! Noch liegt die neugeborene Freiheit in elender Krippe. Lassen Sie uns die Hirten sein, die ihr gläubig nahen und schützend die Arme über sie breiten - uns, die wir um sie schon Stunden namenloser Qualen gelitten haben, die wir einen heiligen Frühling mit allen Fasern unseres Herzens herbeisehnen!
Aber darüber müssen wir uns klar sein:
Nicht mit Feuer und Schwert wird der neue Tempel bereitet, sondern durch die Taten des Geistes!
Lassen Sie uns unsere ganze Liebe, unsere Kraft und unser Vertrauen hingeben an das Größte:
An die Erweckung einer neuen Menschheit!
Geben Sie eine Kunst, die herausgeboren aus dem Martyrium unserer Zeit über zerstürzten Himmeln in neuen Sonnen kreist.
Geben Sie Auferstehung! Pflanzen Sie in diese Wüsten hinein neue Bäume der Erkenntnis. Geben Sie eine neue Moral! (Denn ist die gut, die sagt: Der Bruder soll seinen Bruder erschlagen!)
An Ihrer Herzenswärme zerschmelze das Reich der Berechnung, der Errechnung und des kühlen Verstandes.
Verwandeln Sie die Städte. Geben Sie Ihre Liebe den Ärmsten. Nicht als Almosen, sondern als Bruderkuß vor dem Erwachen in den neuen Tag. Welch unermeßlicher Reichtum, daß wir die Lebenden sind! Denn Leben heißt Schaffen! So strecken wir - ein kleines Häuflein in hindämmernder Stadt - Ihnen die Hände entgegen. Lassen Sie uns zusammen schaffen in freudiger geistiger Arbeitsgemeinschaft größeren Tagen entgegen und beschwingt durch den Glauben an die Offenbarung der Zukunft:
Die Erlösung einer geläuterten Menschheit von Grenze und Gesetz!"**

In diesem Aufruf wird die Idee der Erneuerung einer ganzen Menschheit, die als ein geistiger Vorgang gesehen wird, ausgesprochen. In bekannter pathetischer Weise werden einzelne Ideen mit biblischen Bildern ausgedrückt, so zum Beispiel die Freiheit der neuen Volksrepublik, die in "elender Krippe" liegt und die es zu beschützen gilt. Hier wird also ganz offensichtlich auf den Bericht von der Geburt Jesu angespielt, und zwar auf die Krippe und auf die Hirten

---

** Die Kugel, S. 1.

von Bethlehem (Luk. 2, 12 ff.).

Im Gegensatz zu einer politischen Neuordnung wird die Erweckung einer neuen Menschheit als eine Tat des Geistes gesehen. Auch um diese Idee bildlich darzustellen, wird ein Bibeltext evoziert, denn der Satz, "Nicht mit Feuer und Schwert wird der neue Tempel bereitet, sondern durch die Taten des Geistes!", verweist auf einen bestimmten biblischen Tempelbau, und zwar auf den des aus der Gefangenschaft heimgekehrten Volkes Israel, das unter größtem Widerstand versuchte, den Tempel in Jerusalem wieder aufzubauen. Dazu wurde ihnen die Hilfe Gottes mit den folgenden Worten zugesagt: "Es soll nicht durch Heer oder Kraft, sondern durch meinen Geist geschehen, spricht der Herr Zebaoth (Sach. 4,6b)."

Weitere biblische Ausdrücke und Begriffe sind "Auferstehung" (1.Kor. 15), "Bäume der Erkenntnis" (1.Mose 2,17a), der Brudermord des Kain, auf den angespielt wird (1.Mose 4,5-10), und "Erlösung" (Eph. 1,7). Auch hier werden diese Ausdrücke bewußt angewendet, um immer wieder in neuen Bildern und Gedankensprüngen die Idee der Erneuerung der Menschheit mit altem und bekanntem Sprachgut aus der Bibel zu proklamieren und zu legitimieren. Diese alten sprachlichen Formeln werden allerdings einer neuen Ideologie unterstellt, denn der expressionistische Aufruf zur "Erweckung, Auferstehung, Läuterung und Erlösung" der Menschheit soll ja nicht durch göttliche Macht geschehen. Vielmehr werden die Dichter und Künstler aufgerufen, die

Menschheit durch ihre Kunst zu regenerieren.

Der Expressionismus als die wichtigste literarische Strömung zu Beginn des 20. Jahrhunderts weist zwar nach Silvio Vietta gesellschaftskritische Momente auf, aber nicht in der Form der Sprachkritik. Auch Kaiser hat im Drama die "parareligiösen" gängigen Sprachformeln der wilhelminischen Ära, die das öffentliche Bewußtsein beherrschten, häufig benützt. Sie wurden von ihm wie von öffentlichen Rednern herangezogen, um die politischen, moralischen oder gar dichterischen Ideen zu rechtfertigen. Kaiser allerdings hat dieses ursprünglich aus der Bibel stammende Sprachgut zum größten Teil als versteckte Zitate dichterisch geschickt in seinen Dramentext integriert.''

Kaisers neuer Mensch Eustache, der durch die Verweise der biblischen Zitate bedeutend in die Nähe einer Christusfigur rückt, ist jedoch nicht ohne Ambiguität. Besonders sein Selbstmord, er trinkt wie Sokrates tödliches Gift, wird von Kaiser als Opfertod gewertet, obwohl dies im Gegensatz zur christlichen Lehre steht. Der blinde alte Greis deutet das Sterben seines Sohnes, indem er wie eine biblische Prophetengestalt, die mit dem heiligen Geist erfüllt ist, die möglichen Vorzüge aufzählt, die den andern Freiwilligen nun zugänglich sind, weil Eustache ihnen im Tode vorausging. Und an einer Stelle sagt er, "[...] er heilte die Verletzungen in eurem Fleisch vor dem Stich (III,69; BZ 71)!" Nun kann man diese Aussage erst verstehen,

---

''Silvio Vietta, Neuzeitliche Rationalität und moderne literarische Sprachkritik, S. 158-164.

wenn man die Bibelstelle heranzieht, auf die Kaiser sich hier bezieht, und zwar handelt es sich um jene Stelle, an der vom Propheten Jesaja in einer Vision auf die stellvertretenden Leiden des kommenden Messias hingewiesen wird: "Aber er ist um unserer Missetat willen verwundet und um unserer Sünde willen zerschlagen. Die Strafe liegt auf ihm, auf daß wir Frieden hätten und durch seine Wunden sind wir geheilt (Jes. 53,5)."

Nun handelt es sich hier wieder um ein kryptisches Zitat, das an dem Verb "heilte" zu erkennen ist. Eustache wird also selbst nach seinem Tod noch mit dem Messias identifiziert. Kaiser deutet damit den Selbstmord Eustaches als stellvertretenden Sühnetod um.

Bekanntlich ist die Kernaussage in diesem Stück die Sentenz: "ich habe den neuen Menschen gesehen - in dieser Nacht ist er geboren (III,71; BZ 82)!" [*] Auch dieser paradoxe Ausspruch des Blinden, der als der einzige den neuen Menschen gesehen hat, läßt sich auf eine biblische Quelle zurückführen, und zwar auf den Bericht der rituellen "Darstellung" des Säuglings Jesu im Tempel. Der gottesfürchtige alte Simeon kommt dazu, als die Eltern mit dem Kind das vom Gesetz Moses' vorgeschriebene Opfer für das Neugeborene bringen. Er nimmt das Kind auf seine Arme und ruft aus: "Herr nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren, wie du gesagt hast; denn meine Augen haben deinen Heiland gesehen (Luk. 2,29-30)." Eine weitere Belegstelle,

---

[*] Georg Kaiser Symposium, S. 12.

die sich auf den Osterbericht bezieht, kann ebenfalls in diesem Zusammenhang herangezogen werden. Dort ist es eine der Frauen, die früh morgens zum Grab Jesu ging und den Auferstandenen sah. Sie berichtet dies nun den andern Jüngern mit dem Satz: "Ich habe den Herrn gesehen (Joh. 20,18b)." Auch durch dieses Zitat wird der Kaisersche neue Mensch mit dem auferstandenen Christus verglichen.

Selbst um den Ort anzudeuten, an dem Eustache sich jetzt nach seinem Tode befindet, wird ein verstecktes Zitat herangezogen. Der alte Vater ruft den andern sechs Freiwilligen zu: "Ist es nicht leicht zu gehen, wohin einer aufruft? Blühen nicht die Ufer von einer Verheißung? Er jauchzt sie aus - er zieht den letzten von euch in den Kahn [...]. Nun wartet er auf euch (III,69-70; BZ 72)." Damit verweist er auf eine Reihe von verschiedenen Bibelstellen, die alle vom wiederhergestellten Paradies handeln. Die bedeutendste davon ist die folgende:

> Und er zeigte mir einen lauteren Strom des lebendigen Wassers, klar wie ein Kristall; der ging aus von dem Stuhl Gottes und des Lammes. Mitten auf ihrer Gasse auf beiden Seiten des Stromes stand Holz des Lebens, das trug zwölf mal Früchte und brachte seine Früchte alle Monate und die Blätter des Holzes dienten zu der Gesundheit der Heiden (Offenb. 22,1-2).

Diese Stelle wird von Kaiser nicht wörtlich, sondern sinngemäß und versteckt zitiert. Der paradiesische Zustand wird in einer Vision als Verheißung dem Seher vor Augen geführt. Deshalb spricht der Vater Eustaches von einer Verheißung und von Ufern. Obwohl er den Strom nicht beim Namen nennt, wissen wir, daß er ihn impliziert, wenn er vom

Kahn spricht, der die andern Freiwilligen nach den verheißenen Ufern bringen wird. Er stellt also gleichsam mit dieser Implikation den andern sechs Opferbereiten das Paradies in Aussicht.

Im Zusammenhang dieser Verweise ist jedoch Kaisers Bild vom neuen Menschen widersprüchlich und verwirrend. Durch den fortlaufenden Verweis auf Christus, der durch den Gebrauch der biblischen Zitate geschieht, wird Eustache, besonders nach seinem Tod, eine transzendente Komponente zugeschoben, die auf ein Weiterleben nach dem Tod im Paradies schließen läßt. Eustache aber hat bei der Umwertung der alten gesellschaftlichen Werte, an deren Stelle nun die menschliche Leistung gestellt wurde, gerade diese transzendente religiöse Bindung verneint (I,15; BZ 19).

Zusammenfassung

Die Funktion der biblischen Zitate untersteht bei Kaiser in erster Linie dem rhetorischen Sprachprinzip. Um seinen neuen Menschen auf der Bühne zu legitimieren und zu proklamieren, werden die Zitate oft sehr kunstvoll in den Text integriert. Der Kaisersche neue Mensch Eustache rückte daher in die Nähe einer Christusfigur.

Allerdings verwendete Kaiser die biblischen Zitate nicht ausschließlich zur Charakterisierung des neuen Menschen. Er hat sie ebenso in der dramatischen Ausgangssituation verarbeitet. Hier sind es meist vorgeprägte Tiermetaphern, die den prophetischen Visionen aus dem Alten Testament entstammen. Sie tragen einmal dazu bei, das Kriegsgeschehen bildlich darzustellen und verleihen außerdem dem ganzen Geschehen eine apokalyptische und religiöse Komponente, die den ferneren rhetorischen Aufwand gewissermaßen rechtfertigen.

Besonders ausgeklügelt sind die Zitate, die die Personen der verschiedenen Handlungsstränge mit einer meisterhaft gehandhabten Verweistaktik bedeutenden biblischen Personen annähern. So tritt der alte Vater Eustaches wie ein Prophet aus dem alten Testament auf. Er gebraucht übrigens ein Zitat aus dem Buch des Propheten Jesajas und des Propheten Hesekiels. Duguesclins dagegen wird durch den Verweis auf den unklugen Propheten Jona degradiert. So auch die Bürger von Calais, die mittels der Verweistaktik, die Kaiser mit seinen versteckten Zitaten

betreibt, dem schreienden Mob Jerusalems zur Zeit der Kreuzigung Jesu verglichen werden.

Nun scheint eben diese Verweistaktik ein viel strapazierter rhetorischer Kniff des wilhelminischen Zeitalters gewesen zu sein, denn in diesem Bereich liegen die meisten Berührungspunkte mit der wilhelminischen Rhetorik. Wie aus den zitierten Ausschnitten der Festansprachen Kaiser Wilhelm II. hervorging, hat er mit feierlichem Pathos die historischen Persönlichkeiten als Vorbilder hochstili[illegible]. Natürlich ist auch er dem rhetorischen Zweck [illegible]redungskunst gefolgt, denn er wollte seine Zuhörer [illegible]euern, diesen Vorbildern nachzueifern. Daneben diente dieser rhetorische Trick immer wieder dazu, seine Intentionen sittlich zu rechtfertigen.

Nun ist die Funktion der biblischen Zitate hinsichtlich der Thematik weitaus problematischer, als dies in der dramatischen Situation oder in der Handlung des Stückes zu Tage trat. Denn Kaiser hat die Zitate hinsichtlich ihres christlichen Ideengehalts für seine Zwecke abgeändert. Obwohl nämlich die Kernidee des Dramas, der neue Mensch, neutestamentlichen Ursprungs ist und die christlichen Tugenden wie Opfersinn, Nächstenliebe und Gemeinschaftsinn im Drama auftreten, werden sie von Kaiser nicht konsequent entwickelt. Er führt auf der einen Seite die Opferidee ein, indem er auf Joseph und Jesus verweist. Auf der andern aber verlangt Eustache das Opfer für die Erhaltung des Hafens, während die Bevölkerung, die vielen Menschenleben

nebensächlich erscheinen. Dadurch wird die Tugend der Nächstenliebe zweifelhaft.

Eine weitere Ambiguität, die durch den Gebrauch der biblischen Zitate noch verstärkt wird, enthält die Idee des neuen Menschen in der Gestalt Eustaches. Er wird zunächst mittels der Zitate (BZ 31, 46, 57, 69, 74, 83, 85) in die Nähe von Christus gerückt. Sogar sein Selbstmord wird durch ein verstecktes Zitat (BZ 71) als Opfertod gedeutet. Durch den Gebrauch von zwei weiteren Zitaten (BZ 72, 74) wird ihm außerdem eine transzendente Komponente zugesprochen. Eustache aber hat gerade diese übernatürliche Macht geleugnet, als er die Mühen beim Hafenbau aufzählte (BZ 19). Kaiser benützt also die biblischen Zitate nicht sinngemäss, sondern nur als rhetorisches Mittel, um seine eigenen Ideen mit bekanntem Sprachgut zu rechtfertigen und zu schmücken. Er verbrämt zwar seinen neuen Menschen kunstgerecht mit den biblischen Zitaten, das aber macht ihn trotzdem nicht zu einem christlichen Helden, was allerdings auch nicht beabsichtigt ist.

In Kaisers Idee vom neuen Menschen kann man, was Heribert Rück getan hat, einen "Luziferimpuls" sehen. Denn Eustache hat einen ganz neuen und einen ganz unbedingten Anfang gesetzt, indem er sich radikal vom Gewesenen trennt. Darin liegt jedoch auch eine Ironie, wenn er dieses ganz neue, wenigstens teilweise, mit dem uralten Sprachgut aus der Bibel ausspricht. Wenn wir den neuen Menschen im Sinne der Wertideologie betrachten, dann wirken die verschiedenen

Anspielungen, besonders auf den Opfertod Jesu beinahe blasphemisch.[••]

Der Kaisersche neue Mensch Eustache ist ohne seine christliche Verbrämung eine wenig überzeugende Gestalt. Als eine willensstarke Natur manipuliert er seine Mitbürger durch seine Überredungskunst, und sie sind willenlose Opfer in seiner Hand. Deshalb spricht auch Wolfgang Paulsen von der Unwirklichkeit der Kaiserschen Wirklichkeiten, die er durch "sein sprachliches Pathos zu überbrücken" suchte.[••] Weil uns heute diese pathetische Redeweise nicht mehr begeistern kann, ist es auch leichter, den rhetorischen Zweck dieser christlichen Verbrämung des neuen Menschen zu durchschauen. Und diese zweckbedingte rhetorisch-pathetische Sprachführung ist es dann wohl auch, die dem bekanntesten Werk Kaisers kein begeistertes Publikum mehr zuführt.

Erstaunlicherweise reflektiert der Kaisersche neue Mensch die wilhelminische Ära nicht nur in rhetorischer Hinsicht, sondern er bringt auch noch ihren Zeitgeist zum Ausdruck. So werden auf der einen Seite öffentliche Personen mittels der biblischen Zitate fast zu Heiligenfiguren erhoben, während auf der andern unbedingte Opferbereitschaft für politische Zwecke verlangt wird, die mit den Versatzbegriffen Vaterland, Kaiser, Nation, Freiheit usw. überschrieben werden. Die Vermengung von politischen und religiösen Intentionen in der wilhelminischen Ära, die einer

---

[••] Heribert Rück, "Naturalistisches und expressionistisches Drama", S. 39-53.
[••]Wolfgang Paulsen, Deutsche Literatur des Expressionismus, S. 169.

"kulturpolitische(n) Machtideologie" gleichkommt, war ein typisches Merkmal der Zeit.'' Unbedingte Opferbereitschaft hinsichtlich des Werkes verlangt auch Kaisers neuer Mensch, ja, noch mehr. Seine innere Haltung soll im Einklang zu dieser Opferbereitschaft so vollständig sein, daß keinerlei Zweifel oder kritisches Hinterfragen aufkommt. Hier aber ist es nur ein kleiner Schritt, Kaisers Werkbegriff, der eben jenen neuen Menschen verlangt, mit den oben aufgeführten Versatzbegriffen Vaterland, Kaiser, Nation, Freiheit usw. zu vertauschen. Dadurch wird Kaisers Drama allerdings zu einem gefährlichen Stück, das politische Konsequenzen nach sich zieht, denn der neue Mensch übt bereits Strategien des absoluten Gehorsams und der geistlosen Unterwerfung ein. Es ist daher wohl kaum falsch, in Kaisers neuem Menschen alles andere als einen neuen Menschen zu sehen, eher einen eingefleischten Reaktionär des wilhelminischen Zeitalters, der bereits die propagierten Tendenzen eines späteren Zeitalters aufzeigt.

''Diese "kulturpolitische Machtideologie" lasse sich, wenigstens teilweise, auf den Einfluß von Houston Stewart Chamberlains Grundlagen des Neunzehnten Jahrhunderts zurückführen, In diesem Werk wurde ein nach "Richard Wagnerischer Prägung" germanisiertes Christentum propagiert. Der Einfluß dieses Buches auf bestimmte Teile des Bürgertums sei enorm und nachhaltig gewesen. Auch Wilhelm II. habe es mit Begeisterung gelesen. Allen preußischen Schulbibliotheken wurde es als ein Pflichtexemplar zugewiesen. Auch wird es heute von Historikern zu den entscheidenden intellektuellen Anregern des modernen Antisemitismus gezählt. Karl Kupisch, "Bürgerliche Frömmigkeit im wilhelminischen Zeitalter", in: Zeitgeist im Wandel, Hrs. v. Hans Joachim Schoeps, S. 40-45.

Bibliographie

Arnold, Arnim: Die Literatur des Expressionismus. Stuttgart, Berlin, Köln, Mainz: Kohlhammer, 1966.

Arntzen, Helmut: "Wirklichkeit als Kolportage". In: Deutsche Vierteljahrschrift. Jg. 36. Heft 4, (1962) S. 544-559.

----------: "Der Status Georg Kaisers". In: Frankfurter Hefte. Jg. 24, (1969) S. 503-512.

Behrsing, Kurt: Sprache und Aussage in der Dramatik Georg Kaisers. Zürich, München: Montana Verlag, 1958. (vorher Phil. Diss. München 1957)

Best,Otto F.: Handbuch der literarischen Fachbegriffe. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag GmbH, 1972.

Die Bibel. Nach der deutschen Übersetzung D. Martin Luthers. Stuttgart: Privileg. Württ. Bibelanstalt, 1951.

Brecht, Bertolt: Gesammelte Werke. Bd. 15. Frankfurt/M.: Suhrkamp Verlag, 1963, 1964, 1967.

Bubser, Reinhold K.: "'Der kommende Mensch'. Georg Kaisers Dramenform und Intention". Michigan, Ph.D. Diss. 1974.

Chamberlain, Houston Stewart: Die Grundlagen des Neunzehnten Jahrhunderts. (IX. Auflage) Vol. 1 & 2. München: Bruckmann, 1909.

Cosentino, Christine: Tierbilder in der Lyrik des Expressionismus. Bonn: Bouvier, 1972.

Denkler, Horst: Georg Kaiser. 'Die Bürger von Calais'. München: Oldenbourg, 1967.

Der Deutsche Expressionismus,Formen und Gestalten. Hrsg. v. Hans Steffen. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1965.

De Vos, Jaak: Lebendig begraben. Analyse einer Metapher im expressionistischen Drama. Frankfurt am Main, Bern, New York: Lang, 1983.

Diebold, Bernhard: Der Denkspieler Georg Kaiser. Frankfurt/M.: Frankfurter Verlagsanstalt, 1924.

Durzak, Manfred: Das expressionistische Drama. München: Nymphenburger Verlagsbuchhandlung GmbH, 1978.

Fivian, Eric Albert: Georg Kaiser und seine Stellung im Expressionismus. München: Desch, 1947. (vorher Ph. D. Diss. Harvard 1942).

Freyhan, Max: Georg Kaisers Werk. Berlin: Die Schmiede, 1926.

Frenzel, Elisabeth: Stoffe der Weltliteratur. Stuttgart: Kröner, 1962.

----------: Stoff-,Motiv- und Symbolforschung. Stuttgart: Metzler, 1963.

----------: Stoff- und Motivgeschichte. Berlin: Schmidt, 1966.

Frye, Northrop: The Great Code. Toronto: Academic Press Canada, 1981.

Geifrig, Werner: Georg Kaisers Sprache im Drama des expressionistischen Zeitraums. München: Schön, 1968. (zugleich Phil. Diss. München).

Georg Kaiser.Hrsg. v. Arnold Armin. Stuttgart: Klett, 1980.

Georg Kaiser Symposium. Hrsg. v. Holger A. Pausch & Ernest Reinhold. Berlin, Darmstadt: Agora, 1980.

Glaser, Herman: "Die Bürger von Calais". In: Europäische Dramen von Ibsen bis Zuckmayer. Hrsg. v. Ludwig Büttner. 3. Auflage. Frankfurt/M., Berlin, Bonn: Diesterweg, 1961³, S. 175-184.

Hohendahl, Uwe: Das Bild der bürgerlichen Welt im expressionistischen Drama. Heidelberg: Winter, 1967.

Höfele, Karl Heinrich: Geist und Gesellschaft der Bismarckzeit 1870-1890. Göttingen, Zürich, Berlin, Frankfurt/M.: Musterschmidt, 1967.

Huber, Ottmar: Mythos und Groteske.Die Problematik des Mythischen und ihre Darstellung in der Dichtung des Expressionismus. Meisenheim am Glan: Hain, 1979.

Ihrig, Erwin: "'Die Bürger von Calais'. Auguste Rodins Denkmal - Georg Kaisers Bühnenspiel". In: Wirkendes Wort. Jg. 11. (1961) S. 290-303.

Kaiserreden. Hrsg. v. Anton Oskar Eugen Klaussman. Leipzig: Weber, 1902.

Kaiser, Georg: Die Bürger von Calais. Mit einer Einführung herausgegeben von Dr. Walter Urbanek. 15. Auflage. Bamberg: Bayerische Verlagsanstalt, 1983.

----------: Stücke Erzählungen Aufsätze Gedichte. Hrsg. v. Walther Huder, Köln, Berlin: Kiepenheuer & Witsch, 1966.

Kändler, Klaus: "Georg Kaiser, der Dramatiker des neuen Menschen". In: Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl Marx Universität. Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe. Jg. 7. (1957-1958), S. 297-303.

----------: "Soll es ein anderer Mensch sein? Oder eine andere Welt? Zur Vorgeschichte des sozialistischen Dramas der zwanziger Jahre". In: Weimarer Beiträge 14, Sonderheft 2, (1968), S. 25-72.

Kayser, Wolfgang: Das sprachliche Kunstwerk. Bern, München: Francke, 1963'.

Kenworthy, Brian J.: Georg Kaiser. Oxford: Blackwell, 1957.

Königsgarten, Hugo F.: "Georg Kaiser Re-examined". In: Essays in German and Dutch Literature. London: The Institute of Germanic Studies, 1973. S. 132-155.

Die Kugel. Der Silberne Spiegel . Das Zeitblatt. Nendeln/Liechtenstein: Kraus Reprint, 1979.

Kuxdorf, Manfred: Die Suche nach dem Menschen im Drama Georg Kaisers. Bern, Frankfurt/M.: 1971. (vorher Ph.D. Diss. University of Alberta 1969).

Krämer, Helmut: Rhetorik. Frankfurt/M.: Lang, 1982.

Lach, Edith: "Quellenstudien zu drei frühen Stücken Georg Kaisers". Montreal, MA Thesis, 1969.

Lämmert, Eberhard: "Das expressionistische Verkündigungsdrama." In: Das Deutsche Drama vom Expressionismus bis zur Gegenwart. Bamberg: Buchner, 1972. S. 21-34.

----------: "Georg Kaiser. Die Bürger von Calais". In: Das deutsche Drama. Vom Barock bis zur Gegenwart. Bd.II, Hrsg. v. Benno von Wiese, Düsseldorf: Bagel, 1960.

Last, Rex W.: "Symbol and struggle in Georg Kaiser's 'Die Bürger von Calais'." In: German Life and Letters XIX, iii, (1965-66), S. 201-209.

Lemke, Gerd: Untersuchungen zu Zitat und Zitiermethode im Werk des Literaturkritikers Albert Béguin. Bern: Herbert Lang, Frankfurt/M.: Peter Lang, 1973.

Mann Thomas: Buddenbrooks. Stockholm: Bermann-Fischer Verlag, 1945.

----------: Lotte in Weimar. Stockholm: Bermann-Fischer Verlag, 1939.

Meyer. Herman: Das Zitat in der Erzählkunst. Stuttgart: Metzler, 1961.

Müller-Schwefe, Hans Rudolf: "Die Sprache der christlichen Verkündigung". In: Die deutsche Sprache im 20. Jahrhundert. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1966. S. 92-110.

Paulsen, Wolfgang: Die Perspektive seines Werkes. Mit einem Anhang: Das dichterische und essayistische Werk Georg Kaisers Eine historisch-kritische Bibliographie . Tübingen: Niemeyer, 1960.

----------: Deutsche Literatur des Expressionismus. Bern, Frankfurt am Main, New York: Lang, 1983.

Petersen, Klaus: Georg Kaiser: Künstlerbild und Künstlerfigur. Bern: Herbert Lang. Frankfurt/Main, München: Peter Lang, 1976.

Reichert, Herbert W.: "Nietzsche and Georg Kaiser". In: Studies in Philology. Jg. 61, (1964), S. 85-108.

Riedel, Walter: Der neue Mensch.Mythos und Wirklichkeit. Bonn: Bouvier, 1970.

Rosenthal, Helmut: "'Die Bürger von Calais'. Eine Studie zu dem Bühnenspiel Georg Kaisers." Hamburg, Phil. Diss. 1922.

Rück, Heribert: "Naturalistisches und expressionistisches Drama. Dargestellt an Gerhart Hauptmanns 'Ratten' und an Georg Kaisers 'Die Bürger von Calais'!" In: Deutschunterricht. Jg. 16, (1964), H. 3, S. 39-53.

Schürer, Ernst: Georg Kaiser. New York: Twayne, 1971.

----------:Georg Kaiser und Bertolt Brecht. Über Leben und Werk. Frankfurt/M.: Athenaum, 1971.

Siebenhaar, Klaus: Klänge aus Utopia. Berlin, Darmstadt: Agora, 1982.

Sokel, Walter: Der literarische Expressionismus . Übersetzt von Jutta & Theodor Knust. (Titel der amerikanischen Orginalausgabe, "The writer in Extremis". Stanford: University Press, 1959). München: Langen, Müller, o. J.

Steffens, Wilhelm: Georg Kaiser. Velber bei Hannover: Friedrich, 1969.

Thoma, Ludwig: Gesammelte Werke 1. München: Langen, 1922.

Tyson, Peter: The reception of Georg Kaiser (1915-45). Volume 1 & 2. New York, Berne, Frankfort on the Main, Nancy: Lang, 1984.

Thunstall, Georg Charles: "Stylistic Development in the early Dramas of Georg Kaiser. From 'Rektor Kleist' to 'Die Bürger von Calais'." Princeton, Ph.D. Diss. 1968.

Über Adolf Muschg. Hrsg. v. Judith Ricker-Abderhalden. Frankfurt/M.: Suhrkamp Verlag, 1979.

Vietta, Silvio: Neuzeitliche Rationalität und moderne literarische Sprachkritik. München: Fink, 1981.

Viviani, Annalisa: Das Drama des Expressionismus. München: Winkler, 1970.

Weiss, Adam F.: "Georg Kaiser's 'The citizens of Calais', Hanns Johst's 'Schlageter', and Wolfgang Borchert's 'Outside before the Door'. Three Translations and an Examination of the Social Image Expressed in the Plays." Denver, Ph.D. Diss. 1965.

Weiss, Walter: "Woran erkennt man christlich-religiöse Sprache? Anmerkungen eines Literaturwissenschaftlers mit sprachwissenschaftlichen Interessen." In: Untersuchungen zum 'Brenner'.Festschrift für Ignaz Zangerle zum 75. Geburtstag. Hrsg. v. Walter Methlagl, Eberhard Sauermann, Sigurd Paul Scheichl. Salzburg: Müller, 1981. S. 479-490.

Wildenhof, Ulrich: "Georg Kaiser 'Die Bürger von Calais'. (Ein Experiment auf der Schulbühne)." In: Der Deutschunterricht. 18. Jg. (1966), H. 1. S. 42-53.

Das wilhelminische Deutschland Hrsg. u. kommentiert v. Georg Kotowski, Werner Pols, Gerhard A. Ritter. Frankfurt am Main, Hamburg: Fischer, 1965.

Zeitgeist im Wandel. Das wilhelminische Zeitalter. Hrsg. v. Hans Joachim Schoepf. Stuttgart: Klett, 1967.

Zimmermann, Hans Dieter: Die politische Rede. Stuttgart, Berlin, Köln, Mainz: Kohlhammer, 1969. edit bi v 203